2013

Biblioteca Nacional Aruba



Relato anual

Biblioteca Nacional Aruba

1/1/2013

Voorwoord

Biblioteca Nacional Aruba: Terugblik op een prachtig 2013

Op 13 januari 2013 is de officiele heropening van het hoofdgebouw van Biblioteca Nacional Aruba gevierd, nadat het gebouw in juni 2012 was opgeleverd. Gedurende deze maand werd ook het nieuwe boek "Tanten tin" van de Curaçaose auteur Wini Poulo gepresenteerd. Voor de viering van Bibliotheekdag op 20 januari was de verteller uit Jamaica, Amina Blackwood-Meeks te gast bij de bibliotheek.



Februari, maart, april en mei waren bij uitstek de maanden van workshop, muziek, esposities, lezingen en boekpresentaties. De maand februari begon met de workshop "skirbi bo storia di bida", op zondag 17 februari heeft Livio Hermans gezorgd voor klassieke muziek op de vleugel, "*Awo si mi ta cla, mi por bula bay*" was de titel van de solo-expositie van de Arubaanse schilder Jenny Kock. De lezing "Migration and Cultural Heritage in Aruba" van Artwell Cain trok veel publiek. Op 21 februari, internationale dag van de moedertaal, heeft linguist Ramon Todd Danderé een lezing gegeven getiteld "*Den kibra di marduga: aurora di un lenga crioyo: Papiamento*". Op 23 februari heeft "*E gran dicatado di Papiamento*" bij Cas di Cultura plaatsgevonden. Het boek "*Insights of Truth, Treasures of Understanding*" en CD "*A Comforting Lullaby*" van Marjorie Rumnit zijn op 28 februari gepresenteerd.

Ook de maand maart bracht een tentoonstelling, cultuur en symposia, kortom de culturele maand van Aruba. De opening van de expositie "*Milk Drops*" van Nelson González was op 1 maart. De afdelingshoofden en bibliothecarissen hebben de kans gekregen om de "Ecolution" te bezoeken, voor meer informatie www.happyenergy.com



Op 8 maart, internationale Dag van de Vrouw, is er een conferentie georganiseerd getiteld "*Strong leadership. Strong Women. Strong*

World". Verschillende collega's hebben hieraan deelgenomen. "*Ora baka tin lechi, esu e ta krepchi*" is de titel van het boek van Irmgard Troeman. Dit boek werd gepresenteerd bij de Biblioteca Nacional Aruba op 20 maart in het kader van de studie "*Oralidad den obra di Doble R*". Internationale dag van het gedicht op 21 maart is niet onopgemerkt voorbij gegaan. In het kader hiervan organiseerde Biblioteca Nacional Aruba een programma gewijd aan creatieve testen zoals poetische teksten, dichten, componeren, lied- en zangteksten. Het boek van Eric Tchong "Musical pearls from Aruba, Bonaire en Curaçao" werd nogmaals onder de aandacht gebracht.

Biblioteca Nacional Aruba organiseerde op 22 en 23 april het tweede "*Green Education Symposium*", dankzij de financiële steun van SETAR N.V. "*Aruba is geweldig bezig. Een spannende race tegen de klok om in 2020 helemaal onafhankelijk te zijn van fossiele energiebronnen*" zijn de woorden van drs. Geert Kooistra, planosfeer uit Nederland. Hij was een van de gastsprekers die deelnam aan dit symposium. Dit programma is gericht op de middelbare scholieren, de focus is om tot een volledig duurzame economie te komen.

De traditionele 2e hands boekenmarkt op Koninginnedag van de Biblioteca Nacional Aruba vond plaats op 30 april. Het was een bijzondere dag, Koningin Beatrix trad af en de inhuldiging van Koning Willem Alexander werd groots gevierd.

In het kader van de internationale dag van boek en auteur heeft Switch Foundation twee DVD's aan de bibliotheek overhandigd, te weten een programma over "*Violencia domestico*" en "*Adiccion na droga*". Hiermee wordt de gemeenschap toegang gegeven tot deze informatie. Onder grote belangstelling presenteerde de in Nederland woonachtige Arubaanse auteur, Quito Nicolaas zijn roman "*Sombra di Recuerdo*". In mei vond ook een expositie plaats getiteld "*E Lesado*".

In juni viert Proyecto Scol Multilingual zijn eerste lustrum met een activiteit voor het gebouw van de Biblioteca Nacional Aruba.



Medewerkers van Fundacion Amigonan di Archivo Nacional Aruba, Fundacion Lanta Papiamento, Departamento di Cultura en Biblioteca Nacional Aruba hebben de krachten gebundeld en hebben een presentatie georganiseerd in het kader van 150 jaar afschaffing van de slavernij op 1 juli bij de Biblioteca Nacional Aruba.

"*Recordando Elis Juliana*", Biblioteca Nacional Aruba heeft een programma aan deze belangrijke Curaçaose schrijver gewijd. Elis Juliana werd op 8 augustus 1927 geboren en overleed op 22 juni 2013.

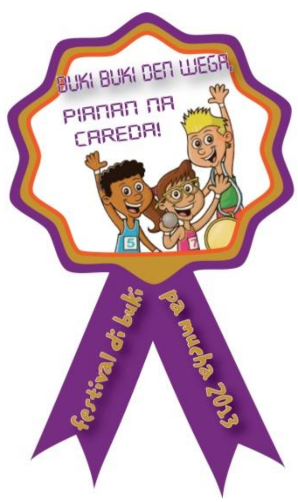
Debutant Jermin Bell presenteerde zijn eerste boek "*Nameless*" bij de Biblioteca Nacional Aruba op 2 augustus.

Mi no ta Katibu! " ("Ik ben geen slaaf"), geschreven en geregisseerd door Clay Toppenberg werd aan het Arubaanse publiek gepresenteerd bij de bibliotheek.

De leerlingenexpositie van "het Glazen huis" vond plaats in de Biblioteca Nacional Aruba in de maand oktober.

Op 10/10/13 heeft de "celebracion Dia di Sostenibilidad" plaatsgevonden. Dit was een initiatief van Instituto Pedagogico Arubano, Biblioteca Nacional Aruba, Aruba International Arts Foundation en Parke Nacional Arikok.

"*Papia ta nada, Komunika t'e kos*" van D'arcy Lopes werd gepresenteerd bij de Biblioteca Nacional Aruba.



Het jaarlijkse kinderboekenfestival was wederom een groot succes. Het Kinderboekenfestival 2013 stond in het teken van sport en spel. De deelnemende auteurs waren uit Nederland: Fred Diks (bekend voor zijn serie Koen Kampioen); Lydia Rood en Anna Woltz. Ook aanwezig uit Nederland Piero Stanco van Uitgeverij Kluitman. Uit Costa Rica Carol Britton, uit Bonaire Kathleen Thielman, uit Curaçao Ariadne Faries en Tio Ali en van Aruba Diana Marchena; Munye Oduber-Winklaar; Liliana Braamskamp-Erasmus; Emerita Emerencia; Robert Reeberg en Gino Vrolijk. Hij was tevens auteur van het kinderboekenweekgeschenk "Na caminda pa e fiesta grandi / Op weg naar het grote feest" met illustraties van Melusina Peijs-Gunsam.

Regionale en internationale contacten

In het kader van kennisuitwisseling is het belangrijk dat de bibliotheek actief deelneemt aan regionale en internationale conferenties en dat is zeker gebeurd in 2013. **Dutch Caribbean Library Association (DCLA)**

De 5de "Dutch Caribbean Library Association" (DCLA) seminar vond plaats op Curaçao van 13 tot en met 16 mei. Uitgangspunten van het ABCD Consortium stonden centraal.

Association of Caribbean Universities, Research and Institutional Libraries (ACURIL)

Tijdens de 44ste ACURIL Conferentie die plaats vond in San Juan, Puerto Rico van 9 tot en met 14 juni heeft de Biblioteca Nacional Aruba een belangrijke onderscheiding gekregen voor haar programma "*The National Library of Aruba goes green*".

American Library Association (ALA)

Bij de conferentie van ALA die plaatsvond van 27 juni tot en met 2 juli presenteert de Biblioteca Nacional Aruba haar groenproject in Chicago, Verenigde Staten. Aanwezige bibliothecarissen en informatiespecialisten uit de Verenigde Staten en andere landen kregen te horen over de groene symposia en de invoering van milieu-educatie op Aruba.

International Federation of Library Association (IFLA)

Onder de titel "Future libraries-infinite possibilities" vond van 17 tot 22 augustus het IFLA wereldcongres plaats in het Suntec congrescentrum in Singapore. Het congres 2013 in Singapore kenmerkte zich als een congres waar innovatie zijn intrede heeft gedaan.

Mw. Astrid Britten, directeur

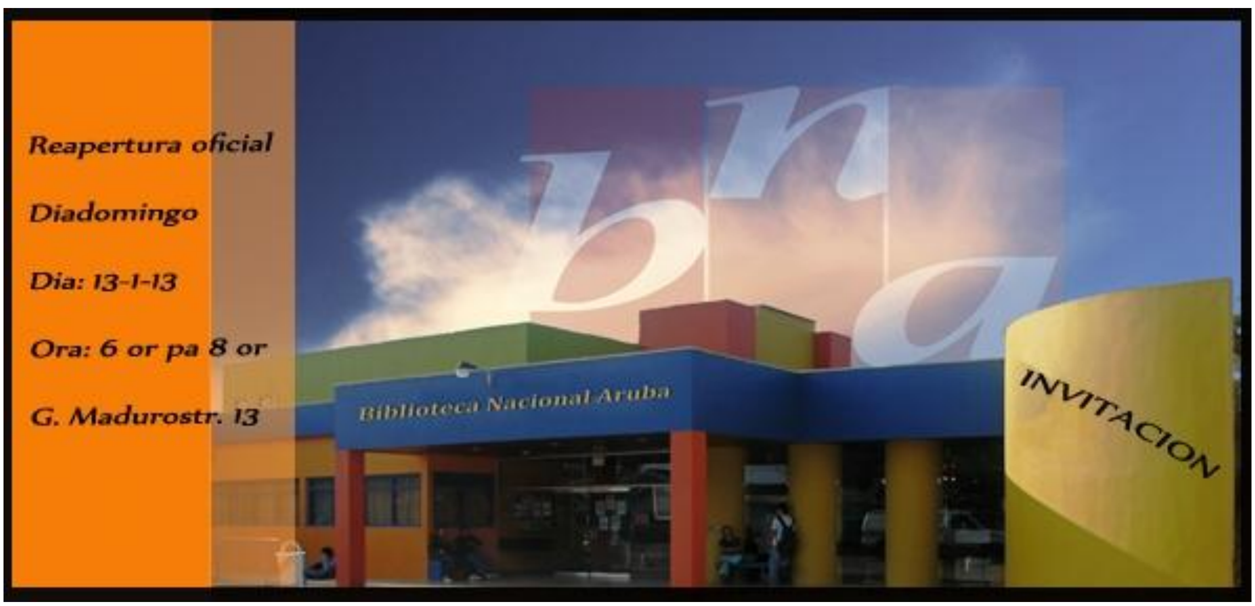
. . . .

Reapertura

Biblioteca Nacional Aruba is 2013 ingegaan met een officiële heropening van het hoofdgebouw in de George Madurostraat 13 te Oranjestad. Een officiële opening op 13 januari en daaraan vast een week met speciale activiteiten voor het publiek.

Un programa special na biblioteca

E edificio principal di biblioteca a cera pa 2 aña na september 2010 pa un renovacion completo. Durante e periodo aki biblioteca a presta servicio for di su sucursal na San Nicolas como tambe Dept. Arubiana na Bachstraat. September 2012 portanan a habri bek den George Madurostraat. E edificio tin un 'fresh new look' cu su colornan bibo. Pa celebra Reapertura oficial hunto cu publico biblioteca ta presenta un programa special pa grandi y chikito den siman venidero di 14 pa 17 di januari biblioteca. Un programa diverso di contamento di storia, presentacion di buki y presentacion musical.



Mw. Lourdes (Des) Croes opent de ceremonie met deze toespraak:

"Un poco mas cu 31 aña pasa, tawatin un ocasion bastante similar cu esun aki awe tardi. Y mi tawatey presente como un di e bibliotecarianan hoben cu a caba su estudio na Bibliotheek-en Documentatie Academie na Hulanda. Por ta cu ta pesey mi tin e honor awe di ta para aki dilanti pa yama boso bonbini.

31 y pico aña pasa, prome di september 1982 sra. Alice van Romondt tawata para na e mesun luga aki y den su mensahe como directora di biblioteca e tempo ey a yama bonbini na invitadonan local y internacional den e biblioteca nobis nobis aki den George Madurostraat . Tawata un dia hopi importante y emocionante, pa motibo cu biblioteca na Aruba a drenta den un era nobo. Di un luga di fia buki na Wilhelminastraat, cu respet y reconocimento pa tur e trabou cu a desplega eynan, biblioteca den su edificio central nobo a inicia su desaroyo pa un centro dinamico y multifuncional. Añanan a pasa y awe nos ta para aki un biaha mas.

Atrobe un dia grandi. Despues di un renobacion completo di e edificio nos ta celebra hunto cu boso e reapertura di e edificio central di Biblioteca Nacional Aruba. Y awe cu retonan nobo.

Den e mundo den cua e necesidadnan di e usuarionan ta cambiando, bibliotecanan rond mundo ta redefiniendo nan tarea y servicio. Con ta sigui garantisa e servicio optimal na e usuario tradicional, pero alabes ta habri y prepara pa e usuario nobo cu a lanta den e mundo digital. Un mundo den cua e palabra inovacion ta clave. Un mundo den cua no ta importa na unda e


DIASABRA 12 JANUARI 2013 16 SOCIAL

BON DIA

SOCIAL 17 DIASABRA 12 JANUARI 2013

Cu un programa interesante pa un y tur entrante e siman aki

Biblioteca Nacional tin su reapertura oficial

Programa di dialuna Januari 14 pa Januari 17

usuario ta, e kier e informacion y e kier e awo. E mundo di biblioteca digital.

Pa cumpli cu un servicio optimal na e mucha te na hende grandi, ta rekeri un edificio moderno y bon ekipa. Un luga na unda un y tur por yega libremente pa haci uzo na su gusto di e facilidadnan cu ta ofrece, sea ta pa topa otro pa intercambia di idea, pa fia buki, pa busca informacion, pa haci uzo di computer, pa studia of simplemente pa lesa corant den tur trankilidad. Pa directora Astrid Britten y tur colega di Biblioteca Nacional Aruba awe ta un dia sumamente importante y emocionante. Minister Dowers, minister …. y demas amigonan di Biblioteca Nacional Aruba, nos ta gradicido y honra cu boso ta celebra hunto cu nos.

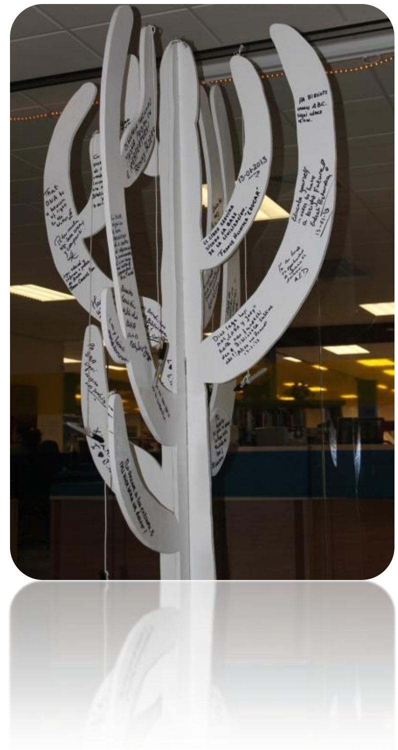


Nos ta pidi boso gentilmente pa laga e presencia di boso aki awe ta un compromiso pa sostene e desaroyo di biblioteca, pa boso sirbi como goodwill ambassadors cu ta motiva y stimula nos comunidad pa haci maximo uso di biblioteca. Biblioteca ta keda un instrumento esencial pa un comunidad bon educa y bon informa, un soño di nos tur. Hunto nos ta celebra awe un otro paso di un biblioteca cu kier brinda servicio optimal cumpliendo cu exigencianan di e tempo aki."

Obra di arte publico pa biblioteca

Trankera di Arte

Lara Kuiperi a entrega biblioteca su 'Cadushi di deseo' durante acto di biblioteca su Reapertura oficial na George Madurostraat.



Lara Kuiperi ta un artista di e generacion hoben cu ta logrando reconocemento nacional. Lara ta bin di un famia artistico y a keda introduci na e proceso creativo desde un edad hopi hoben, explorando arte visual, musica y baile.

Trankera di Arte ta un proyecto di Arte Publico di Aruba International Arts Foundation. Durante e aña di celebracion di 25 Aña Status Aparte, AIAF a invita 25 artista local pa crea un obra di arte den forma di cadushi. E proyecto aki tabata hopi exitoso y a keda inaugura durante bishita di Famia Real na Linear Park na november 2011. Despues di esaki cu sosten di UNOCA tabatin varios otro exposicion di Trankera di Arte na Aruba.

Biblioteca tin diferente di e cadushinan aki, na biblioteca Playa, Bachstraat y sucursal San Nicolas.

Inleiding

In dit jaarverslag wordt een beeld gegeven van de ontwikkelingen, werkzaamheden en projecten binnen Biblioteca Nacional Aruba in het verslagjaar 2013.

De bibliotheek valt als overheidsdienst formeel onder het ministerie van Onderwijs en Gezin en biedt jaarlijks conform de voorschriften een verslag aan, aan de betreffende minister alsook aan andere geïnteresseerde partijen. Dit naast andere documenten zoals bijvoorbeeld de jaarlijkse wenselijkheidsbegroting. Alle documenten samen maken het functioneren van de bibliotheek als publieke dienst binnen de Arubaanse samenleving inzichtelijk, doorzichtig, en geven blijk van het bewustzijn en de plicht dat de bibliotheek verantwoording moet geven aan haar partners, beleidsmakers en publiek.

De bibliotheek bevordert, met het aanbieden van informatie vastgelegd op allerlei informatiedragers, de kennis over mondiale en maatschappelijke ontwikkelingen en in het verlengde daarvan de participatie van de bevolking op het gebied van cultuur, educatie alsook de interactie binnen het maatschappelijk verkeer en bevordert ook de persoonlijke ontwikkeling. Het werkterrein is vrij breed.

Leesbevordering is een speerpunt van het bibliotheekbeleid. Boekpresentaties, tentoonstellingen, literaire manifestaties en een kinderboekenfestival staan centraal op het jaarprogramma. Biblioteca Nacional Aruba organiseert deze voor een ieder toegankelijke activiteiten elk jaar weer met enthousiasme en inzet en ze geven een onmisbare extra dimensie aan het culturele, educatieve en maatschappelijke leven op Aruba.

Dit verslag is tweetalig.

Inhoudsopgave

Dia di Biblioteca

De medewerkers van de bibliotheek vieren jaarlijks **Dia di Biblioteca** in januari. Het programma is gevarieerd met een informatief/educatief gedeelte en een sociaal programma. Dit jaar hebben de medewerkers een 5 star service 'motivational speech' gekregen van medewerkers van Departamento Recurso humano di Gobierno.



Op het programma stond ook een sketch van de acteurs Luidens over klantonvriendelijk gedrag en de werk-attitude van ambtenaren.

Dia di biblioteca *ta un dia special pa e empleadonan di biblioteca caminda ta refleha riba e trabou, traha riba relacionan cu otro y ta siña algo nobo di e trabou di biblioteca y tin intercambio di experencia. Banda di un programa interesante pa tur tin un encuentro social.*



The healthy way

Mesora cu drenta e edificio bishitantenan di biblioteca ta topa cu un entrada atractivo. Por sinta den hal y disfruta di algo di come of bebe di 'The Healthy way'. The Healthy Way a cuminsa brinda servicio di kantine na aña 2008 na Colegio Arubano y ta duna servicio tambe na por ehempel APFA y Universidad di Aruba. The Healthy Way ta ofrece cuminda saludabel na un prijs rasonabel.



De hal van de bibliotheek is een kleine kantine geworden waar men even koffie kan drinken of een broodje kan eten. Kinderen kunnen er even bijtanken na school.

Sociaal jaarverslag

De bibliotheek kent een Personeelsraad die zich inspant om sociale activiteiten te organiseren voor het personeel gedurende het jaar. Dit begint bij Dia di Biblioteca op 20 januari en vervolgenseen carnavalsfeestje, borreltjes, jubilea, Sinterklaasviering tot aan de kerstlunch toe ter afsluiting van het jaar. Dit jaar hebben Yosmar Maduro-Sneek en Tico Boekhoudt hun 25-jarig ambtsjubileum gevierd.



Relato di actividadnan di Personeelsraad di 2013.

Dia 20 Januari durante celebracion di Dia di Biblioteca 2013, Personeelsraad pa aña 2013-2014 a wordo nombra. E miembronan di personeelsraad ta: Tico Boekhoudt, Nathalie Croes, Mildred Tromp, Zenia Croes, Joy Rasmijn, Zetsia Ponson, Sonny Loopstok/ Judith Ling.

E miembronan di Personeelsraad a cuminsa cu hopi smaak y entusiasmo locual lo por aprecia den e relato aki y e meta principal ta pa tin un bon comunicacion y pa uni e personal mas hopi cu ta posibel. Actividadnan cu tabatin durante aña:



1. januari: Brindis Carnavalesco na Biblioteca O'stad y tabata gratis pa tur personal.
2. februari: Moonlight walk cu a tuma lugar den Parke Arikok bou guia di sr Roy Maduro y 2 parkranger. Despues Urataca Center a sinta come Pizza na.
3. maart: Tur personal a ricibi un Easter treat for di e Easter bunny.
4. 30 april: Mercado di buki cual cu hopi trabou y esfuerzo a bira un exito rotundo.
5. mei: Tur personal di Biblioteca a disfruta di un breakfast treat como agradicimento pa nan contribucion na e Mercado di buki.
6. mei: Cu un brindis bou palo banda di lama, a sigui cu e treat di agredicimento. Hopi personal a bin disfruta y relaha di e anochi aki.
7. juni: A haya oportunidad pa recauda fondo cu un non-alcoholic bar y cushina pa e actividad di scol Multilingual. E actividad aki a tuma lugar dilanti Biblioteca na playa.
8. juli/ augustus: Filmavond.
9. augustus: Tabata tin un "summer happening" na Filiaal San Nicolas.
10. september: Eleccion treat, tur personal a haya un treat di empana y algo di bebe.
11. october: Fiesta di 25 aniversario di Tico Boekhoudt y Yosmar Maduro-Sneek
12. november: A recauda fondo cu benta di refresco y snacks na festival di buki.
13. december: Personeelsraad a contribui cu e comision di Sinterklaas 2013 cu 250 florin pa e muchanan cu a participa.
14. december: "Sint & Piet" brindis pa empleado.
15. december: A cera e aña cu un Christmas Lunch completamente gratis pa personal na Biblioteca O'stad.



Departamentonan y servicio

Balie



Het administratief uitleencentrum (balie) van de bibliotheek is het gezicht van de bibliotheek, het is het eerste opvangpunt voor het publiek bij een bezoek aan de bibliotheek. Daarom is het belangrijk dat de balie goed bemand is zodat het publiek een goede service krijgt. Het tekort aan personeel bij het administratief uitleencentrum is wel direct merkbaar. Hopend dat dit spoedig opgelost kan worden met het invullen van de vacatures. Het personeel van de balie is er zich dan ook van bewust dat de dienstverlening van de bibliotheek naar het publiek toe meestal bij hen getoetst wordt.

Gedurende het jaar is er veel aandacht besteed tijdens werkbesprekingen aan de aspecten publieksvriendelijkheid en correcte dienstverlening. Om de kwaliteit van de dienstverlening hoog te houden is het van belang dat het personeel van de balie de juiste kwaliteiten en capaciteiten heeft. Het belangrijkste is het contact met het publiek. Het personeel moet dan ook vlot in de omgang zijn, meerdere talen kunnen spreken en goed geïnformeerd zijn van wat er gaande is in de bibliotheek.

De medewerkers van de balie afdeling maken maandelijks boek displays. De Baliemedewerker kiest een thema uit en zoekt materiaal uit rond het thema. Dit wordt gedaan om de verschillende boeken onder de aandacht van de bezoeker te brengen.



De baliemedewerkers dragen zorg voor het innemen en uitlenen van de materialen en voor de ledenadministratie. Hier worden ook de telefonische verlengingen verwerkt. Dagelijks zorgen de

medewerkers voor het opruimen van de ingeleverde boeken. Het opruimen van de boeken houdt in dat de boeken volgens een bepaald classificatiesysteem terug worden gezet in de kasten. De romans worden in alfabetische volgorde geplaatst en de informatieve boeken op SISO classificatienummer. De kasten moeten er elke dag netjes uitzien. Wanneer de boeken teruggezet worden moeten de medewerkers ook controleren of de boeken nog geschikt zijn voor uitleen. De boeken die niet meer geschikt zijn worden apart gezet en worden daarna gecontroleerd en afgeschreven.

De baliemedewerkers werken onregelmatige diensten want de bibliotheek is drie avonden per week tot acht uur ' s avonds open. Hierdoor werkt de balie met een ploeg voor de dagdienst en een ploeg voor de 'Avonddienst'. Verschillende baliemedewerkers worden af en toe ingezet bij andere afdelingen, zoals de inlichtingenbalie, Centro di informacion Digital, Sala Diamante en ook voor de middagactiviteit voor kinderen. Het personeel dat werkzaam is op deze afdeling bestaat uit een vaste ploeg van 5, Janine Bislik, Elizabeth Loefstop, Jarmin Croes-Tromp, Sheila Werleman-Flanegin en Wilbert Maduro, allen onder leiding van Mildred Tromp.

Volwassenenafdeling

De doelstelling van de Volwassenenafdeling is het zodanig beheren, presenteren en beschikbaar stellen van de collectie boeken en andere materialen en het zodanig informatie en advies geven aan bezoekers dat het gebruik maken van de faciliteiten die de bibliotheek biedt optimaal is en blijft. Daarnaast worden er activiteiten georganiseerd die een volwassen publiek aantrekken om informatieoverdracht of sociale cohesie te bevorderen.



De medewerkers van de Inlichtingenbalie verstrekken informatie aan het publiek over de meest uiteenlopende zaken en geven advies over alle materialen. Zij signaleren de behoeften van het publiek en zijn verantwoordelijk voor de rondleidingen op deze afdeling en zij verwijzen het publiek indien nodig naar de internetfaciliteiten in de Internetruimte Centro di Informacion Digital (CID).

Het personeel dat werkzaam is op deze afdeling houdt volgens een rooster de Informatiebalie draaiende. In 2013 waren dat: Olivia Figaroa, Stella Lioe-A-Tjam, Ronny Alders, Melinda Wouters, Yosmar Sneek, Sophiene Maduro-Verhaegh, Luci Rubiano, Deta Rodriguez, Zetsia Ponson.



Het totaal aantal bezoekers die een vraag stelt aan de Inlichtingenbalie varieert per maand, in de vakantiemaanden is het rustiger. Januari : 273, Februari : 262, Maart : 295, April : 377, Mei : 301, Juni : 205, Juli : 112, Augustus : 209, September : 285, Oktober : 619, November : 575, December : 282. Ook zijn er de bezoekers die gebruik gemaakt hebben van de faciliteiten die BNA biedt, zoals rustig zitten lezen of studeren, informatie opzoeken, huiswerk maken in groepen, vergaderen, etc, en die wel of niet bij de inlichtingenbalie zijn geweest. Het aantal gebruikers per maand: Januari : 395, februari : 390, Maart : 267, April : 624, Mei : 744, Juni : 390, Juli 106, Augustus : 201, September : 644, Oktober : 1186, November : 853, December: 304. Wat opvalt is dat in de periodes van schoolexamens en toetsen er vaker gebruik gemaakt wordt van de studiefaciliteiten. Gewoonlijk is de bibliotheek gesloten tussen en Kerst en Nieuw, maar dat was in 2013 niet het geval.

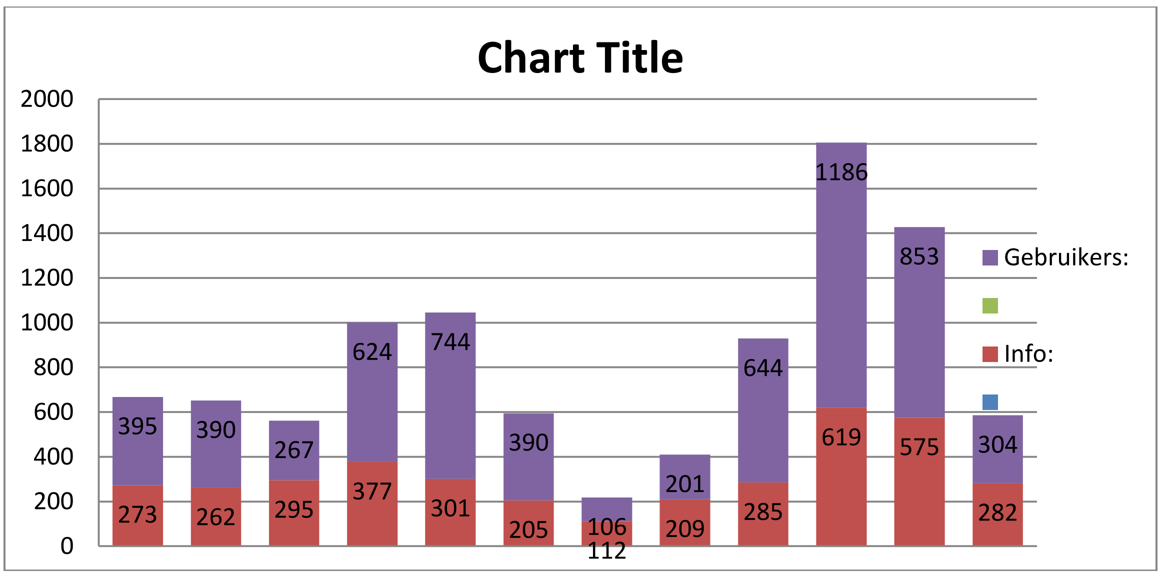
De collectie

De collectie van de volwassenenafdeling bevat boeken in verschillende talen, te weten Engels, Nederlands, Papiamento, Spaans, Duits en Frans. Biblioteca Nacional Aruba heeft een collectie van naar schatting 250.000 boeken. De laatste inventaris is van na de terugverhuizing. Materiaal dat al lange tijd is uitgeleend en niet retour komt wordt niet afgevoerd in het systeem.

Er is een achterstand in het aanvullen van verschillende rubrieken van de collectie, dit heeft te maken met de beperkingen van het boekenbudget. Er wordt aan de hand van prioriteitenstelling gewerkt aan het wegwerken van hiaten. De bibliotheek is in principe afhankelijk van lokale boekhandels die de boekbestellingen verzorgen. Direct bestellen in het buitenland is moeilijk in verband met de omslachtige betaalprocedure door de overheid. Hiaten bij de Nederlanse en Engelse romans zijn nu grotendeels weggewerkt. Wat nog gedaan moet worden zijn de informatieve boeken, daar moet gesaneerd worden. Saneren gebeurt op basis van een aantal criteria. De rekken zijn nu overwegend gevuld met nieuwe en in redelijke staat verkerende boeken.

Gebruikers bij de Informatie Balie

2013	Info:	Gebruikers:	Opmerkingen:		
Jan	273	395	Feb	262	390
Mar	295	267	Apr	377	624
May	301	744	Jun	205	390
Jul	112	106			
Aug	209	201			
Sep	285	644			
Okt	619	1186			
Nov	575	853			
Dec	282	304			



Studiezaal en Sala Diamante

De Studiezaal heeft een capaciteit van 54 studieplekken. Deze afdeling beschikt over verschillende handboeken en naslagwerken over diverse onderwerpen; literatuurinformatie met betrekking tot



Nederlandse, Engelse en Spaanse auteurs. Tevens is in de Studiezaal een collectie documentatiemappen beschikbaar over onderwerpen in de Nederlandse, Engelse en Spaanse taal en Papiamento. De collectie Papiamento is niet zo uitgebreid, daar de afdeling Arubiana verantwoordelijk is voor alle documentatie over Aruba en tevens alle materiaal dat in het Papiamento verschijnt ook bewaart.

De collectie tijdschriften is ook hier te raadplegen. Hierbij wordt bedoeld de niet-lokale tijdschriften zoals o.a. Tijdschrift voor Psychologie, Forum, Time, National Geographic, Readers Digest, Libelle, Margriet, Newsweek, Kijk etc. De Studiezaalcollectie is niet bestemd voor uitleen.



Op deze afdeling zijn vier personeelsleden werkzaam, Francisco Geerman, Melinda Wouter, Ronny Alders en Arlene Wever en Yosmar Sneek als Hoofd van de Studiezaal.

Naast het aanbieden van studieruimte heeft de Studiezaal dus ook als taak informatieverstrekking, collectievorming, literatuurinformatie, bijhouden van documentatiemappen, administratie en beschikbaar stellen van tijdschriften, (54 titels), en bijhouden van statistische gegevens.

Het verschil met Sala Diamante is, dat de Studiezaal een 'quiet area' is. Speciaal voor gebruikers die een absolute stilte nodig hebben om te studeren.



Het meubilair is eind 2013 voorzien van een nieuwe bekleding en ook uitgebreid met 2 gemakkelijke stoelen voor de gebruiker die even lekker een tijdschrift wil doornemen.

Statistiek

De bijgehouden statistiek geeft een aantal aan van 3311 bezoekers. Er zijn geen duidelijke cijfers over het jaar 2012 en dus is er geen vergelijkingsmateriaal.

Sala Diamante

In tegenstelling tot de Studiezaal kunnen de gebruikers in de Sala Diamante zowel alleen als in groepen werken en hun werk bespreken. Deze ruimte wordt ook vaak gebruikt voor vergaderingen, seminars, workshops e.d. In het jaar 2013 werd deze ruimte heel vaak gebruikt. In augustus is besloten om de Sala Diamante tussen de middag open te laten zodat de studenten de mogelijkheid hadden om in de pauze te kunnen studeren. Dit bleek een goed besluit. Iedere lunchpauze is deze ruimte helemaal bezet.





Statistiek

De bijgehouden statistiek geeft een aantal van **2428** bezoekers. Er zijn geen duidelijke cijfers over het jaar 2012 en dus is er geen vergelijkingsmateriaal.

Jeugdafdeling

De Jeugdafdeling van de centrale bibliotheek is bedoeld voor kinderen van 0-17 jaar. Vanaf 13 jaar mogen tieners ook boeken lenen van de Volwassenenafdeling. Sophiene Maduro-Verhaegh is belast met de leiding van de Jeugdafdeling. Naast het hoofd van de afdeling zijn er twee medewerkers. Astrid Gietel en Luci Rubiano. Luci Rubiano is vanaf mei 2013 werkzaam bij de Biblioteca Nacional Aruba.

Een van de speerpunten voor 2013 voor de Jeugdafdeling was om de Jeugdafdeling weer onder de aandacht van het publiek te brengen.



Bij het binnenkomen is de collectie het eerste wat je ziet. Om weer publiek aan te trekken is het belangrijk dat de collectie aantrekkelijk is voor het publiek. Als de boeken er oud en beschadigd uitzien trekt dit niet aan om een boek uit te zoeken.
Na bijna twee jaar in opslag te zijn geweest zag de collectie er niet meer aantrekkelijk uit. Het was dan ook belangrijk om de collectie op te schonen. Verouderde en beschadigde boeken zijn gesaneerd. Alle boeken, zowel de fictie als de non-fictie, zijn één voor één bekeken en gewaardeerd. De gehele collectie video's is gesaneerd. Bijna niemand heeft nog videorecorders in huis en deze werden dan ook zeer sporadisch uitgeleend. Na het opschonen kwam de collectie meer tot zijn recht en was het gemakkelijker voor het publiek om te zien wat de Jeugdafdeling in haar bezit heeft.





Bij de informatieve boeken wordt het SISO-systeem gehanteerd. Dit betekent dat elk boek een code krijgt toegekend volgens dit systeem. Deze nummering is gebaseerd op een onderwerpen systeem.En volgens deze nummering staan de boeken ook in de kast. Voor de jeugd is dit een zeer moelijk systeem. Zij hebben altijd hulp nodig om een boek over een specifiek onderwerp te vinden. Er is dan ook een begin gemaakt om de boeken volgens onderwerp te ordenen. Als eerste is daarbij gekozen voor Dieren. Er is enorm veel vraag naar boeken over dieren. Volgens het SISO-systeem staan zij op twee verschillende plekken in de kasten. Dat betekent dat een boek over bijv. Paarden op twee plekken gezocht moest worden. Dat was niet duidelijk voor kinderen. Nu is een kast geheel gewijd aan alle boeken over dieren en zijn de boeken alfabetisch op dier in de kast gezet. Het streven is om in 2014 hiermee door te gaan en alle informatieve boeken, en in de toekomst ook de leesboeken, op onderwerp/thema te organiseren.



Voor de peuters is een apart hoekje gecreeërd waar zij rustig boeken kunnen bekijken. Er zijn een paar stoeltjes en tafels voor peuters en jeugd, maar het meubilair is flink verouderd. Het streven is dan ook om het aanzicht van de jeugdafdeling vrolijker en aantrekkelijker te maken. Voor de oudere jeugd is er een studiehoek waar zij huiswerk kunnen maken en rustig kunnen zitten. Daarnaast is er de Verteltoren waar activiteiten worden georganiseerd. De Verteltoren bevindt zich op de eerste verdieping van de jeugdbibliotheek.



Begin 2013 is weer gestart met een middagactiviteit voor de jeugd van 4 – 12 jaar. Er is gekozen om dit te doen op donderdagmiddag van 3 tot 4 uur. Deze middagen zijn druk bezocht ondanks een tijdstip dat niet voor alle ouders ideaal is. Soms was het zo druk dat de Verteltoren te klein bleek te zijn. Gemiddeld zijn er 25 kinderen aanwezig met uitschieters naar meer dan 50 kinderen.

Vanaf mei 2013 is Luci Rubiano bij de jeugdafdeling te werk gesteld en heeft zij de organisatie van de middagactiviteit op zich genomen. Luci Rubiano doet de organisatie en Astrid Gietel leest voor. Daarnaast worden ze geholpen door een wisselend team van bibliotheekmedewerkers. Per maand wordt een schema gemaakt van de thema's voor die maand. Enkele thema's die in 2013 aan de orde kwamen zijn Recycling, Pesten en Goede Manieren. Voor het thema Pesten werd contact opgenomen met Telefon pa Hubentud en kwamen zij een middag om hier informatie



over te geven. Ook werd een maand aan de poppenkast gewijd, waarbij de kinderen zelf poppen maakten en een verhaal verzonnen. Het thema van de Kinderboekenweek in november 2013 was Sport en Spel en in het kader daarvan werd een groot Mens-erger-je-niet spel gemaakt. Dit en andere spellen werden gespeeld tijdens de middagactiviteit. Ook kan een schrijver op bezoek komen. In 2013 kwamen Olga Buckley en Emerita Emerencia een middag om voor te lezen voor de kinderen.

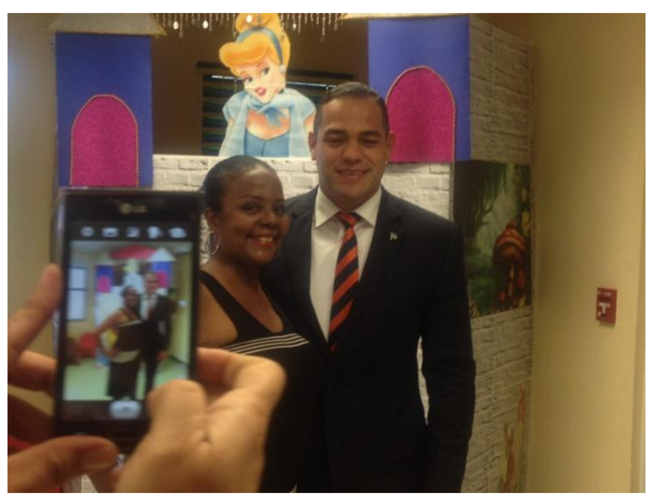


In het kader van Dia Internacional di Mucha op 20 november 2013 werd een aparte activiteit georganiseerd. Speciaal voor deze gelegenheid schreef Emerita Emerencia een verhaal over het recht op onderwijs dat elk kind heeft en dat zij voor de kinderen opvoerde. Deze middag werd bezocht door minister Paul Croes van Sociale Zaken, Arbeid en Jeugdzaken.

Een andere manier om de bibliotheek onder de aandacht te brengen bij kinderen zijn rondleidingen. Vooral scholen vragen om een rondleiding. In 2013 hebben 28 verschillende groepen een rondleiding gehad in de jeugdbibliotheek met een totaal van 765 kinderen in de leeftijd van 1 tot 14 jaar. Een rondleiding bestaat uit twee gedeelten. Allereerst een rondgang over de jeugdafdeling met een uitleg over de verschillende boeken die er zijn, Nederlandse, Engelse, Spaanse en Papiamentstalige leesboeken, prentenboeken en informatieve boeken. Daarna wordt



vaak ook de studiezaal en de internetruimte bezocht. Na de rondgang gaan de groepen naar de Verteltoren en wordt hun een verhaal verteld. Ook kan een korte film getoond worden. Deze tweedeling is uit praktische overwegingen ontstaan. Vaak komen twee klassen tegelijk voor een rondleiding. Om de groepen niet te groot te maken wordt een groep eerst rondgeleid terwijl de andere groep naar de Verteltoren gaat om voorgelezen te worden. Daarna worden de groepen omgewisseld.



Bij de uitleenbalie staat een tentoonstellingskast die gebruikt wordt voor exposities voor de jeugdafdeling. Deze exposities worden maandelijks afgewisseld en kunnen gaan over een verscheidenheid van thema's. Vaak wordt aandacht besteed aan een thema gerelateerd aan de maand, zoals Valentijnsdag in februari, Koninginnedag in april, kerst in december en in november het thema van de kinderboekenweek. De jeugdafdeling wordt ook aantrekkelijk gemaakt door een enthousiast team door middel van versieringen die maandelijks en soms wekelijks aangepast worden aan een thema dat bij de maand past.

Met al deze activiteiten en werkzaamheden mag gezegd worden dat de doelstelling om de jeugdafdeling weer meer in de belangstelling van het publiek te zetten is gehaald. Helaas is het zeer moeilijk dit met cijfers te onderbouwen, mede doordat de informatiebalie voor de Volwassenenafdeling en de Jeugdafdeling na de renovatie van de bibliotheek samengevoegd zijn. Het streven is dat er twee personen aanwezig zijn bij de informatiebalie. Door omstandigheden als ziekte, vakantie en personeelstekort is de informatiebalie vaak bezet door slechts 1 medewerker. Statistieken behoren voor beide afdelingen apart bijgehouden te worden. In geval dat maar 1 medewerker bij de informatiebalie werkt worden deze statistieken bijgehouden in de agenda voor de volwassenenafdeling. Voor de jeugdafdeling is hierdoor geen duidelijk beeld te geven over het aantal gebruikers en bezoekers met vragen. Vooral tijdens proefwerkperiodes is de jeugdafdeling erg vol. Van de aparte studiehoek wordt optimaal gebruik gemaakt. Veel vragen bij de informatiebalie gaan ook over spreekbeurten voor kinderen. Indien over een bepaald onderwerp geen boeken te vinden zijn wordt dit genoteerd en kan het hoofd van de afdeling hier rekening mee houden bij het plaatsen van bestellingen voor de afdeling.

> Sophiene Maduro-Verhaegh, belast met de leiding van de Jeugdafdeling, is ook verantwoordelijk voor de collectievorming voor de jeugdafdeling. In 2013 zijn vooral lopende bestellingen binnen gekomen. Na sanering van de collectie is gebleken dat er vooral meer fictie voor de jeugd van 8 tot 16 jaar besteld moet worden. Dit zal een van de speerpunten voor 2014 worden.



Vakantieleesprogramma

Elk jaar organiseert Biblioteca Nacional Aruba een vakantieleesprogramma voor de jeugd met als doel het lezen te bevorderen. Het vakantieleesprogramma is begonnen om de kinderen bekend te maken met boekbesprekingen, dus de eerste jaren draaide het programma om het lezen en bespreken van boeken.

Daarna is ook wel gekozen voor informatieoverdracht binnen een bepaald thema en daaromheen werden activiteiten georganiseerd, lezingen, knutselen enz. In 2010 is er besloten verder te gaan met boekbesprekingen en dat beleid is in 2013 voortgezet.



Het vakantieleesprogramma vindt plaats tijdens de vakantiemaand juli zowel bij het filiaal als bij de centrale bibliotheek. Kinderen tussen de 7 en 12 jaar doen mee. De kinderen kwamen na inschrijving hun boeken uitzoeken. De week daarop en op een per kind vastgesteld tijdstip kwamen ze terug om hun boek te bespreken. Dit in de taal van hun keuze. Er werd van alles verteld over wat ze gelezen hadden, over voetbal, vriendjes, huisdieren enz. en met enthousiasme. De bibliotheekmedewerksters die meededen met het programma maakten notities van wat er verteld werd. Na de bespreking mocht het kind het verhaal tekenen. Dit werd met veel plezier gedaan. Elke week kregen ze een cadeautje, een leuk potlood, een pen, gum met slijper, schrift en als eindcadeau kregen ze een cadeaubon en ook een boek van UNOCA. Dit jaar deden er in totaal 44 kinderen mee.

Als afsluiting kwamen vrijwilligers van Bon Nochi Drumi Dushi een verhaal vertellen en ook was er een poppenkast voostelling.

Het vakantieleesprogramma is gesponsord door service club Kiwanis Palm Beach en UNOCA. Burger King en MacDonalds geven kadootjes in de vorm van bonnen voor “kids meal” en



“happy meal”.

Anochi di pelicula pa mucha den aire liber



Filmavonden in de open lucht

Tijdens de grote vakantie, in de maanden juli en augustus organiseren wij traditiegetrouw de filmavonden in Oranjestad en San Nicolas. De doelgroep voor de filmavonden zijn kinderen en deze worden vergezeld door familieleden. Entree is gratis en dat maakt de filmavonden toegankelijk ook voor de minder draagkrachtige families die niet gemakkelijk naar de bioscoop gaan. Op woensdagavond worden de films in San Nicolas gepresenteerd en op donderdagavond in Oranjestad. Ook dit jaar werden de films op DVD vertoond, wat de kwaliteit zeker ten goede kwam. Tijdens de pauze werden er aantrekkelijke prijzen verloot onder het aanwezige publiek zoals boeken, dvd's en artikelen. De filmavonden vinden plaats in het openluchttheater van de bibliotheek.



Onder coördinatie van Zetsia Ponson en de Personeelsraad zijn er 5 filmavonden gepresenteerd, 1 vertoning per week. De promotie gaat via flyers, kranten, Facebook en de website van de bibliotheek. De films "Escape from Planet Earth", "Wreck it Ralph", "Rise of the Guardians", "Kung Fu Panda: Legends of Awesomeness" en "Hotel Transylvania" zijn vertoond. De filmavonden zijn goed bezocht, in San Nicolas ontvingen we **307** bezoekers en in
Oranjestad **582** bezoekers.

4 DINSDAG 6 AUGUSTUS 2013 ARUBA

Laatste openluchtfilm bibliotheek in vakantie



ORANJESTAD — De Nationale Bibliotheek biedt aan alle kinderen, ouders en andere familieleden de gelegenheid om de animatiefilm Hotel Transylvania te komen kijken. De film gaat over een hotel voor griezelfiguren en is vooral humoristisch. Dit gebeurt in de openlucht, op woensdag in de bibliotheek van San Nicolas en op donderdag in de bibliotheek van Oranjestad. De film start om zeven uur 's avonds en er worden versnaperingen en drankjes verkocht zoals popcorn, kroket, hot dogs, chips en verschillende sappen. De entree voor de avond is gratis.

Dia di Sostenibilidad

Op verzoek van de organisatie Dag van Duurzaamheid in Nederland heeft op Aruba een groep personen bestaande uit Wilma Kuiperi van Instituto Pedagogico Arubano (IPA), jeugdbibliothecaresse Olivia Figaroa (BNA), Aruba International Arts Foundation (AIAF) en Fundacion parke Nacional Arikok (FPNA) samen een middag georganiseerd in de bibliotheek op donderdag 10 oktober 2013.



Een IPA student heeft een expo opgezet en tevens een leeswijzer gemaakt om uit te delen aan de kinderen en volwassenen die speciaal voor deze activiteit naar de bibliotheek kwamen. Tevens kwam Parke Nacional Arikok met een Boa en gaf uitleg aan geïnteresseerden. Bibliotheekmedewerkster Astrid Gietel heeft een verhaal verteld van Danielle van Schaik " Een pakketje zon" uit het boek "Nog lang en gelukkig" wat gepubliceerd is ter ere van deze dag. Greg Peterson (over fauna), Stan Kuiperi (kunst i.v.m natuur en cultuur) en Ranger Agrepino (flora en fauna) hebben een steentje bijgedragen aan deze middag. In principe was het de bedoeling om naar scholen te gaan maar deze dag viel net in de herfstvakantie zodoende dat er voor de bibliotheek is gekozen gezien het feit dat elke donderdagmiddag activiteiten worden georganiseerd.



Festival di buki pa mucha

Wij kunnen terugkijken op een geslaagd Kinderboekenfestival 2013. Dit was de 21e editie. Het thema dit jaar was: Sport en Spel. "Buki Buki den wega, pianan na careda!" was het motto. In februari 2013 is de commissie onder voorzitterschap van Mw. Yosmar Sneek vol goede moed begonnen. De commissieleden zijn: Mirla Croes, Nathalie Croes, Michelle Roos, Angelique Maduro (Directie Onderwijs), Lilian Semeleer, Sophiene Maduro-Verhaegh, Mirto Lacle (IPA), Franklin de Cuba, Astrid Britten en Luci Rubiano. Het Kinderboekenfestival heeft het bevorderen van lezen bij kinderen tot doel. De vertrouwde elementen, een openingsmanifestatie, een schrijverstournee, een workshop voor de leerkrachten van kleuter- en basisscholen, een expositie, een middagactiviteit en een feestelijke afsluiting waren deel van het programma.



Het openingsfeest, op 1 november 2013, vond zoals altijd plaats in de open lucht voor het gebouw van de bibliotheek. Dit jaar was het de beurt aan de Maria Goretti basischool om het festival op creatieve wijze te openen. MC 's Nathalie Croes en Zetsia Ponson hebben voor een voortreffelijke 'Apertura' gezorgd. De wijziging in de tijd, n.l. van 6 tot 8 uur, bleek een beter tijdstip, we zagen een groter publiek. Opvallend was dat dit jaar veel meer kinderen aanwezig waren dan het jaar daarvoor. Er zijn ongeveer 600 bezoekers geteld.

Deelnemende auteurs/vertellers waren dit jaar:

ARUBA	**CURACAO**	**BONAIRE**
Gino Vrolijk	Ariadne Faries	Kathleen Thielman
Emerita Emerencia	Tio Ali	
Robert Reeberg	**COSTA RICA**	**NEDERLAND**
Diana Marchena	Carol Britton	Lydia Rood
Munye Oduber-Winklaar		Anna Woltz
Liliana Braamskamp-Erasmus		Fred Diks

Het was een hele leuke groep die met alle activiteiten gezellig heeft meegedaan. De directeur van uitgeverij Kluitman, dhr. Stanco en zijn vrouw, waren meegereisd met een van hun auteurs. Kluitman geeft de boeken van Fred Diks uit en ze zagen dit als een mooie promotie voor zowel Fred Diks als voor de uitgeverij.

Het Festivallied heeft dit jaar dezelfde titel als het motto: Buki Buki den wega, pianan na careda! Het lied is een compositie van de heer Eric Rincones en werd gezongen door Tipico Macuarima.



Tijdens de 'Apertura' hebben de boekhandels, Van Dorp nv, De Wit Stores, Plaza Bookshop, Bruna, Antraco nv en Educar aan de Boekenmarkt deelgenomen. Deze boekhandels zijn ook mede-sponsoren van het Kinderboekenweekgeschenk.



Het Kinderboekenweekgeschenk is door de auteur Gino Vrolijk geschreven. Een tweetalig boekje met titel: 'Na caminda pa e fiesta grandi' / 'Op weg naar het grote feest'. Illustrator was mw. Melusina Gunsam-Peijs.

De tournee langs de scholen heeft plaatsgevonden in de week van 4 t/m 8 november 2013. Er zijn **60 scholen** bezocht. De voorstellingen waren allemaal aangenaam en educatief. De scholen hebben de auteurs leuk ontvangen.



De begeleiders, merendeel vrijwilligers, hebben goed voor de auteurs gezorgd. Zij hebben veel complimenten ontvangen van de auteurs.

De afsluiting heeft plaatsgevonden op de Paulus School te San Nicolas. Ook van 6 tot 8 uur. Ook de afsluiting was een daverend succes. De PR is dit keer door meerdere collega's gedragen. Bijna elke dag stond het Kinderboekenfestival in de krant. Als laatste moet zeker vermeld worden dat de externe main sponsor, RBC Royal Bank, ook dit jaar weer heeft meegewerkt aan het succes van het Kinderboekenfestival.



ICT

Het technisch onderhoud van de computers wordt verzorgd door de ICT afdeling van de bibliotheek in samenwerking met Dienst Informatievoorziening en Automatisering (DIA). De afdeling ICT biedt binnen de bibliotheek (Oranjestad, Filiaal San Nicolas, Arubiana/Caribiana en de bibliobussen) ondersteuning op het gebied van de geautomatiseerde bedrijfsprocessen en het beheer van programmatuur en systemen. De afdeling ICT draagt zorg voor een zo optimaal mogelijke beschikbaarstelling van geautomatiseerde dienstverlening ten behoeve van de bedrijfsvoering en dienstverlening.

De ICT-afdeling verricht helpdesk werkzaamheden voor zowel het geautomatiseerd bibliotheeksysteem als ook voor de kantoorautomatisering (Excel, PowerPoint, Word, Publisher etc.) binnen de bibliotheek en andere vestigingen. Zij verzorgt standaard rapporten en statistieken voor de Directie als ook rapporten en statistieken op aanvraag voor beleidsmedewerkers als ook voor publiek en/of andere overheidsdiensten.



De ICT-afdeling fungeert als contactpersoon voor wat betreft de contacten met de leveranciers van de bibliotheeksoftware V-Smart, Infor in Nederland, als ook van de hardware. Met de Dienst Informatievoorziening en Automatisering (DIA) bestaat een nauwe samenwerking. Tevens is de ICT-afdeling het aanspreekpunt voor alle andere leveranciers van computerbenodigdheden. De ICT-afdeling houdt zich bezig met de lokale leveranciers voor wat betreft bestelling en reparaties van alle apparatuur die onder de verantwoordelijkheid van de ICT-afdeling valt.

Aanschaf

Biblioteca Nacional Aruba heeft in 2008 via haar begrootte kapitaalinvestering fiat gekregen om het oude bibliotheeksysteem te vervangen met het bibliotheeksysteem V-Smart. Begin 2009 werd besloten om ook de hardware te vervangen aangezien het zeer verouderde netwerksysteem niet meer voldoet aan de eisen. De vervanging hiervan werd in samenwerking met DIA uitgevoerd in het zogenoemde BIKA project. Momenteel draait de V-Smart op een door DIA ter beschikking gestelde server aangezien het BIKA project nog niet is afgerond. Biblioteca Nacional Aruba heeft een onderhoudscontract ondertekend met de software leverancier INFOR voor de bibliotheekautomatisering. De verwachting is dat in 2014 het Bika project volledig gerealiseerd wordt.

Centro di Informacion Digital (CID)

De afdeling bestaat uit twee computerlokalen. Eén in Oranjestad en één in San Nicolas. In deze lokalen tezamen zijn in totaal 40 computers beschikbaar voor het publiek. Alle computers zijn via een snelle breedband (DSL) verbinding aangesloten op het internet. Setar stelt de DSL-verbinding gratis ter beschikking. Bij de dependance Bachstraat staan 8 computers ter beschikking van het publiek. Begin 2013 werd in samenwerking met Setar "Free WIFI" voor publiek geïntroduceerd bij de Centrale Bibliotheek. Naar verwachting zal in 2014 het filiaal en Dept. Arubiana aan bod komen om "Free WIFI" te kunnen aanbieden.

Het zoeken naar informatie op het internet is gratis voor leden van de bibliotheek. Uitgangspunt in het beleid van de bibliotheek is dat het publiek in principe vrije toegang moet hebben tot informatiebronnen. Het maakt niet uit of deze informatie in boekvorm of in digitale vorm wordt aangeboden.



Naar schatting zijn 80% van de Internetklanten basis- en middelbare schoolkinderen. Zij komen individueel en in groepjes. De overige 20% van de klanten zijn volwassenen. De computergebruikers krijgen zoveel mogelijk persoonlijke begeleiding van het personeel dat bij de helpdesk werkt. De computers worden voornamelijk gebruikt voor het zoeken naar informatie over de diverse onderwerpen die men nodig heeft voor school en studie. De leeftijdsgroep tussen de 12 en 14 jaar is vooral op zoek naar informatie voor spreekbeurten en werkstukken. Door de groep van 16 jaar en ouder wordt er daarnaast veel gezocht naar informatie over opleidingen in Nederland en in de Verenigde Staten. Ook wordt gezocht naar uittreksels en andere literatuurinformatie.

In 2013 waren vijf medewerkers, werkzaam bij Centro di Informacion Digital. Zij rouleren volgens een vast rooster. De bezetting van de CID is een vrij minimale bezetting. Zeker 's middags zijn er twee personen nodig in de CID in verband met de grote aantallen kinderen die dan gebruik maken van de computers. Zij vragen veel hulp bij het gebruik van de computer en ook toezicht is noodzakelijk. Ook de oudere bezoekers hebben meer persoonlijke begeleiding nodig. Gelukkig is de sfeer onderling goed en is de bereidheid om te helpen onder de medewerkers groot, zodat het mogelijk is voldoende service aan het publiek te verlenen. De bibliotheek beschikt momenteel niet over voldoende gekwalificeerd personeel om dit tekort op korte termijn op te kunnen lossen.

Collectievorming

In de jaarverslagen van de afgelopen jaren van Biblioteca Nacional Aruba is uitvoerig ingegaan op de ontwikkeling en knelpunten voor wat betreft de collectie. Voortdurend wordt er gewerkt aan een zo evenwichtig mogelijke collectie, zowel kwantitatief als kwalitatief en in meerdere talen en niveaus. Het team Collectievorming volgt zo goed mogelijk de ontwikkelingen en behoeften in het onderwijs en de maatschappij. Biblioteca Nacional Aruba is de enige bibliotheek op Aruba die bestemd is voor het algemeen publiek, en een zeer divers publiek uit alle lagen van onze multiculturele en meertalige samenleving.

Het collectiebeleid is gericht op een goede, evenwichtig samengestelde collectie die aansluit op de ontwikkelingen en de behoeften in de samenleving. Een collectie die actueel, pluriform en representatief is. Met het beschikbare budget voor boeken en andere materialen (post 4333) probeert het team Collectievorming middels prioriteitenstelling hier aan te voldoen. Het team houdt zich op de hoogte van wat er gaande is in onze samenleving en de boekenwereld alsook op de digitale snelweg om de collectie constant te actualiseren en aan te vullen.



Het beleid is een voortzetting van het beleid van de vorige jaren. Er wordt actief naar oplossingen gezocht om de knelpunten te minimaliseren. De ondersteunende taak van de bibliotheek naar het onderwijs toe blijft een uitdaging en een knelpunt. Het onderwijscurriculum en daaraan gerelateerde wensen en behoeften aan de ene kant en wat de bibliotheek kan bieden aan de andere kant lopen niet altijd gelijk op. De wensen en behoeften van het onderwijs hebben ook consequenties voor de begroting van de bibliotheek. In de begroting moet dit ook zichtbaar zijn. Boeken die verdwijnen of niet worden geretourneerd is een probleem inherent aan bibliotheken overal ter wereld. Schade aan boeken vormt ook onderdeel van waarom boeken vervangen dienen te worden. Delen van de collectie moeten jaarlijks weer vervangen worden.

Een ander knelpunt blijft de bestelprocedure van het benodigde materiaal. De accordering van bestellingen en (buitenlandse) betalingen verlopen moeizaam door allerlei restricties. Direct in het buitenland bestellen wordt niet gedaan vanwege de gecompliceerde betaalweg. Daarnaast gaat de betaling zeer langzaam. Leveranciers kunnen niet een paar maanden of zelfs langer wachten op een betaling.

Budget

Het team Collectievorming springt zo consciëntieus en verantwoord mogelijk om met het budget bestemd voor aankoop van boeken en andere materialen maar het blijft roeien met de riemen die we hebben. De post waaronder het boekenbudget valt is verhoogd. Dit is voor de

volwassencollectie, jeugdcollectie, standing orders, tijdschriftabonnementen, krantenabonnementen van de centrale en het filiaal. Van dit bedrag worden ook de kosten voor materialen om het boek te beschermen en beveiligen (boeklon, barcodes, beveiligingsstrips)en materialen om boeken te repareren (lijm, linnen, karton e.d.) afgetrokken. Het boekenbudget is besteed aan zowel jeugdboeken als boeken voor volwassenen inclusief boeken voor studiezalen. Inbegrepen ook boeken voor het Filiaal SN, Dept. Arubianan, de Schoolmediatheekdienst (SMD) en de Bibliobussen.

Schenkingen



Dit is ook een onderdeel van Collectievorming. De bibliotheek staat open voor iedereen die boeken wil en kan schenken. Deze boeken worden bij de balie in ontvangst genomen en tevens worden naam en adres van de persoon opgeschreven om zodoende een bedankbrief te ontvangen. Deze boeken worden daarna opgeslagen in een bergruimte en een paar keer per jaar wordt deze ruimte onder handen genomen door bibliothecaresse Olivia Figaroa die ook medeverantwoordelijk is voor sanering. De boeken worden gesorteerd en gaan of naar de jaarlijkse boekenmarkt of naar de catalogusafdeling om ingevoerd te worden in het uitleensysteem.

Catalogusafdeling

Een belangrijke voorwaarde voor een goede zoekservice is dat er één vrij toegankelijke publiekscatalogus is waarin alle titels van de bibliotheek zijn opgenomen. De catalogus vormt de link tussen vraag en aanbod in de bibliotheek.

De Catalogusafdeling van de BNA ontsluit de titelgegevens (auteur, titel, onderwerp, genre enz.) en bezitgegevens (barcode enz.) van alle materialen in de collecties van de verschillende afdelingen van de BNA.

Taken van de afdeling

Als één van de ondersteunende afdelingen van de bibliotheek draagt de afdeling zorg voor het ontsluiten, catalogusbouw en gebruiksgereed maken van boeken en andere media t.b.v. de publieksafdelingen binnen de organisatie. De afdeling verwerkt nieuwe boeken en andere media met behulp van een geautomatiseerd bibliotheeksysteem door titelbeschrijvingen te vervaardigen en classificatienummers en trefwoorden toe te kennen.

De administratieve werkzaamheden om boeken en andere media in behoorlijke en duurzame staat ter beschikking te kunnen stellen aan de gebruikers vinden ook op deze afdeling plaats. Het controleren van de geleverde media en het aanbrengen van wijzigingen en toevoegingen zijn ook taken van de medewerkers van de afdeling.

In 2009 heeft de Biblioteca Nacional Aruba voor V-smart, een web-gebaseerd bibliotheeksysteem gekozen. Het bibliotheeksysteem bestaat uit een aantal modules waaronder: besteladministratie, catalogusbeheer, uitleenmodule en publiekscatalogus. Deze modules werken onderling volledig samen. De catalogusmodule vormt de kern van het geïntegreerde systeem.

Vanwege de automatisering vervult de afdeling een centrale rol m.b.t. opbouw en beheer van de catalogi.

Doelstellingen:

1. Het zodanig ontsluiten van de collecties, dat de gebruikers het materiaal dat ze zoeken kunnen vinden in de collectie.
2. Het zodanig verzorgen van boeken en andere materialen, dat deze in duurzame en uiterlijk aantrekkelijke staat aan de gebruikers ter beschikking kunnen worden gesteld.
3. Overzicht bieden over de collecties van de bibliotheek.
4. Het tijdig ontsluiten en gebruiksklaar leveren van bestelde boeken en andere materialen
5. Het actueel houden van de geautomatiseerde catalogi.
6. Het zodanig bijhouden van de besteladministratie, zodat er een overzicht is van de bestellingen van boeken en andere media.

Hopelijk zal de collectie van de BNA in 2014 online raadpleegbaar zijn. Via de online catalogus kan de gebruiker op elk moment van de dag van huis uit de collectie van de BNA

raadplegen. Zo weet de gebruiker steeds wat wel en wat niet in de bibliotheek aanwezig is. Is een boek uitgeleend, dan kan de gebruiker de titel online reserveren.

Personeel

Aantal vaste personeelsleden: 9

Personeelssamenstelling

Aan het einde van het jaar 2013 bestond het personeelsbestand van de afdeling uit 9 vaste medewerkers. De vaste medewerkers zijn Rufina Vrolijk-Werleman, Cinderelle Gutierrez-Croes, Seraja Weststrate-Engelbrecht, Lisbelia Croes-Arends, Haroll de Cuba, Roraima Boekhoudt, Vilma Wernet en Luis Geerman. Michelle Thiel-Roos is belast met de leiding van de afdeling.



Op 1 Juni 2013 was onze collega Lucho Geerman 25 jaar bij ons in dienst.
Dit wilden collega's van de Catalogusafdeling niet ongemerkt voorbij laten gaan en ze hebben hem dan ook in het zonnetje gezet.





Volbrachte taken afgelopen jaar

In 2013 zijn in totaal 6.590 materialen afgewerkt (boeken zijn van etiketten voorzien, gestempeld en geplastificeerd), gecontroleerd en naar de verschillende publieke diensten verspreid. In vergelijking met 2012 is dat 5.168 meer objecten.
Knelpunt blijft het maken van statistieken en andere rapporten. Hierdoor kan het exact aantal gemaakte titelbeschrijvingen en invoeringen niet aangegeven worden. Het aantal ingevoerde en gekoppelde boeken zijn hoger dan het aantal afgewerkte boeken. Er staan nog (eind December) circa 475 boeken in de rekken om afgewerkt te worden. Dit zijn voornamelijk volwassenen boeken. Een ander knelpunt is de relatief veel ziekmeldingen van twee personeelsleden, dit brengt de productie omlaag. Het systeem valt minder uit maar toch zijn er problemen met het computersysteem. Ingevoerde titelbeschrijvingen (records) zijn soms niet terug te vinden, en moeten opnieuw aangemaakt worden. Controle blijft belangrijk.

Maand	Aantal afgewerkte boeken
Januari	410
Februari	997
Maart	464
April	348
Mei	394
Juni	1.120
Juli	597
Augustus	446
September	447
Oktober	379
November	234
December	754
Totaal:	6.590

Aantal afgewerkte volwassenen boeken : **2.852**
Aantal afgewerkte jeugdboeken : **3.738**

Titelbeschrijvingen

Door de velden in de records van de geautomatiseerde catalogus in te vullen, worden een aantal formele en inhoudelijke kenmerken toegekend die bepalen hoe een titel in de catalogus komt en die ook de kastplaatsing in de bibliotheek bepaalt. Catalogiseren is niet eenvoudig. In Nederland krijgen de bibliotheken de meeste titelbeschrijvingen in elektronische vorm aangeleverd. Bij de

Biblioteca Nacional Aruba moeten de catalogusmedewerkers zelf de titelbeschrijvingen maken en invoeren in het systeem. Medewerkers die titelbeschrijvingen maken, moeten dan ook de ISBD regels (een internationaal standaard) voor het maken van titelbeschrijvingen van verschillende soorten publicaties en de regels voor de catalogusbouw goed beheersen. In de ISBD regels is vastgesteld welke kenmerken op welke wijze beschreven moeten worden. Aan catalogusmedewerkers die titelbeschrijvingen maken, worden dan ook hoge eisen gesteld. Ze moeten publicaties doelmatig kunnen beschrijven, interpreteren en toepassen in een geautomatiseerd systeem.

Internationale organisaties hebben besloten binnenkort de ISBD regels te vervangen door een nieuwe catalogiseercode, de RDA (Resource Description & Access). RDA invoeren betekent dat er nogal wat zaken gaan veranderen. In Nederland zijn diverse werkgroepen bezig met de introductie van RDA.

ABCD project van "Dutch Caribbean Library Association"



De DCLA nam initiatief tot de invoering van een gemeenschappelijke automatisering voor een aantal bibliotheken op Aruba, Bonaire, Curaçao, St Maarten, Saba, St. Eustatius en Suriname. Uitgangspunt is een zo open mogelijk systeem, waar andere bibliotheken later aan kunnen sluiten.

Het gezamenlijke systeem betekent voor vele instellingen een verbetering van de dienstverlening en een substantiële bezuiniging. Door samen te werken in een consortium van Dutch Caribbean Libraries, kunnen de lokale bibliotheken een systeem met zoekfunctie introduceren, waardoor klanten en onderzoekers wereldwijd op één website alle collecties kunnen doorzoeken. Mw. M. Thiel-Roos (Hoofd Catalogus Afdeling) maakt deel uit van de groep ABCD.

5e Seminar DCLA

Het hoofd van de afdeling Catalogus nam deel aan het 5e seminar van de Dutch Caribbean Library Association (DCLA), dat in Curaçao werd gehouden van 13 tot en met 16 mei 2013. Aan dit Seminar namen vertegenwoordigers uit Suriname, St. Maarten, St. Eustatius, Bonaire, Aruba en Curaçao deel. Het programma stond in het teken van het ABCD automatiseringsprogramma en het eventueel opstarten van een consortium. De algemene ledenvergadering vond plaats op 16 mei.

Voorbereidingscursus



Van 19 tot en met 23 augustus 2013 kregen een aantal instellingen, die een bibliotheek wilden oprichten en die wilden samenwerken in een consortium van de DCLA, een training van het hoofd van de afdeling Catalogus over het maken van titelbeschrijvingen, Marc 21 en ABCD. Dit als voorbereiding voor de cursus over het ABCD automatiserings-programma die in Aruba werd gehouden van 9 tot en met 20 September 2013. Deze trainingen werden georganiseerd door het lokale ABCD team.

Deelnemers 5e Seminar van de Dutch Caribbean Library Association, 13 tot en met 16 Mei 2013



Deelnemers cursus ABCD automatiseringsprogramma, 9 tot en met 20 September 2013

5de Dutch Caribbean Library Association (DCLA) Seminair Curacao mei 2013

Doel van het seminar was om tot een structurele vorm van samenwerking tussen de leden tot stand te brengen. De leden werden naar geografisch gebied ingedeeld om zodoende als lokaal team beslissingen te nemen.
Diverse taken moesten ingevuld worden zoals die van technisch beheer, centraal beheer en lokaal beheer.
Tevens moest men kiezen welke vorm van samenwerking men het meest geschikt vond.
In het lokale team moest er gesproken worden over de volgende 4 scenario's :

1. Start met volledig werkend DCLA consortium met lokaal team geografisch gebied
2. Start met DCLA consortium op Curaçao, lokale teams elders volgen eventueel later
3. Start eigen consortium alleen voor Curaçao
4. Consortium wordt losgelaten, dienstverlening door externe partner op aanvraag

Iedere groep had zo zijn opmerkingen en moest deze naar voren brengen. Daarna moest er een plan van aanpak per geografisch gebied uitgewerkt worden.
Voor Aruba heeft het lokale team de volgende mensen beschikbaar gesteld:
Training: Michelle/Olivia BNA). Technisch support voor ABCD training/ Ivan (BNA). Technisch coördinator : Yasmara (CBS). Interne communicatie binnen de lokale groep: Ruth (HOH)
Tevens heeft elk geografisch gebied een presentatie gegeven over de stand van zaken bij hun bibliotheken.
Daarna is er in groepen vergaderd over het ABCD consortium: Van project naar praktijk.
De groepen werden verdeeld naar de kolommen Organisatie & Communicatie, Technische coördinatie en Training & support.
Planning voor het opstarten van het consortium zal begin augustus ingediend worden, uitvoering zal voor 2014 klaar moeten zijn.

Algemene Ledenvergadering Dutch Caribbean Library Association.
Deze dag begon met een lezing en presentatie van twee personen van ZuidOost Utrecht (ZOUT) over hun projecten en samenwerking met diverse organisaties en bibliotheken. Daarna werd door de leden van DCLA diverse punten en vragen naar voren gebracht.
De bestuursleden moesten op deze vragen en punten antwoord geven. Het bestuur blijft aan voor nog een jaar omdat ze gekozen zijn voor twee jaren.

ABCD Training September 2013

Op initiatief van enkele Aruba chapterleden van de Dutch Caribbean Library Association (DCLA) is een voorstel ingediend bij de IPA voor de financiering van de ABCD FOSS training. Het ABCD is een Free Open Source Software dat de meest relevante functionaliteiten zoals Catalogus, uitlening, ledenbestand acquisitie, tijdschriftenadministratie, managementinformatie en een zoekportal voor gebruikers aanbiedt. Door de ontvangen medewerking werd het mogelijk gemaakt om van 9 tot en met 20 september 2013 een training te krijgen in het gebruik van ABCD FOSS programma. De Aruba Chapterleden hebben zowel de logistieke als de inhoudelijke organisatie van deze training op zich genomen en hebben samen met de Biblioteca Nacional Aruba dit project opgezet en uitgevoerd.

Samen met de indiening van het voorstel ABCD FOSS training is er contact opgenomen met de Dhr. Bert Alikromo uit Suriname voor het geven van de training, hij is een medewerker van de Anton de Kom Universiteitsbibliotheek van Suriname. Tevens is hij bekend met het ABCD FOSS omdat hij ermee werkt. Er is een programma opgesteld voor twee weken waarbij zowel het IT gedeelte van het ABCD FOSS programma als vanuit de gebruikersoptiek aan de orde zijn gekomen. Naast de nodige uitleg was er ook de mogelijkheid om te oefenen met voorbeelden uit de praktijk.

Deelnemers aan de training waren de Aruba Chapterleden en leden van Bonaire. Alle deelnemers hebben een goede indruk kunnen krijgen van wat het ABCD FOSS programma inhoudt. Tevens hebben de deelnemers een certificaat ontvangen.

Vooraf aan deze ABCD FOSS training hebben twee leden van de Biblioteca Nacional Aruba een voortraining gegeven over titelbechrijving, MARC21 velden en trefwoorden zodat degenen die geen bibliotheekachtergrond hebben de ABCD FOSS konden volgen.

Presentatiesysteem Informatieve Media (PIM)



Vorig jaar werd tijdens een vakoverleg een werkgroep in het leven geroepen om de collectie jeugd over te zetten in een indeling volgens PIM. Jammer genoeg is er tot op heden geen vergadering gehouden. Dit systeem wordt door steeds meer bibliotheken in Nederland ingevoerd. PIM is ontwikkeld voor het publieksvriendelijk presenteren van de informatieve collectie voor jeugd en volwassenen in openbare bibliotheken. Het systeem is klantvriendelijk, overzichtelijk en duidelijk.

De bedoeling is dat door een combinatie van gekleurde pictogrammen voor de rubrieksaanduiding -de PIM-categorie- en optioneel, duidelijke trefwoorden voor het onderwerp van de publicatie op het rugetiket, de bezoekers van de openbare bibliotheek makkelijk de weg in de bibliotheek vinden.

Op deze manier zijn materialen gemakkelijker te vinden en is het voor klanten duidelijker waar wat staat. De boeken staan per categorie bij elkaar, alfabetisch op trefwoord.

Kinderboekenfestival 2013



Het hoofd van de afdeling maakt deel uit van de werkgroep Kinderboekenfestival.

Het thema was "Sport en Spel". Van 30 September tot 3 Oktober heeft het hoofd van de afdeling Catalogus de workshop voor de leraren kleuter- en basisscholen verzorgd waarin aan leerkrachten praktische tips en informatie werd gegeven m.b.t. het thema.

Eind oktober heeft het hoofd samen met enkele medewerkers van de afdeling de expo m.b.t. de kinderboekenfestival verzorgd.



Aan het werk………….



Expo Kinderboekenfestival 2013



Verkoop van T-shirts tijdens de opening van het Kinderboekenfestival 2013

Vernieuwing dienstverlening van de BNA

De bibliotheek moet zijn dienstverlening vernieuwen. De noodzaak tot veranderingen zijn de teruglopende ledenaantallen, teruglopende uitleningen, de veranderende vraag van de klant door digitalisering, vergrijzing van het personeelsbestand enz.

Verandering is nodig om de bibliotheek een sterke basis te geven voor de toekomst en de publieksfuncties die de bibliotheek nu heeft te handhaven en te versterken.

Mogelijkheden op korte termijn zijn o.a. een online catalogus (de gebruiker kan thuis in de bestanden van de BNA zoeken en materialen rechtstreeks aanvragen), media anders presenteren (bijv. plaatsingssysteem veranderen (bijv. de PIM – publieksvriendelijker presenteren van informatieve boeken), frontale plaatsing en display tafels), aanschaffing van E-books, gezamenlijke catalogus (samenwerken met andere bibliotheken), aanwinsten via website raadpleegbaar maken, toepassen nieuwe huisstijl en inhoudelijke cursussen en opleiding voor de personeel.

Public Relations & Voorlichting 2013

Introductie

De bibliotheek voorziet in de informatiebehoefte van de leden van de Arubaanse samenleving en is een pilaar voor wat betreft leespromotie. Middels Public Relations & Voorlichting wordt de aandacht gevestigd op activiteiten en evenementen die voortvloeien uit het beleid dat de bibliotheek uitdraagt. Het streven is om, een algemeen publiek van alle leeftijden te bereiken, maar ook specifieke publieks- en doelgroepen, de jeugd (via de scholen), docenten en opvoeders en 60-plussers. Hierbij willen wij interesse opwekken voor de verschillende evenementen en (educatieve) activiteiten, en leespromotie *boosten*.
Doelen worden bereikt via de volgende middelen:

Free publicity

De lokale media wordt voorzien van printklare persberichten met fotowerk en journalisten worden in de gelegenheid gesteld interviews te houden met de directrice of auteurs. Er worden regelmatig, bijna wekelijks persberichten uitgedaan naar de lokale kranten, websites en Social media. Verzending gaat via een actuele Media lijst.

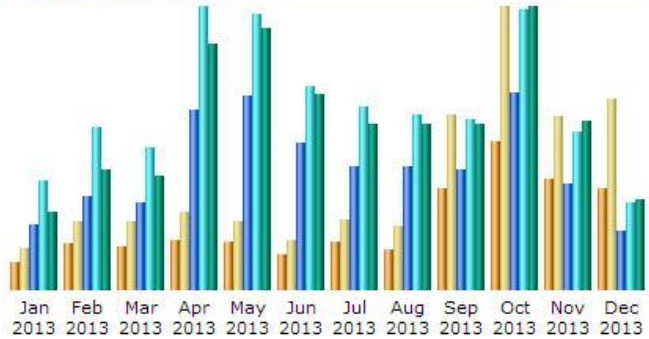
Website en Sociale Media

www.bibliotecanacional.aw

Biblioteca Nacional Aruba heeft in 2013 een nieuwe website gelanceerd. De website biedt informatie over de diensten van de bibliotheek in drie talen, Papiamento, Nederlands en Engels.
Bezoekers van de website wordt informatie aangeboden over wat de bibliotheek zoal te bieden heeft en wat er te doen is gedurende het gehele jaar. De bibliotheek heeft naast haar grote algemene collectie voor een breed publiek een aantal bijzondere en unieke collecties. Ook zijn er wekelijkse activiteiten en worden er regelmatig exposities gehouden. Om op de hoogte te blijven van het bibliotheeknieuws kan men zich aanmelden voor de nieuwsbrief via de website.

Het overgaan naar een nieuwe website die in het proces op 2 verschillende servers is geplaatst heeft ook nadelen. De website stond enkele maanden op de server van de ontwerper. Google verwees wel naar de website maar het indexeren van elke pagina begon pas tegen het einde van het jaar toen de website overging naar de server van SETAR. Hierna zien we de cijfers van bezoek per pagina weer in kaart gebracht.

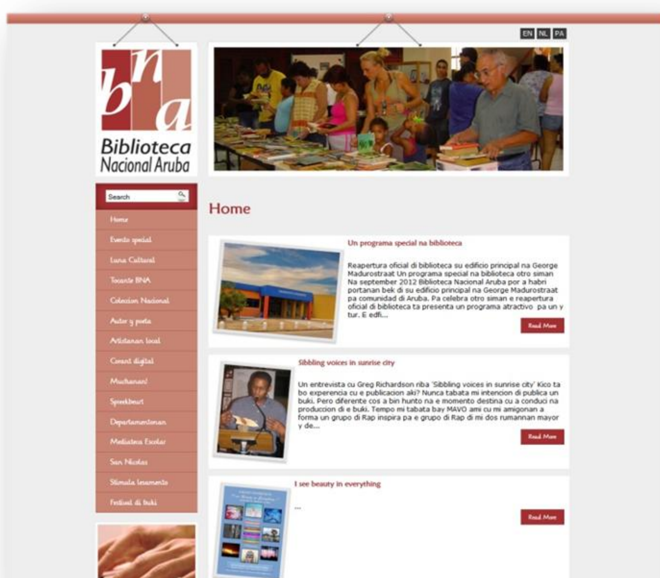
Monthly history



Month	Unique visitors	Number of visits	Pages	Hits	Bandwidth
Jan 2013	377	569	51,887	87,003	4.89 GB
Feb 2013	639	948	73,980	129,636	7.55 GB
Mar 2013	606	942	69,688	112,623	7.11 GB
Apr 2013	697	1,079	142,653	225,170	15.46 GB
May 2013	666	957	154,414	219,695	16.42 GB
Jun 2013	481	683	116,940	162,220	12.27 GB
Jul 2013	657	967	98,373	145,349	10.45 GB
Aug 2013	564	878	98,133	140,007	10.41 GB
Sep 2013	1,398	2,434	95,568	135,799	10.46 GB
Oct 2013	2,069	3,927	156,566	223,413	17.77 GB
Nov 2013	1,529	2,414	84,872	125,902	10.63 GB
Dec 2013	1,402	2,651	46,639	69,702	5.63 GB
Total	11,085	18,449	1,189,713	1,776,519	129.05 GB

Momenteel wordt er gratis WIFI aangeboden en ook het zoeken naar informatie op het Internet via de computers van de bibliotheek is geheel gratis. Feedback geven of een vraag stellen kan via info@bibliotecanacional.aw

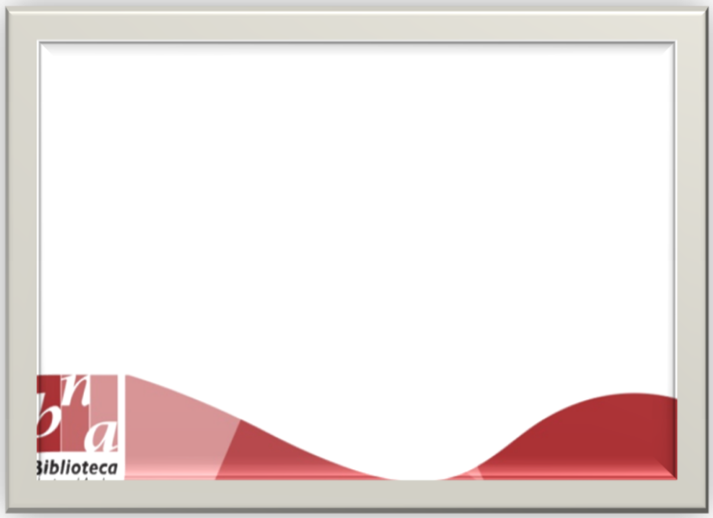
Na januari 2013 Biblioteca Nacional Aruba a presenta un version nobo di su website. E compania YFMG web consulting a diseña esaki. E website www.bibliotecanacional.aw ta bon bishita. E website ta ofrece informacion na tres idioma. Riba e website www.bibliotecanacional.aw por haya informacion di tur servicio cu Biblioteca Nacional Aruba ta ofrece y di tur actividad cu biblioteca ta organisa durante henter aña. Pa keda na haltura di noticia por registra pa ricibi e boletin via e website.



FaceBook

Er is een Community page op FaceBook met meer dan 800 followers als aanvulling op de website. Dit medium wordt meer gebruikt voor het publiceren van korte berichtjes, links naar informatie over boeken, schrijvers en lezen maar vooral foto's van wat er gebeurd rond en om de bibliotheek. Hier kunnen mensen reageren op berichtjes. Er is nog geen YouTube channel (Een YouTube account die is verbonden aan de website) maar dit is een aandachtspunt. De website is breed bekend en staat vermeld op verschillende startpagina's en portals.

Huisstijl



Er is een nieuwe huisstijl ontwikkeld in 2013. In de loop der tijd zijn de borden van het bewegwijzeringsysteem kwijt geraakt. De bewegwijzering moet vernieuwd worden en moet uniform zijn voor alle locaties van de bibliotheek. Dit project staat al enige jaren op de *wish-list* van de bibliotheek. Het geheel van aanwijzingsborden was heel slordig geworden met verschillende stijlen en kleuren, iedereen deed maar wat. De kosten voor het gehele project kunnen oplopen tot een paar tienduizend florin. Dat lukt waarschijnlijk niet allemaal in een begrotingsjaar en daarom is ervoor gekozen om dit in fasen uit te voeren en in 2013 te beginnen met een ontwerp.



Het logo was het uitgangspunt voor de grafisch ontwerper. Er is een basisontwerp gemaakt voor brieven, voor borden op de kasten en om locaties aan te duiden en een ontwerp voor *business cards*. Hierbij een voorbeeld van de business cards die in 2014 gedrukt zullen worden.

De bibliotheek verstuurt elk jaar in december al haar contacten en partners een kerstkaart en deze is gemaakt met het nieuw ontwerp.



Exposities

Biblioteca Nacional Aruba doet o.a. mee aan het jaarlijkse Contacto Cultural waarbij presentaties gegeven worden aan schoolkinderen over een onderdeel van het bibliotheekwerk. Er worden exposities in elkaar gezet ter ondersteuning van bepaalde (jaarlijkse) evenementen en thema's.

Roxan Hijmans, stagiaire Cultureel-maatschappelijk werk organiseerde in 2013 een Voorleesfestival in de bibliotheek op Aruba. Tijdens de voorbereidingen is het enthousiasme overgeslagen en heeft de stagebegeleider en PR medewerker, Gina Jie Sam Foek besloten een foto-expositie te organiseren. Dit als promotie voor de bibliotheek, leesbevordering en om te dienen als het decor voor het Voorleesfestival dat in juni in de bibliotheek heeft plaatsgevonden. Ook was het de bedoeling om reclame te maken voor het Voorleesfestival en zoveel mogelijk mensen te betrekken bij het evenement. De titel van de foto-expositie was 'E lesado' (=De lezer).

Er is een oproep via de lokale media en onze website uitgegaan naar (amateur-) fotografen op het eiland om iemand te fotograferen die aan het lezen is en geheel opgaat in het moment. Geïnteresseerden kregen enkele weken de tijd een leuke foto te maken en die op te sturen. Dat heeft geresulteerd in een oplage van rond de 65 foto's van lezers, jong en oud. Een grafisch ontwerper heeft een ontwerp bedacht voor 3 panelen en heeft de digitale foto's in dit ontwerp gebracht. Vervolgens zijn de ontwerpen door een printer op smooth banner materiaal geprint. De panelen hingen naast elkaar op de muur in de hal van de bibliotheek. Een muur van 6 meter breed en 2,5 meter hoog. Alle bezoekers zagen de expositie gelijk bij binnenkomst. De expositie



bleef 4 maanden hangen. De panelen kunnen altijd nog voor andere activiteiten gebruikt worden. Eventueel ook bij een 2e editie van het Voorleesfestival.

De opening was gepland op 31 mei, twee weken voor het Voorleesfestival. Alle 'fotografen' waren uitgenodigd samen met hun model. Zo'n 80 personen hebben dit evenement bijgewoond. Op deze avond zijn er nogmaals uitnodigingskaartjes uitgedeeld voor het Voorleesfestival aan alle bezoekers en is het nog een keer aangekondigd. Deelnemers hebben van lokale fotozaken een waardebon cadeau gekregen voor een vergroting van hun foto. Dit als herinnering aan hun deelname.

Boekenleggers

Na ocasion di Reapertura oficial di edificio central a laga diseña un Bookmark nobo pa Biblioteca Nacional Aruba. Diseño ta di Nelson Gonzalez, artista visual. Biblioteca lo tin un bookmark pa cada bishitante den e proximo simannan.

E ta un diseño cu colornan bibo, den background un potret di un parti di e edificio di biblioteca. Riba e bookmark un Haiku di sra. Digna Laclé-Herrera. Sra Digna Lacle Herrera ta un poeta, contador di storia y autora di e buki 'Proverbionan'.



Verslag deelname aan het IFLA wereldcongres van 17 tot 22 augustus 2013 in Singapore

Onder de titel **Future libraries-infinite possibilities** vond in augustus 2013 het IFLA wereldcongres plaats in het Suntec congrescentrum in Singapore. Zo'n 3500 informatieprofessionals van over de hele wereld hebben deelgenomen. Het congres 2013 te Singapore kenmerkte zich als een congres waar innovatie zijn intrede heeft gedaan. Dit was te merken niet alleen in het aantal IPads en laptops, waar overal interactief mee gewerkt werd tijdens lezingen, maar ook voor en achter de schermen van het congres.

Conference of Directors of National Libraries (CDNL)

In het Fullerton Hotel in Singapore werd de conferentie van directeuren van nationale bibliotheken gehouden op 20 augustus. Na de vaststelling van de agenda werden de notulen geaccordeerd. Vervolgens kregen de aanwezigen een presentatie van de verschillende IFLA activiteiten, te weten: IFLA National Libraries Section; IFLA Standards Committee; FAIFE en IFLA Asia-Oceania. Daarna volgde een presentatie van de CDNL regionale vergaderingen. Er werd ook een presentatie gegeven over de **National Libraries of the Future**, spreker Mr. Gene Tan, directeur van de nationale bibliotheek van Singapore. Tijdens de CDNL werd ook het Trend Report gepresenteerd. Het IFLA **Trendreport: Riding the Waves or Caught in the Tide?** Aan de hand van vijf thema's hebben deskundigen uit werkvelden buiten de bibliotheeksector gekeken naar de effecten van de digitalisering op de samenleving. Zie: http://trends.ifla.org./



Tijdens deze vergadering werden wij ook toegesproken door mevrouw Ingrid Parent, president van het IFLA. De middagdiscussie werd in drie groepen verdeeld te weten: A. National Libraries of the Future – Facilitator Martyn Wade (National Library of Scotland); B. Trend Report: Implications for National Libraries – Facilitator Bas Savenije (National Library of the Netherlands); C. Digitisation of library collections and digital rights – Facilitator Gene Tan (National Library of Singapore).

In 2014 zal de CDNL worden gehouden op 19 augustusin Lyon, Frankrijk en zal worden verzorgd door de nationale bibliotheek van Frankrijk. Na de sluiting van de vergadering heeft nog een receptie plaatsgevonden bij de nationale bibliotheek van Singapore.

De afsluiting van de conferentie was op donderdag 22 augustus. Nieuwe IFLA-president is Sinikka Sipila van Finland. Tijdens de afsluiting werd ook bekend gemaakt dat IFLA 2015 zal plaatsvinden in Kaapstad, Zuid-Afrika. De 80ste IFLA conferentie zal worden gehouden van 16 to 21 augustus 2014 in Lyon, Frankrijk. Thema van de conferentie zal zijn: **Libraries, Citizens, Societies: Confluence for knowledge**.

Kennisuitwisseling en networking

De kennisuitwisseling en networking tijdens het IFLA wereldcongres blijft heel belangrijk. Terug in Nederland, na de conferentie in Singapore heb ik nog een aantal werkbezoeken afgelegd o.a. bij de heer Hans van Velzen, Directeur van de Openbare Bibliotheek Amsterdam (OBA) en de heer Garrelt Verhoeven, curator, belast met Bijzondere Collecties bij de Universiteit van Amsterdam.

Astrid J.T. Britten,

Directeur Biblioteca Nacional Aruba / Secretaris Dutch Caribbean Libraries Association

Workshop Immaterieel cultureel erfgoed

Bibliothecarissen hebben samen met andere collega's uit het culturele veld op Aruba deelgenomen aan een 3-daagse workshop 'Het Unesco Verdrag ter Bescherming van het Immaterieel Cultureel Erfgoed en het Koninkrijk: een gezamenlijk vertrekpunt'.

Tijdens deze bijeenkomst hebben de landen binnen het Koninkrijk een begin gemaakt om een gezamenlijk vertrekpunt vast te stellen voor het vorig jaar erkende Unesco Verdrag ter Bescherming van het Immaterieel Cultureel Erfgoed en het Koninkrijk.Drie dagen lang (van 15 tot 17 april) zaten vier tot vijf afgevaardigden van de verschillende landen binnen het Koninkrijk om tafel. De groep van ongeveer 30 personen heeft diverse voorstellen besproken van een programma dat de Caribische regio samenvat. Ook hebben de afgevaardigden van elk land een presentatie gegeven van de stand van zaken van het eigen immaterieel cultureel erfgoed. Enkele internationale kenners deelden hun ervaring met het werkterrein en gaven advies. De workshop is gefinancierd door het ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap in Nederland.

Aruba

De minister van Cultuur, mw. Michelle Hooyboer-Winklaar, dringt al twee jaar aan op een gezamenlijke verantwoordelijkheid (medegelding) van de culturele erfenis binnen het Koninkrijk. Met de ondertekening van het Unesco-verdrag is dit gerealiseerd. Na een eerste bijeenkomst op Aruba in oktober vorig jaar, waarbij vooral de doelstelling van het verdrag werd behandeld, is tijdens deze tweede ontmoeting een begin gemaakt met de implementatie.

http://www.overheid.aw/index.asp?nmoduleid=19&sc=0&spagetype=21&nPageID=899

http://www.unesco.nl/event/hoe-versterken-we-immaterieel-erfgoed-caribisch-nederland



Aruba start met nationale inventaris

Fundacion Herencia Cultural Inmaterial gaat op Aruba aan de slag met de implementatie van het Unesco verdrag ter bescherming van cultureel erfgoed. Na ongeveer een jaar van voorbereidingen is de stichting officieel opgericht.

Het bestuur wordt gevormd door Luc Alofs (voorzitter), Jimmy Oduber, Eric Mijts, Igmar Reyes, Jontsje Tilma, Bernice Schulten, Minerva Geerman en coordinatrice is Gina Jie Sam Foek. Deze groep wordt ondersteund door een adviesraad. De adviesraad telt 7 leden, Ray Anne Hernandez, Vilmio Wester, Ami Henriquez-Mendez, Gregory Richardson, Merl Gibbs, Jimmy Oduber (voorzitter) en Maybelline Arends-Croes. Extern lid van de Adviesraad is mw. Ineke

Strouken, directeur Nederlands Centrum voor Volkscultuur en Immaterieel Erfgoed. De nationale bibliotheek heeft de loketfunctie toegewezen gekregen. Biblioteca Nacional Aruba in Oranjestad is makkelijk toegankelijk voor het Arubaans publiek, daarnaast hebben de medewerkers een goede kennis van het culturele veld en de bibliotheek vervult een belangrijke rol door regelmatig culturele evenementen te organiseren. De bibliotheek aan de George Madurostraat 13 bleek hierdoor de aangewezen plek om de activiteiten van de stichting op te starten.

In het stichtingsbestuur zitten vooral stakeholders met goede banden met de wereld van financiën, economie, wetenschap, onderwijs en ook toerisme. Het bestuur kan door een brede samenstelling relaties leggen met en verbanden zien tussen lokale NGO's en het bedrijfsleven. Mogelijkheden zien en mogelijkheden creëren, dat is de taak van het bestuur. De stichting gaat samenwerkingsverbanden aan met verschillende instanties op het eiland, zoals Directie Cultuur.



Aruba en het UNESCO verdrag ter bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed

Sinds 1986 heeft Aruba een aparte status in het Koninkrijk der Nederlanden. In die ruim 25 jaar heeft Aruba samenleving grote ontwikkelingen doorgemaakt. De economie is gegroeid, de traditionele cultuur is veranderd, migranten vestigden zich op het eiland en zij namen hun culturele erfenis met zich mee. Ieder jaar bezoekt meer dan een miljoen toeristen Aruba 'One happy island'. Globalisering beïnvloedt cultuur en identiteit op Aruba, en de vraag rijst: 'Wie zijn we en wat verbindt ons als land?' En ook: 'Wat is ons cultureel erfgoed en willen we die erfenis doorgeven in de toekomst?'
Immaterieel erfgoed heeft geen vaste vorm zoals een monument en is gevoelig voor verandering. Nieuwe elementen worden opgenomen en oude elementen raken op de achtergrond. Dit maakt immaterieel erfgoed uniek, maar ook kwetsbaar. Immaterieel erfgoed verdwijnt vaak onopgemerkt. Oude ambachten, zoals het bouwen van cactushagen (Trankera's) sterven uit met het verdwijnen van landbouw en veeteelt en het overlijden van Cunucero's. Tradities, gebruiken, feesten, ambachten, eetgewoonten en muziek worden van generatie op generatie doorgegeven, maar de vraag is of daar wel voldoende aandacht aanwordt besteed.

Inventaris

Een van de verplichtingen van het Unesco verdrag is het opstellen van inventarissen. Deze worden samengesteld samen met lokale erfgoedgemeenschappen, groepen en relevante non-

gouvernementele organisaties. Dit houdt in dat erfgoedgemeenschappen zelf hun immaterieel erfgoed mogen aandragen voor opname in een inventaris.

Cultuur en immaterieel erfgoed veranderen continu, de inventaris biedt daarom ruimte voor verandering. Het is geen statische lijst, maar een overzicht van levend immaterieel erfgoed onder alle mensen in een land. Deze zichtbaarheid draagt bij aan het besef van de aanwezigheid en de waarde van immaterieel erfgoed. Dit zal identiteitsvorming en nationale eenheid in Aruba bevorderen.

Bescherming

Een tweede verplichting van het immaterieel erfgoedverdrag is dat landen zich inzetten voor het beschermen van het immaterieel erfgoed op het grondgebied (artikel 13). De landen wijzen organen aan voor de bescherming van immaterieel cultureel erfgoed. Die organen moeten de plaats van het immaterieel erfgoed in de samenleving versterken en erfgoedgemeenschappen ondersteunen.

Publieksvoorlichting

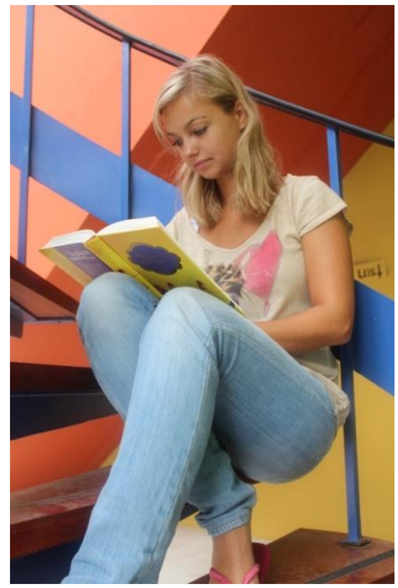
De stichting begint vanaf nu met het geven van voorlichting. De voorlichting is gericht op uitleg aan een breed publiek van alle leeftijden over wat immaterieel erfgoed is en hoe deze te herkennen en waarderen. Het belichten en beschermen van culturele diversiteit is belangrijk. Zo wil de stichting alle erfgoedgemeenschappen op Aruba stimuleren om hun erfgoed voor te dragen voor plaatsing op de inventaris. Binnenkort worden voorlichtingsbrochure verspreid en komen drie korte documentaires van 10 minuten over cultureel erfgoed op Aruba beschikbaar. Er is een pagina aangemaakt op FaceBook onder de naam '**Herencia Cultural Inmaterial**'. De stichting werkt samen met Directie Cultuur, de nationale commissie van UNESCO op Aruba en het Nederlands Centrum voor Volkscultuur en Immaterieel Erfgoed (VIE) voor wat betreft de uitwisseling van kennis en informatie en de website www.immaterieelerfgoed.nl.

De bibliothecaresse belast met Public Relations bij Biblioteca Nacional Aruba is voor 60% ter beschikking gesteld aan de stichting en verricht coördinerende werkzaamheden. De coördinator is verantwoordelijk voor het waarborgen van de participatie van gemeenschappen, organisaties en experts op het gebied van immaterieel cultureel erfgoed bij de implementatie van het UNESCO verdrag en draagt bij aan het ontwikkelen van de Arubaanse nationale inventaris immaterieel cultureel erfgoed.

Stagiaires

Biblioteca Nacional Aruba biedt ieder jaar verschillende studenten de gelegenheid stage te lopen binnen de organisatie en op die wijze extra studiepunten te behalen alsook praktijkervaring op te doen of onderzoek te doen. Dit geldt voor zowel studenten uit het buitenland als lokaal. Lokaal zijn dat voornamelijk studenten van EPI Salubridad y Bienestar en IPA.

Stagiaires zijn een welkome ondersteuning voor klussen die meer tijd in beslag nemen, zoals een onderzoek doen of een plan/rapport schrijven en speciale activiteiten voorbereiden en uitvoeren. De stagiaires hebben een stagementor van school uit en een vaste stagebegeleidster binnen de bibliotheek, ook worden ze begeleid bij de werkzaamheden door verschillende collega's. Regelmatig worden evaluatiepunten ingepland. Stagiaires houden in ieder geval een werkplan/draaiboek en stageverslag bij. In sommige gevallen is er een eindpresentatie.



In 2013 heeft een bibliothecaresse (GHJ) een HBO stagiaire van de Hogeschool van Arnhem en Nijmegen, Instituut Sociale studies, Culturele en Maatschappelijke vorming begeleid bij het opzetten en uitvoeren van een Voorleesfestival (Stageduur 5 maanden).

Ook is er een EPB'er bij de balie van de bibliotheek geplaatst in 2013 voor 3 weken. Carlos Montero Nuñez, is een derde jaar student van de sector assistant administratief medewerker van de E.P.B. Carlos is door Mildred Tromp begeleid. Carlos heeft werkzaamheden verricht voor de Schoolmediatheek, Secretariaat, Catalogus, Copy Center en Studiezaal.

Voorleesfestival

Het doel van het evenement is mensen te motiveren om meer met de bibliotheek te gaan doen. Door middel van een voorleesevenement wordt het lezen en voorlezen gestimuleerd.

Het Voorleesfestival in Biblioteca Nacional Aruba was gericht op 2 doelgroepen, kinderen en volwassenen. 12 juni was er 's middags een programma speciaal voor kinderen in de verteltoren van de bibliotheek in Oranjestad. Het thema was 'Diep in de Zee' en er zwommen onderwater dieren rond. Er werd een verhaal verteld en uitgebeeld en er waren knutsel en andere activiteiten.

‘s Avonds was er een programma voor alle leeftijden van 7 uur tot 9 uur in de bibliotheek in Oranjestad. Er stonden verschillende deelnemers van alle leeftijden op het programma die een fragment uit hun favoriete boek of een kort verhaal voorlazen. Donderdag 13 juni is het programma herhaald in de bibliotheek San Nicolas.



Actividad pa 60-plussers

Workshop Skirbi bo storia di bida

Biblioteca Nacional Aruba a ofrece un workshop pa un grupo chikito di 60-plussers 'Skirbi bo storia di bida'. Esaki a cuminsa diabierna dia 15 di februari, di 5'or pa 7'or. Duracion: 8 encuentro tur diabierna atardi mes un orario.

Kico ta e idea? Participantenan ta skirbi nan storia di bida na nan manera. Por tuma potret como guia pa conta storia. Participantenan por scan potret for di album pa acompaña e texto. Tambe por scan otro recuerdonan manera diploma di scol por ehempel of pintura, obra di man, otro documentonan. Por saca potret di articulo cu a warda manera por ehempel un paña of zapato.

Participantenan mes ta conta loke nan ta corda pero por entrevista otro miembronan di famia of amiga/amigo y bisiña tambe y por consulta buki di historia y corant bieu. E encuentronan ta pa guia e proceso. Participantenan por inspira otro y intercambia di idea con ta yena e storia. Un bibliotecaria ta guia e escogencia di potret y skirbimento si tin mester y ta haci algun pregunta pa stimula e memoria. Asina poco poco ta construi un linea den e storia. Participantenan ta sigui skirbi na cas den siman.



Posibel gastonan ta costo di scan imahen y print papel. Por usa computer, Internet y WIFI na biblioteca, e servicio aki ta gratis.

Conta cuenta na casnan di anciano April, Mei, Juni 2013

Reeds enkele jaren verzorgt een groep bibliothecaresses, te weten Gina Jie-Sam-Foek, Olivia Figaroa en Yosmar Sneek, drie maanden per jaar een project voor de bejaardenhuizen en Cas Marie (voor Alzheimer patienten). Dit houdt in dat er drie auteurs of vertellers optreden in bejaardenhuizen. Elk maand komt een auteur aan de beurt en deze gaat elke donderdag naar een van de drie bejaardenhuizen en Cas Marie. Dus hij/zij treedt 4x per maand op. In 2013 waren dat Frida Vrolijk, Ruthy Vrieswijk en Roberto Croes. Zij hebben 35 minuten om een verhaal te vertellen, voor te lezen, voor te dragen, toneelstukje op te dragen, wat ze het beste kunnen. De Mediadienst vult het programma aan met een filmpje of muziek. Er werden de volgende filmpjes gedraaid : in april : “Bishita di La Reina na Aruba/ Aña di La Reina”, mei : “Mama di Cultura Bernadina Growell”, in juni : “Dera Gay”. Aan het eind van het project wordt de laatste donderdag vrij gehouden om het project af te sluiten met participatie van alle drie de auteurs. Dit project kon tot stand komen met sponsoring van Kiwanis Palm Beach.

Proyecto di Conta Cuenta ta sigui cu Ruthy Vrieswijk



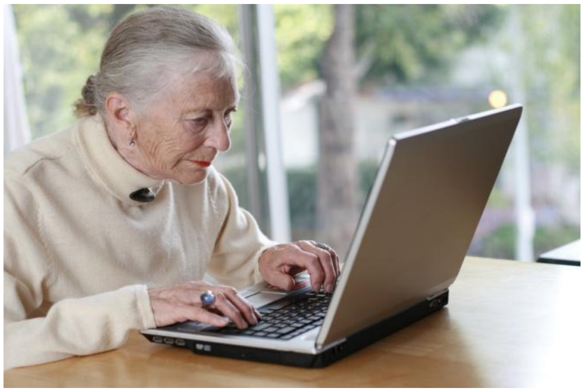
Ruthy Vrieswijk-Bergen a prepara un presentacion special pa e e proyecto anual Conta cuenta na casnan di Anciano. E proyecto Contamento di cuenta pa nos grandinan ta un proyecto cu e meta pa stimula lesamento y contamento di storia. E aña aki biblioteca por conta cu presentacion di sra. Frida Vrolijk, Ruthy Vrieswijk-Bergen y sr. Roberto Croes. Despues di e presentacionnan di Frida ta toca turno na Ruthy.

Bibliotecarianan di Biblioteca Nacional Aruba hunto cu autornan local y poeta ta bishita e casnan di anciano y ta presenta un programa di 1 ora cada siman. E programa ta varia cu contamento di cuenta, declamacion di poesia y na final ta pasa un documentario cortico. E proyecto tin un duracion di 3 luna. Na mei sra. Ruthy Vrieswijk-Bergen ta cuminsa cu su presentacion na St. Michael paviljoen na playa. Sra. Ruthy Vrieswijk-Bergen ta duna 4 presentacion na diferente cas, sigui pa sr. Roberto Croes cu ta duna diferente presentacion na juni.

Sra. Ruthy Vrieswijk-Bergen (’57) a entrega 2 obra na directora di biblioteca, sra. Astrid Britten na cuminsamento di 2013. “Sigui inspira...pa duna” y “Poemanan di Ruthy” ta publicacionnan cu ta contene poesia, storia y potret di Ruthy”.

Despues di e presentacion di Ruthy ta presenta un documentario cortico di e mama di cultura, sra. Bernadina Growell. Esakinan ta produccionnan special di Servico Audiovisual di Biblioteca. Dor di wak e documentario di un faceta di historia cultural di Aruba hopi recuerdo lo bin ariba cu por comparti. Otro meta di e proyecto aki ta pa yuda tene e habitantenan di e casnan socialmente activo banda di promocion di lesamento.

Busca informacion riba Internet y usa email



Biblioteca Nacional Aruba ta ofrece un curso "Busca informacion riba Internet y email pa 60-plussers", accento ta riba buscamento di informacion riba Internet y usa email pa keda den contacto cu amigonan y famia. Ta trata e principionan basico y ta practica hunto bou guia di un docente.

Participantenan mester sa algo caba di computer, un conocimento basico manera kico ta un keyboard, pantaya y mouse. Mester tin un idea di e sistema di maneha Windows y e browser Internet explorer. E curso ta tuma lugar den Sala di Internet di Biblioteca Nacional Aruba na Playa, 4 biaha dialuna mainta di 9'or pa 11'or. E proximo curso ta cuminsa dia 4 di maart 2013. Participantenan ta paga un contribucion chikito. Docente ta Sr. Reynaldo Maduro. Pa inscripcion y mas informacion por tuma contacto cu Lena (of Gina) # 582 1580.

Encuentro di Bookclub

Biblioteca Nacional Aruba ta organisa un presentacion di Club di Buki cu Autor y Ilustrador invita: Dolfi Kock y Ria Arrindell-Broeks. Den cuadro di Aña di Papiamento (2013) un di e Clubnan di Buki di Biblioteca Nacional ta bay lesa e buki **"Bon mucha???... Tur dia!!"** di autor menciona. Durante e anochi aki lo por haci pregunta of duna comentario na autor y ilustrador. Vice versa tambe ta posibel. Dolfi Kock ta autor tambe di 'E gulido golos' (2005) y 'E bruha brabo' (2011).

Filiaal San Nicolas

Filiaal San Nicolas is gevestigd aan de Peter Stuyvesantstraat in San Nicolas, net als de Centrale Bibliotheek in Oranjestad is er een volwassenen- en een jeugdafdeling, een studiezaal en de afdeling Centro di Informacion Digital (CID). Boeken lenen, studeren, gebruik maken van de internetfaciliteit en eventueel ook fotokopieën maken is dicht bij huis voor de bewoners van San Nicolas en omgeving.



De jeugdafdeling valt onder Catarina Maduro, geholpen door Mirla van der Linden en indien nodig door Addison (Sonny) Loopstok, die ook belast is met de kleine reparaties van de collectie van filiaal San Nicolas. Op de begane grond bevindt zich de Internetruimte, Centro di Informacion Digital (CID), de eerste verdieping de volwassenenafdeling samen met de studiezaal en de bovenste verdieping de jeugdafdeling met haar activiteitenzaal. De volwassenendeling, waar Judith Ling de verantwoordelijkheid voor draagt, wordt bemand door Adri Martilia en Ester Panneflek en ook Eddy Maduro en John Bromet. John Bromet draait de dagelijkse diensten van de Centro di Informacion Digital, waar hij samen met Eddy Maduro het publiek helpt in de digitale wereld en ook in de studiezaal. Schoonmaaksters Angelle Edwards En Rafaela Urbanes verrichten schoonmaakwerkzaamheden in het filiaal. De coördinatie van het filiaal valt onder Judith Ling. De meeste medewerkers rouleren op de diverse publiekspunten.

Volwassenenafdeling

Daar in San Nicolas de jeugd- en volwassenenafdeling op twee verschillende verdiepingen zijn, heeft elke afdeling zijn eigen inname- en uitleenbalie. Hier kan het publiek terecht voor het lenen en terugbrengen van materialen. Op deze afdeling kunnen nieuwe leden van 12 jaar en ouder zich registreren voor het lenen en reserveren van boeken en andere materialen. De leeftijd om lid te worden bij de



volwassenenafdeling is verlaagd van 13 jaar naar 12 jaar omdat tijdens de introductie van het nieuwe bibliotheeksysteem Vsmart naar voren is gekomen dat vele studenten, die tegenwoordig naar de middelbare scholen gaan vaak 12 jaar oud zijn. Om materiaal te vinden en/of lezen op hun niveau schakelen ze tussen de jeugd- en volwassenencollectie.



De collectie van deze afdeling bestaat uit boeken in de Nederlandse taal, Engels en Spaans. Tevens is er een collectie met boeken in Papiamento. Bepaalde boeken over Aruba (kleine collectie Arubiana) waar veel vraag naar is en waarvan maar één exemplaar aanwezig is, zijn net als in Oranjestad niet uitleenbaar.

Om de gebruiker van San Nicolas tegemoet te komen, zijn de uitleenbare boeken over Aruba gebruikersvriendelijker opgesteld. Deze boeken staan gezamenlijk met romans in het Papiamento in twee rekken opgesteld. Er blijkt nu meer interesse te zijn voor romans in het Papiamento. Verschillende scholieren moeten deze romans lezen voor enkele vakken of projecten.



Verscheidene edities van enkele lokale kranten die online en in PDF-formaat verschijnen, worden bewaard op CD-rom die ter inzage zijn voor het publiek. Veranderingen in het onderwijs hebben de vraag naar specifieke onderwerpen over Aruba doen stijgen. Het documentatie-bestand van krantenknipsels uit lokale kranten is vorig jaar gesaneerd. Er wordt meer naar artikelen gevraagd in het Nederlands, echter de meeste Arubaanse krantenartikelen verschijnen in het Papiamento. Hierdoor vergt het meer van de scholieren om de artikelen te vertalen. Minder gevraagde onderwerpen zijn in het magazijn opgeborgen, actuele en veel gevraagde onderwerpen staan achter de balie opgesteld. Het artikelenbestand is doelgericht voor de gebruikers van het filiaal in San Nicolas. Voor specifiekere onderwerpen worden de klanten verwezen naar de afdeling Arubiana in Oranjestad of naar de desbetreffende instanties, die tegenwoordig ook hun eigen documentatieafdeling hebben en ook graag de scholieren helpen.

Jeugdafdeling

De jeugdafdeling bevindt zich op de tweede verdieping. Zowel de uitleen van boeken als de activiteitenzaal zijn op dezelfde verdieping gevestigd. Kinderen van 0 tot en met 12 jaar zijn hier zeer welkom. Verder mogen tieners tussen de 13 en 17 jaar ook van de collectie gebruik maken. Ook hier zijn er boeken in 4 talen. Verder zijn er ook prentenboeken, informatieve boeken en tijdschriften. Ter aanvulling zijn er documentatiemappen over verschillende onderwerpen en krantenknipsels uit Arubaanse en Antilliaanse kranten. Elke woensdagmiddag wordt er een activiteit georganiseerd, handvaardigheid, verhaaltjes vertellen, voorlezen. 176 kinderen hebben tussen januari en oktober deelgenomen.



Activiteiten

Elke woensdagmiddag van 3 tot 4 uur, worden de kinderen tussen 4 t/m 12 jaar beziggehouden met het voorlezen van een boek en afhankelijk van het thema wordt er handenarbeid gedaan, zoals tekeningen maken, knip- en plakwerk enz.

Kinderboekenfestival

Aan het Kinderboekenfestival hebben 207 kinderen meegedaan. (Volwassen 20) Er werden verhaaltjes verteld door diverse auteurs. Het thema van het Kinderboekenfestival was ' *Buki buki den wega pianan na careda*' De presentaties in SN werden verzorgd door Tio Ali, Kathleen Thielman, Carol Britton, Emerita Emerencia, Liliana



Braamskamp, Fred Diks, Ariadne Faries,.

Studiezaal

De studiezaal met haar uitzicht op de zee, bevindt zich samen met de volwassenenafdeling op de eerste verdieping. Hier staat een collectie naslagwerken, encyclopedieën, tijdschriften en documentatiemappen ter inzage voor het publiek. De naslagwerken worden niet uitgeleend maar men kan informatie kopiëren. Vroeger werden de tijdschriften doorgenomen voor actuele onderwerpen maar de vraag naar deze documentatiemappen is heel klein. De belangrijke artikelen in onze lokale tijdschriften worden gekopieerd en bewaard in onze documentatiemappenbestand Aruba bij de volwassenenafdeling.



De studiezaal bevindt zich bij het trappenhuis naar de jeugdafdeling toe. Tussen de middag is het vaak rumoerig, door de toeloop van de kinderen naar desbetreffende afdeling. Kinderen blijven kinderen en zien gauw een trappenhuis als een speelplaats. Dit brengt de nodige overlast met zich mee voor de studerenden, die speciaal hun huis verlaten om in alle stilte te kunnen studeren. Er zijn enkele offertes aangevraagd voor geluiddempend en weerbestendig tapijt, maar het bedrag was veel te hoog. Een andere oplossing hiervoor is er momenteel niet. Met ingang op 1 december 2012 is mevrouw Corine Brown van CEA bewaker met vaste standplaats bij het Filiaal en zij zorgt er voor om de kinderen tot rust te manen.



Knelpunten:

Wateroverlast is een probleem bij elke grote regenbui. Zoals eerder vermeld in voorgaand jaarverslag, sijpelt het water naar binnen bij de ramen, het stroomt over de tafels en druppelt op het tapijt. Het constructiebedrijf is al een keer langs geweest om de ramen beter te dichten, maar het regenwater blijft toch binnendringen. Op den duur, zullen er weer schimmels groeien onder het tapijt in de studiezaal, waardoor deze plek ongeschikt wordt om te werken.

Centro di Informacion Digital (CID)

Hier kan de gebruiker informatie opzoeken via het Internet. Om een breder publiek aan te trekken zijn er ook enkele computers beschikbaar om e-mail te versturen, te chatten en eventueel werkstukken of brieven te typen. De bezoekers bestaan voor een groot gedeelte uit jongeren tussen 10 en 18 jaar. Ook ouderen worden gestimuleerd gebruik te maken van de faciliteit, evt. onder begeleiding. Daarom is begonnen met het geven van een internet cursus voor 60+ en de opkomst was heel goed onder de gepensioneerden.

Totaal aantal bezoekers per maand:

Januari	370	
Februari	360	
Maart	290	
April	260	
Mei	404	-
Juni	278	
Juli	88	
Augustus	179	
September	317	
Oktober	121	
November		
December		
Totaal	**2321**	

Activiteiten



Iedere maand wordt er in de bibliotheek een activiteit of kleine expositie gehouden met een actueel thema. Af en toe gebruiken ook enkele instanties de hal van de bibliotheek om hun informatie of product te tonen. Voorbeelden zijn "Dia di Betico", "Ban celebra Carnaval su 59 aña sin abuso di alcohol y droga", Industrialisacion yegada di Lago na 1924 te yegada di Coastal na 1990, Dia di Himno y Bandera



April: Green'S"cool team"Workshops for participating students of SN school. Workshop en leziging voor scholen hier in San Nicolas, als thema o.a greywater, e-car, solarpower, wind, architecture and cooling! Operation Green Scool Grand finale, Aña di la Reina, Aña di Papiamento,"Sabiduria popular ta di nos tur", Dia di San Juan. Pelicula na aire liber. Totaal aantal bezoekers: 307 personen (kinderen en volwassenen).





In 2013 hebben 37 kinderen van 'Camping Kids in action camp' een rondleiding gekregen in





onze bibliotheek.



September: Workshop voor tieners georganiseert door DAS; Trasova: elke dinsdag en donderdag van 2:30 pm t/m 4:30 pm. Er worden verschillende thema's behandeld o.a Pesten, omgaan met boosheid, tijd voor je zelf etc. Eleccion 2013: Informatie over verkiezingen.

Vakantieleesprogramma

Biblioteca hubenil San Nicolas ta organisa su programa vacacional di lesamento den vakantie grandi. Meta di e programa aki ta pa promove buki y lesamento. Muchanan cu ta participa ta lesa un buki tur siman y ta bin conta algo di e buki na biblioteca. Inscripcion ya a habri na biblioteca San Nicolas y por inscribi mucha entre 7 pa 12 aña te cu dia 29 di juni.



Airco probleem bij filiaal San Nicolas.



Filiaal San Nicolas heeft tegen het einde van 2013 problemen met het aircosysteem. Al geruime tijd werkt het luchtkoelingsysteem van filiaal San Nicolas niet optimaal. DIP is hiervan op de hoogte. Dit jaar is nog een airco uitgevallen en dat had vervelende gevolgen voor de gehele dienstverlening. Het aircosysteem in de kantoorruimte die ook als serverruimte fungeert, is namelijk uitgevallen. DIA heeft op 16 oktober 2013 de beslissing genomen om het centrale computersysteem uit te zetten (Shutdown) daar dit oververhit raakte. Er wordt gevreesd dat de warmte schade kan brengen aan de centrale server.



Op 17 oktober zijn filiaal San Nicolas genoodzaakt om te sluiten, daar er geen toestroom is van frisse lucht en het bibliotheeksysteem is uitgezet, en administratieve handelingen niet mogelijk zijn, de klanten kunnen geen boeken lenen of terugbrengen. Bezoekers werden doorverwezen naar de centrale in Oranjestad. Dit is geen optimale oplossing daar veel schoolgaande kinderen geen transport hebben en niet met de bus naar de stad kunnen. De 2e hands airco's van Directie Buitenlandse Betrekkingen worden op het dak van filiaal San Nicolas geinstalleerd.





Tot slot onze wensenlijst: Bijscholing van het personeel o.a op het gebied van digitalisering, E-books, nieuw meubilair , expositiekasten en panelen zijn wenselijk. Prioriteit is dat het gebouw een facelift krijgt, zowel binnen als buiten. De glazen ramen en deuren schoonmaken. Een nieuw aircosysteem (Volwassen – jeugd afdeling en CID). Vervanging van de lift.

Resumen di aňa 2013, Departamento di Media

E departamento tin 5 seccion di servicio cual ta: Studio, Reproduccion, Audio, Reparacion tecnico, Administracion. E departamento tabatin luga pa 11 personal di cual 5 no ta den servicio mas. E departamento ta conta cu solamente 6 personal. Bernadeta Rodriquez, Franklin de Cuba, Mirlo Kock, Robby Solognier (TBS), Robertico Boekhoudt, Alex Koolman

Grabacion den studio y pafor

Den aňa 2013 a realisa grabacion di Video / Editing / Audio y Beamer tanto programanan Educativo, Cultural y Informativo. Programnan Realisa :

- 67- Biblioteca Nacional, Expo, Entregamento di Buki, Luna Cultural, Festival di buki pa mucha, Conta Storia na Cas, Conta Cuenta na Cas di Ancianonan, Prog. Vacacional di Lesamento, Lenga Materno, Jazz, UNOCA. Conferencia)
- 34- Grabacion pa Dept van Onderwijs (IPA)
- 2- Grabacion pa Instituto di Cultura
- 4-Grabacion den Studio
- 3-Grabacion pa Universidad
- 1-Grabacion pa Dept di Polis
- 32-Grabacion Informativo
- 2-Grabacion pa diferente Minister.



Programanan Pendiente

- Programa: mi isla, mi inspiracion
- Programa: Sera conosi cu ...
- Salubridad
- Programa pa Scolnan
- Programa pa departamento. pa Asuntonan social
- Conferencia

Seccion di Reproduccion

- Overheadprojector
- Sideproject Screen
- Overtape VHS - DVD
- Screen
- DVD – Pal - NTSC

Ta fia Ekipo:

Scolnan, dept di Gobierno, Organisacionnan Religioso, Hospital y Priva.

- VHS Cassette
- DVD - Player
- Beamer
- Diaproject y Overheadproject
- Screen

Seccion di Sonido

Instalacion di Sonido pa:

- Scolnan
- Exponan
- Actividadnan den BNA
- Actividadnan Educacion
- Actividadnan Cultural
- Actividadnan di Ministronan

Na aña 2013 a instala 22 diferente sitio cu sonido pa un actividad.

Administracion

Registra y administra tur DVD, video, audio cassette, cu mester keda den file. File Tele Noticia y ATV. Administra tur ekiponan cu a wordo fia. File notulen di Media Dienst. File inventaris di Media Dienst.

Seccion reparacion tecnico

Servicio di mantencion na ekiponan audiovisual y tambe mantencion na trabounan chikito na edificio di biblioteca a wordo haci den aňa 2013.

Binderij

Een van de taken van de Binderij is het inbinden van boekwerken en verrichten van reparatie- en reproductiewerkzaamheden. Hier zijn werkzaam: Willy Croes, Gunnard Dabian, Nata Tromp, Johannes Rasmijn, Luz Dary Arias en Marisela Wernet. Mw. Yosmar Sneek is waarnemend chef van deze afdeling. Een groot deel van het werk in de Binderij bestaat uit het inbinden van boeken, dit zijn over het algemeen boeken die kapot binnenkomen na uitleen of boeken die een ringband of harde kaft nodig hebben. De boeken komen van diverse afdelingen van de bibliotheek. Er is een administratie voor de boekcirculatie en werkorders. Het meubilair in de Binderij is uitgebreid met een zelf gemaakte werkbank plus hoge kast gemaakt door Joy Rasmijn.

Fotokopiecentrum

Het Fotokopieercenter is gescheiden van de rest van de Binderij en is een apart publiekspunt geworden precies tegenover de Balie zodat de gebruikers gemakkelijk hun kopieën kunnen laten maken bij het loket, snel bij de Balie kunnen betalen en gelijk daarna hun kopieën kunnen ophalen bij het loket. De medewerkers rouleren volgens een de invalrooster. Deze dienstverlening is vooruitgegaan. Naast het maken van fotokopieën voor interne doeleinden, wordt een groot gedeelte van de fotokopieen aan het publiek geleverd. Met de aanschaf van een deluxe fotokopieerapparaat, is het nu ook mogelijk om via een USB-stick fotokopieën/print-outs te maken. Tegenwoordig is het ook mogelijk banners en posters op waterbestendig papier te printen. Het personeel heeft hiervoor een training gevolgd.



Knelpunten

Voor derden werd in het verleden ook bindwerk verricht tegen betaling, maar dit is in 2009 stopgezet. Inmiddels is er wel een gedeelte van het materiaal ontvangen en is de snijmachine in december ook weer gerepareerd. Maar deze service is niet hervat vanwege personeelsgebrek en tekort aan materiaal en instrumenten. In november 2013 is de grote persmachine weggehaald en teruggebracht naar de A.N.A. Deze hadden we een tijd in bruikleen. Er dient een nieuwe snijmachine en een grote persmachine aangeschafd te worden voor de Binderij.

Het personeel wordt ook ingezet voor andere werkzaamheden, zoals het helpen opzetten van exposities, klaarzetten van boeken voor de boekenmarkt etc.

Kranten

Een medewerker van de Binderij zorgt dat iedere morgen de lokale kranten in de krantenzaal beschikbaar zijn. Aan het begin van iedere maand worden de kranten van de voorafgaande maand opgeruimd. De kranten voor de Nationale Collectie worden in het magazijn bewaard. Het raadplegen van oude kranten voor onderzoek kan nu via Dept. Arubiana.



Statistiek

De gegevens die beschikbaar zijn, zijn het aantal gemaakte kopieën tot en met december 2013. Dit is een aantal van 39.968 gemaakte kopieën. De kopiekosten zijn als volgt. De zwart-wit kopieën kosten voor het publiek per A4: Afl.0,25, A3: Afl.0,50. De kleuren-kopie kost voor een A4 Afl.1,- en voor een A3 Afl.2,-.

Afdeling Arubiana

De afdeling Arubiana/Caribiana, onderdeel van Biblioteca Nacional Aruba, is belast met de nationale taak om het intellectueel en cultureel erfgoed van Aruba te verzamelen, conserveren, te ontsluiten en ter beschikking te stellen voor de gemeenschap. De afdeling beheert verschillende collecties, o.a de nationale collectie, de Antilliaanse en Caribische collectie, de collecties Hartog en Ito Tromp, de documentatie van krantenknipsels en de tijdschriften- en de krantencollectie.

Het betreft een uniek en waardevol bezit waarmee zorgvuldig dient te worden omgegaan. Dit geldt vooral voor die delen van de collectie die uit kostbaar of niet gemakkelijk vervangbaar materiaal bestaat.

Ook in 2013 werden de collecties van de Dept. Arubiana veelvuldig geraadpleegd. Dat varieerde van gerichte thema's tot meer algemene informatie door organisaties en personen. Een speciale gebruikersgroep vormden onderzoekers en postgraduate studenten die bezig zijn met scripties en proefschriften. De afdeling biedt aan deze gebruikersgroep speciale faciliteiten aan, zoals speciale onderzoeksruimte en ruimere toegang tot de collecties. Er kwamen ook regelmatig onderzoekers uit het buitenland op de afdeling om materialen te bestuderen.

Het streven naar optimale dienstverlening aan de gebruikers, werden er contacten gelegd met verschillende diensten en instellingen voor uitwisseling van informatie en verkrijgen van rapporten en andere publicaties op verschillende terreinen. En ofschoon de wet op inlevering van publicaties er nog niet is, geven auteurs uit eigen initiatief een exemplaar van hun publicatie aan de Biblioteca Nacional Aruba.

In veel opzichten was het jaar 2013 een goed jaar voor de afdeling. Op het gebied van digitalisering en digitale informatievoorziening is enig vooruitgang geboekt, al moet dat in de komende jaren verder worden uitgebreid. Bepaalde collecties, o.a. de fotocollectie, moeten zo snel mogelijk gedigitaliseerd en toegankelijk gemaakt worden. Er moet op zeer kort termijn een plan van aanpak komen voor wat betreft de krantencollectie, vooral hoe deze het beste bewaard en gedigitaliseerd kan worden.

Ook de documentatie van krantenknipsels gerangschikt op onderwerp, een belangrijke bron van informatie, vergt veel aandacht en tijd. Bepaalde onderwerpen werden gereorganiseerd en aangevuld waar nodig.

In 2014 zal verder gewerkt worden aan de kwaliteit van de dienstverlening en aan het meer bekendheid geven aan het product Arubiana.

Vervolgens zal hier dieper worden ingegaan op enkele belangrijke projecten en activiteiten van de afdeling Arubiana in 2013:

Digitalisering

Een belangrijk aspect m.b.t. het cultureel documentair erfgoed is de conservering van het materiaal. Departamento Arubiana besteedt dan ook steeds meer tijd en aandacht aan het digitaliseren van het meest kwetsbare en kostbare materiaal. Met de in 2012 nieuw ontvangen materialen (camera, lichtbak, stand etc.) werden de mogelijkheden voor het digitaliseren verbreed.

De overige jaren van de Observador werden gescand en zijn nu ook online beschikbaar op de website www.dloc.com . De eerste 4 nummers van het eerste volume (1935) zijn gevonden, tijdens een zoektocht naar andere informatie, deze zal de komende maanden gedigitaliseerd worden.
Gedurende het jaar werden de ontbrekende beginjaren van de Aruba Esso News, door de familie Lake te leen gegeven, om deze aan de digitale collectie toe te voegen.
In 2014 zullen ze online beschikbaar gesteld worden, op de genoemde website. Het jaar 2013 werd tevreden afgesloten met meer dan 1 miljoen hits voor de Aruba Esso News en voor Observador ca. 210 hits.
Tijdens de dLOC Annual Partner meeting van de Association of Caribbean University Research Intitutional Libraries (ACURIL) in San Juan, Puerto Rico in juni, werd Graciela Nedd-Cheng erkend met de Persistence, Award of Excellence, voor de samenwerkende inspanning en bijdrage, die zij heeft gegeven, aan de Digital Library of the Caribbean.



Er werd verder een aanvang gemaakt om artikelen over actuele onderwerpen, ook digitaal in PDF formaat te bewaren. De digitale versie zal de service verlening optimaliseren, daar deze files gemakkelijker via e-mails verstuurd kunnen worden naar klanten en op deze manier is het ook ruimte besparend.

Een groot deel van de kranten konden via de website www.issuu.com gratis gedownload worden, maar later in het jaar werden enkele veranderingen aangebracht door de website, waardoor dit niet meer mogelijk was. Met de AweMainta is er een samenwerking aangegaan, om een digitale kopie bij de afdeling Arubiana te bewaren.

De Bon Dia Aruba, Aruba Today en de Amigoe worden dagelijks gedownload en gearchiveerd. Uit de Diario worden ook verschillende belangrijke en actuele onderwerpen digitaal gedocumenteerd.
Menig jaargangen van de lokale digitale kranten kunnen momenteel op één van de publiekscomputers, makkelijk geraadpleegd worden. Het is de bedoeling om in de toekomst, om ook de documentatiemappen op deze manier te beschikbaar te maken voor het publiek.

Een groot deel van de seriële publicaties, kunnen bemachtigt worden via het web, of per mail zijn ontvangen, worden ook bewaard. Van deze publicaties wordt ook de hard copy ter beschikking gesteld.

Een leuk en leerzaam project was het digitaliseren van het originele boek Kroniekboek der parochie Sta. Anna te Noord(Aruba). Dit werd gedaan op verzoek van de heer Tito Sapuana. Niet alleen werd het boek van 1898 geconserveerd op digitale wijze, maar een medewerker van de afdeling, Jacky Tromp, kreeg de gelegenheid om met de nieuwe apparatuur te werken.

Begin september kreeg de afdeling Arubiana bezoek van mw. Ingrid Dors, in het kader van het samenwerkingsproject tussen Archivo Nacional Aruba, Biblioteca Nacional Aruba en de Anton de Kom Universiteit van Suriname. Het doel van het bezoek van mw. Dors was om een beeld te krijgen van wat er gedaan wordt op het gebied van digitaliseren bij Archivo Nacional Aruba en Biblioteca Nacional Aruba en om te komen tot een eventuele samenwerking. Lourdes Croes, bibliotecaris belast met de afdeling Arubiana, heeft mw. Dors een uitgebreide rondleiding en uitleg gegeven van de taken en verschillende collecties van de afdeling. Hierna heeft Graciela Nedd-Cheng, documentaliste en beleidsmedewerker, het overgenomen om in een werksessie met mw. Dors te laten zien hoe het digitaliseren op kleinschalige wijze, maar effectief, kan worden aangepakt, met als voorbeeld de werkwijze van de afdeling Arubiana. Ook is uitvoerig ingegaan op de partnership van Biblioteca Nacional Aruba in de Digital Library of the Caribbean en hoe de procedure en werkwijze via de website van de "Digital Library of the Caribbean" verloopt (www.dloc.com) .



De verschillende machines die voor het digitaliseren op de afdeling gebruikt worden; de flatbed scanner, de DSLR camera (met stand) en de kopieermachine met scan opties, werden aan mw. Dors uitgelegd. Ook de procedures hoe deze bewaard worden, het software systeem dat BNA gebruikt en de verschillende opties qua externe bestanden, waarin die bewaard kunnen worden, werden besproken.

Er moet nog veel gebeuren op het gebied van digitalisering van de collecties van dept. Arubiana, ook voor wat betreft het veilig stellen van de informatie. Er bestaat geen adequate brandveiligheid in het gebouw van Arubiana en ook het veilig opbergen van de digitale informatie vereist de nodige aandacht en middelen. Op het moment wordt de informatie bewaard op een external harddrive en de file server van de afdeling Arubiana in het netwerk van de DIA. De veiligheid van de nationale collectie zal op zeer korte termijn gewaarborgd moeten worden.

Kranten collectie

Voor wat betreft fysieke collecties, beschikt Biblioteca Nacional Aruba over een uitgebreide collectie van kranten die in Aruba werden uitgegeven. Het beheer van deze collectie valt onder de afdeling Arubiana. Het behoud van kranten voor het Arubaanse erfgoed is van groot belang. Het betreft een unieke collectie die steeds meer wordt gebruikt, vooral de oude kranten, als bron van informatie voor onderzoekers, studenten en gebruikers.

Door de verbouwing van de centrale bibliotheek moesten de oude jaargangen van kranten die opgeborgen waren in het magazijn tijdelijk op een andere plaats bewaard worden. Het betreft 70 jaar aan kranten in verschillende talen, te weten Papiamento, Engels, Spaans en Nederlands. In augustus 2013 begon het proces van het overbrengen van de kranten naar Deptartamento Arubiana in de Bachstraat en het bewaren van de jaargangen in zuurvrije dozen. Hierbij kregen we de waardevolle medewerking van collega Joy Rasmijn van de afdeling Binderij. Besloten werd om de oudste kranten, t.w. El Despertador (1934 – 1935) en Arubaanse Courant (1953-1967), Esso News en de laatste 4 jaren van de lopende jaargangen te bewaren bij Arubiana. De rest van de kranten worden bewaard in het magazijn van de Biblioteca Nacional Aruba aan de George Madurostraat.

De afdeling Arubiana is bezig met het vergaren van informatie om te komen tot een beleidsplan voor het conserveren en bewaren van de krantencollectie.

Tour Cultural 2013

In het kader van de viering van haar 25 jarig bestaan, kwam UNOCA met het project "School en cultuur". Via een culturele en educatieve schoolreis, de zogeheten Tour Cultural, konden scholieren van de tweede klassen van de middelbare scholen, kennis maken met zes verschillende culturele instellingen.
Dit is het 2e jaar dat de Tour Cultural georganiseerd wordt. Drie dagen in de week, in de periode maart tot en met juni, bezochten de klassen zes culturele instanties en kregen een rondleiding. De instanties zijn UNOCA, Archivo Nacional Aruba, Cas di Cultura, afdeling Arubiana van Biblioteca Nacional Aruba, Museo Historico Arubano en Museo Arqeologico Nacional Aruba.
In totaal hebben, verdeeld over 39 dagen, 13 scholen, 1014 leerlingen en 81 docenten, deelgenomen aan het project. Het betreft leerlingen van voornamelijk de tweede klassen van de MAVO, EPB, EPI en groep 7 van de Emmaschool.

Bij de afdeling Arubiana hebben Jacky Tromp, Johnny Koolman, Ety Croes en Zetsia Ponson de rondleidingen verzorgd. In groepen van twee mochten de studenten de collectie bekijken, vragen stellen en notities maken van wat ze interessant vonden. De interesse van de studenten ging voornamelijk uit naar de historische kranten en de collectie oude maar kostbare boeken.
UNOCA, heeft met medewerking van twee personeelsleden van Archivo Nacional Aruba, een informatief filmpje gemaakt waarbij in beeld wordt gebracht wat de Tour Cultural inhoudt. Er werden opnames gemaakt van het bezoek aan de verschillende instellingen en interviews gehouden met de medewerkers die de rondleidingen hebben gedaan. Voor de film werd er gebruik gemaakt van muziek van Datapanik. Na afloop van Tour Cultural 2013 werd de film via twee televisiekanalen, nl. Tele Aruba en ATV uitgezonden.
Het streven is om er een jaarlijks evenement van te maken. De afdeling Arubiana zal zeker blijven deelnemen aan dit soort projecten, omdat het een fantastische gelegenheid is om zoveel mogelijk studenten kennis te laten maken met de dienstverlening van Biblioteca Nacional Aruba, in het bijzonder de afdeling Arubiana.

Activiteiten in de tuin van de Arubiana

Door de heropening van de centrale bibliotheek van de Biblioteca Nacional Aruba aan de George Madurostraat, vonden activiteiten rondom boekpresentaties, lezingen e.d. voor het merendeel daar plaats. Op donderdag 12 september 2013 werd er een lezing gehouden in de tuin van Arubiana, in het kader van de Dia Nacional di Boneiro. De bekende Boneriaan, Boi Antoin, ook op Aruba heel geliefd voor zijn manier van vertellen, heeft deze avond gesproken over 'E Boneriano nabegado'. Dit is het tweede achtereenvolgende jaar dat Comision Dia Nacional di Boneiro in samenwerking met de afdeling Arubiana een lezing organiseert gedurende de week van de viering van de Dia Nacional di Boneiro op Aruba.

Deelname aan workshops en conferenties

Nadruk wordt gelegd op de kennis van het personeel voor wat betreft het werkgebied en gebruikers, de collecties en de doelstelling van Arubiana. Gedurende het jaar hebben verschillende medewerkers van de afdeling Arubiana lezingen, workshops en conferenties bijgewoond die handelen over thema's die relevant en belangrijk zijn voor het werkgebied en het functioneren van de Biblioteca Nacional Aruba en in het bijzonder de afdeling Arubiana.

Maart 2013: Jacky Tromp en Zetsia Ponson hebben in de Abraham de Veer school een drietal lezingen gevolgd van dhr. Randolph Vrolijk over de 'Historia di Aruba'.

Op uitnodiging van de Museo Arqeologico Nacional Aruba heeft de Biblioteca Nacional Aruba deelgenomen aan een 'think-tank' om te komen tot een expositie over het Indiaanse verleden van de eilanden in het

Caribisch Gebied. Zetsia Ponson heeft de bibliotheek vertegenwoordigd in deze 3-daagse ontmoeting.

Mei 2013: Centro de Estudios del Caribe van de Casa de las Americas in Cuba heeft van 20-24 mei 2013 een internationaal symposium georganiseerd met het thema ‘La Diversidad Cultural en el Caribe’.
Op uitnodiging van de directeur van Centro de Estudios del Caribe, dr. Yolanda Wood, heeft Lourdes Croes een lezing gehouden met de titel ‘Los Fondos Caribe de la Biblioteca Nacional de Aruba’.

Augustus 2013: Van 19-23 augustus hebben Jacky Tromp en Zetsia Ponson deelgenomen aan de training ABCD (bibliotheeksysteem) in de Bibloteca Nacional aan de George Madurostraat.

September 2013: Vervolg training ABCD vond plaats van 9-20 september. Voor de afdeling Arubiana heeft Zetsia Ponson deelgenomen aan de training.

Jacky Tromp is begonnen aan de cursus Document Management en Archief Management II. Cursus wordt verzorgd door Bureau Interne Diensten.

November 2013: De 16th Eastern Caribbean Island Cultures Conference ‘Islands in between’ vond plaats bij Instituto Pedagogico Arubano van 7-9 november. Lourdes Croes en Zetsia Ponson hebben hieraan deelgenomen en de coördinator van Fundacion Herencia Cultural Inmaterial, Gina Jie Sam Foek.

Huisvesting

De afdeling Arubiana heeft sinds eind 2008 haar onderkomen in het pand met adres Bachstraat 5, een gebouw dat gehuurd wordt van de FCCA. In 2013 heeft de FCCA voor een schildersbeurt aan de buitenmuren gezorgd. Ook de muur die beschadigd werd door aanrijding van een auto, werd gerepareerd. In een vergadering eind van het jaar met het bestuur en de Raad van Toezicht van de FCCA werden enkele aandachtspunten voor wat betreft het gebouw doorgenomen. Beide partijen uitten hun tevredenheid over het doel dat het gebouw dient. Een groot pluspunt is dat het gebouw op loopafstand ligt van de centrale in de George Madurostraat.



Aantal Bezoekers	Afdeling Arubiana											
	s'Morgens				s'Middags			s'Avonds			Totaal	Totaal
Maand:	2012	2013			2012	2013		2012	2013		2012	2013
Januari	217	100	(24)		384	157	(85)	55	21	(6)	656	278
Februari	245	133	(47)		403	219	(81)	75	49	(11)	723	401
Maart	342	457	(62)	[299]	504	196	(81)	87	45	(10)	933	698
April	258	367	(92)	[230]	429	199	(117)	58	49	(24)	745	615
Mei	482	427	(51)	[267]	658	295	(109)	72	59	(4)	1,212	781
Juni	287	399	(49)	[299]	392	96	(42)	103	41	(7)	782	536
Juli	79	65	(22)		72	51	(18)	5	8	(4)	156	124
Augustus	86	109	(53)		235	52	(17)	23	18	(4)	344	179
September	143	171	(102)		487	249	(113)	91	49	(33)	721	469
Oktober	216	169	(67)		468	214	(110)	76	39	(11)	760	422
November	151	207	(87)		227	211	(119)	66	31	(21)	444	449
December	66	90	(61)		67	122	(50)	23	9	(8)	156	221
Jaar totaal	2572	1,599			4326	2061		734	418		7,632	5,173

1) In oktober 2012 hervatte Biblioteca Nacional Aruba de dienstverlening in haar gerenoveerde hoofdgebouw aan de George Madurostraat. Dit heeft als gevolg een daling in de cijfers van de bezoekers aan de Arubiana. De bezoekers die na oktober 2012 geregistreerd zijn komen speciaal voor de dienstverlening van de afdeling Arubiana.

2) Cijfers per maand geven het totaal aantal bezoekers aan, incl. computergebruik. Cijfers tussen ( ) staan voor bezoekers die gebruik hebben gemaakt van een computer.

3) Cijfers tussen [ ] geven het aantal bezoekers aan i.v.m. met de Tour Cultural 2013 in de maanden maart, april, mei en juni. In totaal 1095 bezoekers, waarvan 1014 leerlingen en 81 docenten.

Hospitaal bibliotheek / Hospitheek

De afgelopen 12 jaren was Graciela Nedd-Cheng de coördinatrice van één van de buitendiensten te Dr. Horacio Oduber hospital. In augustus werd Jarmin Croes-Tromp aangewezen om de organisatie van deze dienstverlening over te nemen. Het vrijwilligers team is versterkt met enkele nieuwe vrijwilligers, een totaal van 9 personen, die onze patiënten elke week voorzien van wat leesmateriaal om hun verblijf in het ziekenhuis een beetje te veraangenamen.
Nog steeds worden meer tijdschriften dan boeken geleend, maar we gaan er vanuit dat dit te maken heeft met het feit dat de patiënten ook maar een paar dagen verblijven. De 'Diario' doneert nog steeds elke week, 40 stuks kranten aan onze patiënten.



Biblioteca Nacional un biaha mas kier a gradici tur su boluntarionan pa duna nan tempo y atencion na nos hospitheek y nos pashentnan.

Kunstcollectie Biblioteca Nacional Aruba



De bibliotheek heeft door de jaren heen een waardevolle collectie kunstwerken opgebouwd. Een collectie die bestaat uit werken verkregen uit erfenissen en schenkingen. Lokale kunstenaars hebben vaak de bibliotheek een geschikte plek gevonden om toegang te bieden tot kunst aan het Arubaanse publiek door middel van expo's.



Kunstenares Maria Teresa Madariaga heeft het op zich genomen de collectie te inventariseren en te beginnen aan het samenstellen van een catalogus. Maria Teresa heeft verschillende kunstcatalogi op haar naam staan.

Er wordt naar gestreefd de publicatie in 2014 te kunnen presenteren ter ere van de viering 65 jaar bibliotheekwerk op Aruba. De catalogus toont een gevarieerde collectie met werken uit verschillende decennia, zo heeft de bibliotheek werken in haar collectie van de eerste schilders die op het eiland woonden en werkten en bekendheid kregen alsook hedendaagse kunstenaars.



Bijlagen / Persberichten

Speciale projecten, evenementen en boekpresentaties

Januari 2013

Een gerenoveerde expositiezaal:



De expositiezaal ziet er weer prima uit. De harmonica deur is vervangen door een glazen deur, alle componenten kunnen opengeklapt worden. De glazen deur laat meer licht door en geeft de bezoeker die binnenkomt gelijk zicht op de expositie. De expositiezaal geeft ruimte aan kunstenaars, amateur-artiesten, hobbyisten, ateliers, schildergroepen, en anderen om hun werken te laten zien aan een breed publiek. Dit voor een schappelijke prijs of tegen betaling van een werk van de kunstenaar. Op deze manier breidt de bibliotheek haar kunstcollectie uit. De expositiezaal is in 2013 heropend met een expositie van schilderijen uit de prive-collectie van collega Johnny Koolman. Een serie werken met landschappen van Aruba, beelden uit het verleden, bekende gebouwen en andere ansichten.



Un contado di storia di Jamaica

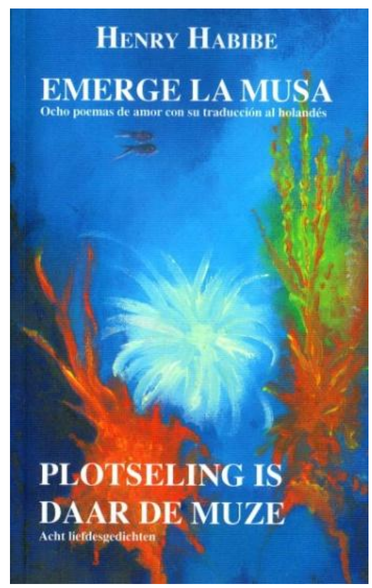
Biblioteca Nacional Aruba ta trece un persona masha special for di Jamaica pa conta storia na Aruba. Esaki den cuadro di Reapertura oficial di e edificio central di Biblioteca Nacional Aruba. Biblioteca ta celebra e hecho aki cu un siman di actividad special pa un y tur.



Sra. Amina Blackwood Meeks ta un invitado special for di Jamaica, guardia di e tradicion oral. E ta autor, director y actriz y contado di storia. Ta describi su estilo como "*Deep, rich, slow, dramatic and deliberate, her comedy is never light, always passionate…*". Su storianan ta basa riba su mesun experencia pero e ta trata tambe na hiba un mensahe di politica of di cultura Caribense. E ta presenta rond mundo. El a dedica su energia na restablece e forma tradicional di contamento di storia den Caribe, tambe el a yega di organisa festival di contamento di storia y ta siña otro e tecnica y idea pa por continua cu e forma di arte aki cu segun e ta na e cuna di e cultura Caribense.

Presentacion di obra di poesia di Henry Habibe

Sr. Henry Habibe a presenta un obra di poesia na biblioteca diamars dia 22 di januari 2013. Biblioteca Nacional Aruba a presenta e evento special aki den cuadro di Aña di Papiamento.



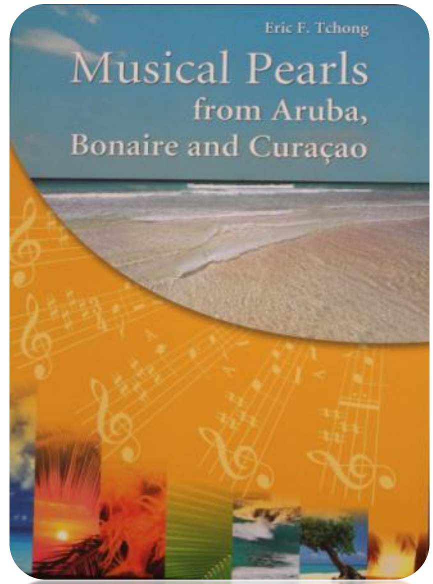
E obra nobo di dr. Henry Habibe ta titula 'Emerge la Musa'. Sr. Habibe lo elabora riba literatura Afro-Antiyano entre Luis Pales Matos (Puerto Rico), Nicolas Guillen (Cuba), Piere Lauffer (Corsou) y Henry Habibe (Aruba). Mirto Lacle ta duna un introduccion, oda y homenahe na e lenga crioyo Papiamento. Lacle ta elabora riba origen, nacemento, desaroyo y cristalisacion di Papiamento.

Henry Habibe a nace na Aruba (1940). El a biba na e isla aki te 1956. Na Hulanda el a obtene su grado academico den Lenga y Literatura Spaño. El a traha na Aruba como docente di Spaño y Papiamento di 1971 te 1977. Despues el a biba un aña na Puerto Rico, caminda el a haci investigacion literario na Universidad di Río Piedras tocante e poesia 'Afro-Antiyano' (Cuba y Puerto Rico)

El a participa na diferente encuentro cultural den Caribe. Den e periodo cu ela biba na Hulanda e tabata redactor di e revista Watapana. Titulo di 2 otro coleccion di poesia di sr. Habibe ta 'Aurora' (1968) y Keresentenchi (klopt dit?) (1980).

Musical pearls from Aruba, Bonaire and Curacao di Eric Tchong

Na 2013 e bunita publicacion 'Musical pearls from Aruba, Bonaire and Curacao' a keda entrega oficial na Biblioteca Nacional Aruba. E musico, compositor y docente di musica Eric Tchong a bishita biblioteca personalmente pa entrega un caha cu 17 ehemplar di su ultimo produccion. Astrid Britten, directora di bibliotea, a keda masha contento mes cu e bishita aki y e cantidad tabata un sorpresa extra.



Una beyesa di un obra cu Tchong ta masha orguyoso di dje. Un portada hopi yamativo y colorido. E obra ta un coleccion di partituranan (bladmuziek) di mas cu 60 cantica. Tchong a skirbi como un comentario personal " It is with immense satisfaction that I present to you a collection of musical pearls from Aruba, Bonaire and Curacao. From my treasure box of musical pearls I selected a big collection of never published songs and instrumental pieces. Being a pastoral musician please find also spiritual songs. May you experience the beauty of these precious cultural findings"

Tchong a nace na Aruba na aña 1941. Cu 10 aña Tchong a bay biba na Hulanda caminda el a sigui scol y su formacion musical. El a cuminsa cu les priva di piano y despues el a bay un scol di musica na Rotterdam. Durante su estudio na Nijmegen el a toca como bahista den orkesta Arubiano "Tropical Serenaders". Como auto-didacto el a cuminsa toca guitara clasico. Na 1965 el a regresa Aruba. Tchong tin 31 aña caba ta dedica su mes na educacion y formacion musical di mucha na Aruba. Tambe el a traha na Scol di Musica como docente. Awendia como penshionado e ta dedica tur su tempo na skirbi musica y partituranan asina documentando cancionnan nunca antes publica.

Musical pearls from Aruba, Bonaire and Curacao by Eric Tchong, 2011 - ISBN 978-99904-1-540-7

Februari 2013

'Awo Si Mi Ta Cla, Mi Por Bula Bay'



Dialuna anochi 18 di februari Jenny Kock ta habri su exposicion na biblioteca pa 7.30 PM. Biblioteca Nacional Aruba ta considera esaki un exposicion masha special como cu Jenny Kock a indica cu esaki lo ta su ultimo solo exposicion.

Kock no ta un desconoci como cu na tur celebracion cultural bo ta hay'e cu su cuadronan y materialnan pintando su diseñonan unico. Diseñonan cu ta sali for

di su spirito creativo pero tambe e ta specialisa den e bunita paisahenan di Aruba. For di 1986 Kock ta participa na e Bon Bini Festival na Fort Zoutman cu su creacionnan.

Jenny Lorenzo Kock ta un artista local bon conoci den nos comunidad. Kock a nace na 1958 como yiu di un famia grandi. Na edad hoben el a bira victima di un desgracia den cua el a ricibi sla na cabes y a keda cu un handicap motorico. Kock por a sigui desaroya su abilidad creativo tanto na Aruba como na Hulanda. Kock tin mas cu binti aña ta expone su obranan. Tambe na su cas, na Cadushi Largo 13-A. Pa medio di su obranan Kock ta expresa su emocionnan y creencia y ta establece contacto cu amantenan di su obranan. Kock a ricibi diferente biaha reconicimento pa su trabou como artista visual. Por bishita e exposicion durante orarionan cu Biblioteca ta habri pa publico.

Livio Hermans ta duna recital na biblioteca

Livio Hermans a duna un recital riba piano diadomingo 17 di februari di 6 or di atardi pa 8 or di anochi na Biblioteca Nacional Aruba den George Madurostraat. Livio Hermans ta toca riba e vleugel di biblioteca. Pa e prome parti di programa e ta toca musica clasico di siglo 18 y 19 y despues di pauze e ta dedica na musica Antiano y di Aruba.



Dr. Livio Hermans, un gran amigo di biblioteca, ta medico y apotheker, cu un talento y pasion grandi pa piano. Cu 7 aña Livio a haya su prome les di piano cerca Miss Lilian van Dijck. Despues el a sigui cu les cerca maestro Edgar Palm, teoria di musica y en particular ehecucion di musica antiyano. Durante su estudio na Amsterdam el a tuma les di interpretacion di musica clasico di siglo 18 y 19.

Durante añanan Livio a duna diferente presentacion riba piano, tanto como solista como acompañante na piano di p.e. 'Orfeon Crescendo' di Frank Davelaar na Corsou. Sinembargo su preferencia semper a bay pa acompaña na piano "das Lied". Na 1995 Livio a saca un CD di composicionnan di Edgar Palm q.e.p.d. como homenahe na e gran maestro aki.

Como un lesador y studiante pa bida, Livio ta un fiel bishitante di biblioteca. Amantenan di musica clasico ta bon bini pa bishita biblioteca diadomingo pa gosa di un bunita recital di Livio Hermans.

Presentacion di 'Insights of truth

Diahuebs anochi 7or dia 28 di februari tin un presentacion di un buki plus CD na biblioteca. Ta trata di un un coleccion di pensamentonan, sentimentonan y experencia personal y intimo di ARTA. ARTA ta e sinonimo di Marjorie Rumnit.

Insights of Truth, Treasures of Understanding, a harvest of Life's Journey, (Book) is a collection of short writings which express a deeper understanding of purpose, experiences, of the relationship with Life, with the participants in life and with the different roles I am in. This understanding is the result of contemplation and meditation. Each of the writings is the fruit of a season or an experience in my life. Understanding the course makes the journey smoother for me. I hope that these insights help others to experience a smoother journey.

A Comforting Lullaby (Compact disc)
The first time the words and melody comforted the baby. I repeated the same words whenever baby cried. A song was born. Baby would always be comforted. Since then the Song of True Love, has comforted many babies, children and adults too. It made sense to record these comforting lyrics, so more babies and children can have the benefit of the empowering words.
As it is known that a baby stores what they see and hear in their subconscious mind, I thought it to be a good idea to include the poems which speak of Love, protection, purpose and self worth on the cd, to be a lifelong companion in the subconscious mind of a growing child.

Dia Internacional di Lenga Materno

Na aña 1999 UNESCO a institui un Dia Internacional di Lenga Materno pa celebra den henter mundo dia 21 di februari di cada aña. UNESCO a institui e dia aki cu e fin di promove diversidad linguistico y enseñansa multilingual y pa enfatisa un conscientisacion mas profundo di e importancia di enseñansa den lenga materno. E prome biaha cu internacionalmente a celebra e dia aki tabata na aña 2000. Na Aruba a cuminsa celebra Dia Internacional di Lenga Materno na aña 2003.

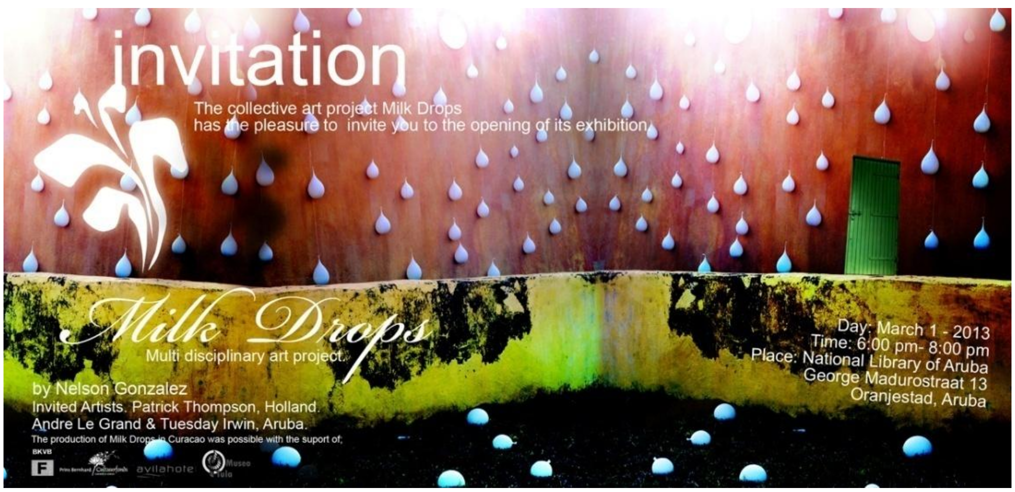
Fundacion Lanta Papiamento, conhuntamente cu Biblioteca Nacional Aruba, Grupo di Corector Papiamento y Departamento di Cultura di Aruba, den cuadra di Aña di Papiamento y pa celebracion di Dia Internacional di Lenga Materno na Aruba, ta organisa un anochi den Biblioteca Nacional na Madurostraat diahuebs dia 21 di februari 2013 cuminsando pa 7:30 or. Den un charla titula "Den kibra di marduga: aurora di un lenga crioyo: Papiamento" Ramon Todd Dandaré Mag. Ling. lo pasa revisa na e prome manifestacionnan di Papiamento den forma skirbi. Magister Todd Dandaré, entre otro, lo trata den forma interactivo cu e audiencia dos carta

skirbi na Corsou na final di siglo 18 y un carta skirbi na Aruba na cuminsamento di siglo 19 y e audiencia lo siña conoce diferente buki cu a sali publica na Papiamento den siglo 19, tanto na Corsou como na Aruba. Ademas di e charla, Pedro Velásquez lo tene un introduccion, Gwendy Sneek lo deleita e publico cu poesia y Jossy Brokke y Etty Toppenberg cu musica na Papiamento. Tur hende ta bonbini na e anochi aki, di cual sigur sigur nan lo no sali desapunta.

Maart 2013

Exposicion 'Milk Drops' na biblioteca

Biblioteca Nacional Aruba ta yama un y tur bonbini na e exposicion 'Milk Drops' di e artistanan local Nelson Gonzalez, Tuesday Irwin, Andre LeGrand y e artista invita di Hulanda Patrick Thompson. Apertura ta tuma lugar diabierna dia 1 di maart di 6'or pa 8'or. E exposicion ta keda pa 2 siman y por bishita esaki durante orario di biblioteca.



E proyecto *Milk Drops* ta un proyecto multi-disciplinario artistico di e artista Venezolano-Arubano Nelson Gonzalez, den colaboracion cu e artistanan Patrick Thompson, responsabel pa e parti di video y potret, Tuesday Irwin, pa e texto, y Andre Le Grand pa e parti musical. E proyecto ta ilustra pa medio di historia oral diferente parti di e historia di loke tabata Antia Hulandes.

Meta di e proyecto ta pa rebiba e memoria colectivo di tradicionnan rond di nacemento di yiu, e rol di duna lechi' pecho, yaya, frumu sin papel y e balornan mara na esaki pa medio di arte, potret, poesia y musica. Otro meta di e proyecto ta pa na un manera artistico promove integracion racial y mustra con apesar di e opresion di sclabitud cu nos pueblonan a pasa aden, a nace y desaroya un tolerancia racial cu ta parti di e area geografico cu nos ta biba aden.

Tres anochi cu informacion di Historia di Aruba

Den cuadro di su celebracion di 60 aña di existencia, Abraham de Veer school den cooperacion cu biblioteca sucursal San Nicolas, ta ofrece un workshop pa mayornan y interesadonan encuanto e historia di Aruba di e periodo di industrialisacion. For di yegada di Lago na 1924 na Aruba te yegada di Coastal na 1990. E tema aki ta parti di e curiculo di e materia pa historia den examenklas di MAVO. Sr. Randolph Vrolijk ta e docente pa e workshop aki. Abraham de Veer school ta organisa e workshop specialmente pa mayornan di su (ex-) alumnonan como parti di nan celebracion.

"Migration and Cultural Heritage in Aruba" : trahadonan di Lago di habla Ingles y nan influencia cultural



Durante e encuentro lo elabora riba diferente contribucion y desaroyo social y cultural cu varios grupo di migrante di Caribe a trece Aruba desde e periodo di Lago. Tambe lo analisa e herencia existente y loke esaki ta nifica pa e pueblo di Aruba en general.

E orador principal ta dr. Artwell Cain, fundador y director di Institute of Cultural Heritage and Knowledge. For di aña 2009 – 2012 su persona tabata director di NiNsee (National Institute of Dutch Slavery Past and Legacy). Dr. Cain a obtene su PhD na Universidad di Tilburg riba e topico di mobilidad social y migrantenan den posicion di liderasco den organisacionan Hulandes. Tambe el a publica varios ensayo y articulo den e area di integracion, diversidad, identidad, etnicidad y mobilidad social.

Presentacion di buki: Ora Baka tin Lechi , esú e ta krepchi'

Diaranson anochi dia 20 di maart tin e presentacion di e buki 'Ora Baka tin Lechi, esú e ta krepchi' di e autor Irmgard Swakhoven-Troeman na Biblioteca Nacional Aruba. E autor di e buki aki ta e orador pa e anochi y invitadonan ta sr. Mirto Lacle y sr. Wim Rutgers. E presentacion ta cuminsa 7or y mey di anochi y un y tur ta bonbini na biblioteca.

'Ora Baka tin Lechi, esú e ta krepchi': Oralidad den obra di Doble R., tabata e tesis di Sra Swakhoven-Troeman pa obtene su Master Degree na Universiteit van de Nederlandse Antillen. Sra. Swakhoven-Troeman a cuminsa su carera profesional como docente na Corsou y actualmente e ta docente na Universtiteit van de Nederlandse Antillen. E trabou aki ' Ora baka



tin lechi, esú e ta krepchi' ta corona di Irmgard su pasion pa su idioma materno. Troeman kier a duna un contribucion na literatura cientifico cu su tesis. Sra. Troeman a analisa e diferente obranan di Doble R y e impacto cu esakinan tin riba literatura y cultura di Corsou. Den su analisis sra. Troeman a analisa 32.750 palabra y 126 pagina di texto. Sra. Troeman a para keto na e diferente estilonan di rima cu Doble R ta usa, manera rima crusa, rima brasa, etcetera.

Tambe e parti di personificacion ta bin dilanti caminda por ehempel Shell ta bira hende. E parti biblico ta haya un lugar special den e obranan di Doble R. Den e contexto aki un di e obranan mas bunita di Doble R ta 'Rei Salomon'. Paul Brenneker y Elis Juliana tambe tabata inspiracion pa diferente obra di Doble R, manera 'Djasabra', 'Zamalakitoki', 'Zananatoni' y 'Simadan'. Sra. Troeman su deseo ta cu Papiamentu den su totalidad bira un herencia cultural.

April 2013

Mercado di buki cu Aña di la Reina



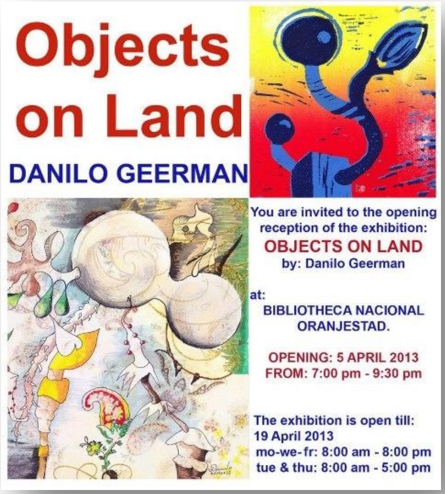
Biblioteca ta celebra tur aña, Aña di la Reina na grandi cu un mercado di buki y mercado di purga, cos dushi, bolo y snacks. Pa tur persona cu ta buscando bukinan segunda mano esaki ta un bon oportunidad. Tin un gran variacion di buki na benta, tanto pa adulto como pa mucha y hoben y na hopi bon prijs. Ya for di 9'or di mainta por disfruta di e dushi ambiente cu musica y un cushina y bar bon surti. Tambe lo tin un gran variedad di articulo manera mata, coi hunga y mucho mas na prijs hopi hopi abao.

Dinsdag 30 april op Koninginnedag kan men bij de bibliotheek snuffelen langs standjes met 2e hands boeken. De collectie is continu in beweging en wordt constant aangevuld en regelmatig wordt een deel van de collectie afgeschreven en tegen een zacht prijsje aangeboden op de boekenmarkt. Bezoekers kunnen zoeken in een uitgebreide collectie boeken voor de jeugd en volwassenen, romans en informatieve boeken. Uiteraard alles voor een zeer lage prijs. De boekenmarkt is vanaf 9 uur 's

morgens open tot 2 uur 's middags. Ook zijn er heerlijke hapjes en drankjes te koop en een rommelmarkt. Een ieder is welkom.

Objects on land

5 April 2013 tbt apertura di e exposicion di e conocido artista Danilo Geerman. E Apertura ta di 7or te cu 9or y mey di anochi na Biblioteca Nacional Aruba. E exposicion "Objects on Land" ta habri te cu dia 19 di April, y ta habri durante e orario di biblioteca.



E exposicion "Objects on Land" ta un presentacion di e ultimo obranan cu Danilo Geerman a produci, un coleccion di obra traha cu diferente tecnica, manera Lino-snee riba papel, ink riba papel, ets y mixed-media, un serie di obra nobo.

E titulo di e exposicion ta hiba nos den un dimension cu Danilo su imaginacion ta biaha den dje. 'Obhetonan riba tera' ta un tema cu Danilo a yega di traha cu ne un par di aña atras, pero cu ta te awor numa el a dicidi di caba di explora y elabora. E ta un coleccion primordialmente di lino-cut, pero Danilo ta mustra algun otro tecnica tambe. Danilo ta domina varios disciplina pero masha poco el a mustra nan. Tambe por mira un evolucion organico den e trabou di Danilo, con su "matanan" di algun aña atras a keda evoluciona den organismonan totalmente diferente. Un proceso cu ta bin casi natural pa e artista aki.

Mei 2013

City store

José Luis (Joe) Fortin, naci na Aruba na 1967 a entrega sra. Astrid Britten, directora di Biblioteca Nacional Aruba un ehemplar di su buki titula 'City store'. City store ta su debut den e ramo di ficcion y ta contene 11 storianan cortico cu ta mescla diferente realidadnan cu e mundo di fantasia y (mal) soño.



J.L. Fortin a studia Latin American studies y a gradua den e ramo literatura actual na Universidad di Leiden. E ta investiga literatura di Aruba skirbi na Papiamento a base di teorianan literario y filosofico.

E prome storia 'Biba y muri' ta cuminsa di e manera aki: "Mainta ora cu Celestino a spierta for di su soño, e no por a pensa con e dia lo tuma un otro rumbo di cua e ta custumbra di dje. El a habri su wowo y pensa cu esaki ta un otro dia atrobe sin su compañe stima di su bida. Gaudencia ya tin mas di dos aña morto y Celestino ta corda riba dje tur ora. E oranan di mainta ta esun di mas dificil p'e, pasobra e ora ey e ta realisa cu e no tabatin un mal sono. Tur locual el a pasa aden ultimo añanan tabata un mal sono cu a bira realidad....."

Biblioteca a organisa un otro Green Education Symposium Aruba

E oradornan invita pa e simposio educativo tabata ta: Drs. Geert Kooistra di Planosfeer (Hulanda) cu a presenta su charla titula: "Al doende en lerende, geeft Aruba de wereld een lesje transitie". Ing. Freddy Vargas di N.V. Elmar (Aruba) a presenta su charla titula: "Aruba, a world leader in Sustainable Energy". Ing. Danilo Croes di W.E.B. N.V. (Aruba) y Ing. Sandro de Cuba di W.E.B. N.V. (Aruba) a presenta nan charla titula: "Aruba moving towards a more renewable island". Colegio San Nicolas y E.P.I. cu unit Economia y unit Ciencia y Tecnologia tabata presente e di dos dia di e simposio cu mas o menos 976 alumno y maestronan.



Na final di cada dia di e simposio educativo tabata tin oportunidad pa e studiantenan y e maestronan haci pregunta na e oradonan invita durante e "Question and Answer session".

Biblioteca Nacional Aruba como institucion educativo kier conscientisa e studiantenan y maestronan di Aruba encuanto uso di energia sostenibel. Usando energia duradero, ta yuda riba un termino largo, reduci gastonan di consumo di energia convencional.

E prome dia di e simposio educativo tabata tin mas o menos 875 alumno y maestronan di Filomena College, St. Agustinus College, Maria College, Juliana School y Juliana School Dependance, Abraham de Veer School, Ibero American High School, De Schakel College, Universidad di Aruba y Instituto Pedagogico Arubano (I.P.A.).

V Seminar van de Dutch Caribbean Libraries in Curaçao

Dit jaar zal het seminar waar professionelen uit de sector van bibliotheek en informatiecentra van alle Dutch Caribbean (ei)landen te weten Aruba, Bonaire, Curaçao, St. Maarten, Saba, St. Eustatius en Suriname elkaar ontmoeten plaatsvinden van 13 tot en met 16 mei 2013 te Curaçao.

Het platform van Dutch Caribbean Libraries is een netwerk van bibliotheek- professionals en informatiespecialisten in de Dutch Caribbean, die tracht om de behoefte aan meer contact en afstemming met bibliotheken onderling, zowel lokaal, regionaal als internationaal te vervullen. Daarbij is ook het contact met collega's uit gerelateerde informatieve- en kennisinstellingen van belang.

Van 13 tot en met 15 mei staat het programma in het teken van het ABCD automatiseringsprogramma en het eventueel opstarten van een consortium. De Algemene Ledenvergadering zal op 16 mei plaatsvinden. In de middaguren zal een educatieve sessie plaats vinden over bibliotheekvernieuwing in Nederland onder leiding van twee medewerkers van bibliotheek ZOUT (Zuid Oost Utrecht).

Sazon Cubano, Concierto de Son a Salsa y Mucho Mas.

Celebracion di Dia Internacional di Diversidad Cultural, Desaroyo, Dialogo y Integracion

Diadomingo, 26 di mei 2013, di 4.00 pa 7.00 di atardi Cas di Cultura lo ta sede di un concierto musical y hopi mas. Migracion ta algo tipico di region Caribe. Antes ta Antiano y Arubano tabata sali y bay busca un miho futuro. Tempo di Lago y awe ainda ta Aruba ta ricibi hopi migrante. Den cuadro di aspectonan linguistico, artistico, cultural, literario y educacional, Biblioteca Nacional Aruba y Instituto Pedagogico Aruba, kier enfoca riba e lasonan di fraternidad entre Aruba, Cuba y Latino-America pa mas di un siglo.

E agrupacion musical 'Sazon Cubano' bou di guia di Shurby Maria y Juan Tromp lo brinda un concierto musical. Lo interpreta diferente cancion di salsa Cubano y hopi mas. Tambe lo interpreta algun salsa popular na Papiamento como homenahe na Aña di Papiamento. Diferente scol di baile lo ofrece un show di baile: Scol di Movimiento bou di guia di Samantha Westera y Balet Folclorico Nacional di Aruba bou di guia di Willman Aristizabal lo ofrece un show di baile

cubano spectacular. Grupo musical 'Son de Cuba' di Cuba's Cooking lo brinda diferente cancion nostalgico di Cuba. Den antesala lo pasa fragmentonan di diferente documental di diverso genero musical Cubano.

Presentacion di 'Sombra di recuerdo' na biblioteca

30 di Mei 2013 e escritor y poeta Quito Nicolaas ta presenta su obra nobo na Biblioteca Nacional Aruba. Titulo di e publicacion ta 'Sombra di recuerdo'. Esaki ta e di diez buki di Quito Nicolaas.

Otro obranan di Quito Nicolaas ta 'Eclips Politico' (1990), 'Ilusion Optico' (1995), 'Destino' (2000), 'Gerede Twijfels' (2002), 'Tera di Silencio' (2004) y 'Atardi di antaño' (2005). Tambe diferente publicacion a sali den coleccionnan manera: Island of mine (2000), Bentana Habri (2004), Met de wil elkander bij te staan (2004) y Van de Prinsengracht (2007).

'Sombra di recuerdo' ta un novela di cuater amigo cu ta bini hunto y ta refleha riba pasado. Nan ta contempla relacionnan, politica y desaroyonan riba nos isla. Cada fase di bida tin su retonan cu mester enfrenta pa asina scapa e rutina diario. Nan ta discuti tambe temanan manera colonalisacion, e cultura di obediencia y emancipacion y e consecuencianan. Loke ta core manera un linea cora den e obra ta e balansa entre bon y malo. Den un reseña riba e publicacion Joe Fortin ta comenta cu segun e, e autor ta hiba e lesado den un laberinto di tempo y espacio, buscando e berdad. Tanto realidad como fantasia ta parti di e scenario y ta bruha den otro.



Thursday May the 30th the novel in the Papiamento language Sombra di recuerdo [Shadow of Memories] by Quito Nicolaas will be launched at the National Library Aruba. The book published by Bookish Publishers is about four friends who come together and reflect on the past. They contemplate on their past lives, the relationships they enter into, on politics and developments on the island. And also about the relationships between them which in time are conflicting or conciliatory. They meet challenges at every stage of their life against which they must overcome in order to escape the daily routine life. The consequences of colonization,

culture of obedience and emancipation are subjects in the lives of these four friends. The balance between good and evil runs like a red thread through the book.

The Aruban born and Almere based author, writes poems and prose in his native language Papiamento, but also in Dutch, English and Spanish. This novel is the tenth book in his oeuvre. For the time being, this book with 400 pages is the most comprehensive work of the writer. Nicolaas made his debut as novel writer in the Papiamento language in 2004 with Tera di silencio [Silent Land].

With Sombra di recuerdo [Shadow of Memories] the writer embroiders further on the fictional reality of an island community. So these two books interact with each other in the game between time and space. Joe Fortin, literary theorist, explains that the writer takes the reader into a labyrinth of time and space, in search for the truth. Reality and fantasy are intertwined with each other. Different realities, times and places are mixed with one another throughout the book.

http://bookishpublishers.wordpress.com/2013/05/22/book-launch-papiamento-novel-a-success

Festival di Lesamento

Biblioteca Nacional Aruba ta presenta un Festival di Lesamento pa grandi y chikito. Esaki ta un festival pa hende cu ta gusta scucha storia y ta gusta lesa. E ta pa un y tur haya e oportunidad di disfruta un rato y comparti. Tin diferente actividad pa chikito y grandi riba e dia aki, tin contamento di storia y obra di man pa mucha y atardi tin un mercado di buki segundo mano. Tin contador di storia pa entretene muchanan den un programa di atardi di 3'or pa 6'or, esaki ta tuma lugar den Verteltoren na biblioteca na Playa.



E programa di anochi ta di 7'or pa 9'or. Diferente hende ta lesa un fragmento for di nan buki faborito. Cada participante ta haya e oportunidad pa comparti un parti di un storia cu e ta gusta cu e publico presente, inspirando asina un y tur pa lesa e buki tambe. Tambe por spera un presentacion di un coro di mucha. Biblioteca ta ripiti e programa special aki na su sucursal na San Nicolas e dia despues diahuebs dia 13 di juni tambe di 7or pa 9or.

Medewerkers bibliotheek doen mee met schoolbezoeken van Bon Nochi Drumi Dushi

Bon Nochi Drumi Dushi is een stichting die actief aan leespromotie doet. Jaarlijks organiseren zij een voorleesproject samen met een grote ploeg vrijwilligers. De vrijwilligers gaan bij de kinderen thuis voorlezen voor het slapen gaan.

Bon Nochi Drumi Dushi trekt ook de bario's in en doet mee aan allerlei activiteiten om het kind in contact te brengen met het boek. De stichting heeft in 2013 met steun van UNOCA aan alle kinderen van de kleuterscholen op Aruba het boek " E pisca di mas bunita den lama" cadeau gegeven.





De bibliotheekmedewerkers geven graag ondersteuning aan de activiteiten van de stichting Bon Nochi Drumi Dushi daar de doelen op elkaar aansluiten. Op de laatste dag van genoemde activiteit is jeugdbibliothecaresse Olivia Figaroa meegegaan om het boek en lezen te promoten onder de kinderen.

Feria Bon Nochi Drumi Dushi

Stichting Bon Nochi Drumi Dushi heeft het plein voor het kantoor van CEDEHM getransformeerd in een complete feestelijke omgeving, voor een vertel-en voorleesmiddag op zaterdag 20 juli 2013. De bedoeling van deze middag was om op een andere manier leespromotie te doen onder kinderen en volwassenen.



Wij hebben aan deze middag daar het doel van deze stichting ook een doel is van de BNA en op deze manier de samenwerking kan bevorderen.

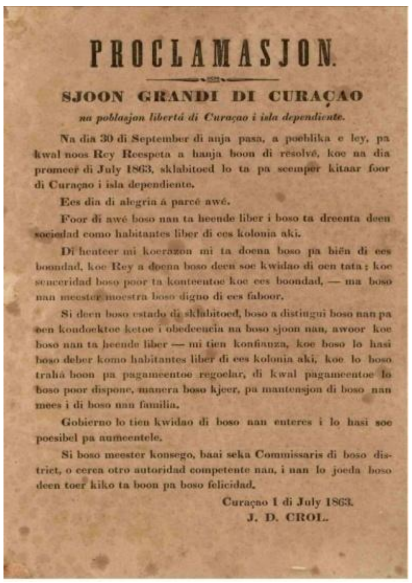
Onder leiding van bibliothe-caresse Olivia Figaroa hebben twee medewerkersters van de bibliotheek te weten Astrid Gietel en Luci Rubiano een poppenkast gepresenteerd over Prinses Arabella. Ook is er leesmaterial ten-toongesteld en zijn er bookmarks uitgedeeld.



Juli 2013

Conmemoracion di 150 aña di Abolicion di Sclavitud

Prome di juli 2013 reino henter lo para keto pa asina conmemora e di 150 aña di abolicion di sclavitud. Riba 30 di september 1862 a publica e ley di abolicion cu Rey Willem III a firma, dunando asina na tur catibo libertad entrante 1 di juli 1863. Cu esaki tambe a bin un fin na sclavitud cu ta wordo sosteni dor di un estado. Despues di e rebelionnan di catibo den fin di siglo 18 a bin mas resistencia contra sclavitud. Inglatera a aboli sclavitud na aña 1833. Mientras cu negoshi di catibo a keda aboli na 1814, ta tarda casi 50 aña pa e catibonan den e colonianan Hulandes recobra nan libertad. Kiermen cu Hulanda tabata un di e paisnan cu mas a tarda pa aboli esaki.



PROCLAMASJON.

SJOON GRANDI DI CURAÇAO

na poblasjon libertá di Curaçao i isla dependiente.

Na dia 30 di September di anja pasa, a poeblika e ley, pa kwal noos Rey Reespeta a hanja boon di resolvé, koe na dia promeer di July 1863, sklabitoed lo ta pa seemper kitaar foor di Curaçao i isla dependiente.

Ees dia di alegria á parcé awé.

Foor di awé boso nan ta heende liber i boso ta dreenta deen sociedad como habitantes liber di ees kolonia aki.

Di henteer mi koerazon mi ta doena boso pa biën di ees boondad, koe Rey a doena boso deen soe kwidao di oen tata; koe senceridad boso poor ta konteentoe koe ees boondad, — ma boso nan meester moestra boso digno di ees faboor.

Si deen boso estado di sklabitoed, boso a distingui boso nan pa oen kondoektoe ketoe i obedeencia na boso sjoon nan, awoor koe boso nan ta heende liber — mi tien konfiauza, koe boso lo hasi boso deber komo habitantes liber di ees kolonia aki, koe lo boso trahá boon pa pagameentoe regoelar, di kwal pagameentoe lo boso poor dispone, manera boso kjeer, pa mantensjon di boso nan mees i di boso nan familia.

Gobierno lo tien kwidao di boso nan enteres i lo hasi soe poesibel pa aumeentele.

Si boso meester konsego, baai seka Commissaris di boso district, o cerca otro autoridad competente nan, i nan lo joeda boso deen toer kiko ta boon pa boso felicidad.

Curaçao 1 di July 1863.
J. D. CROL.

Apesar cu hopi biaha nos ta pensa cu Aruba no a conoce sclavitud, indudablemente esaki tabata e caso. Na momento di abolicion di sclavitud nos poblacion tabata consisti di alrededor di 20% cu tabata tin e status di esclavo. Nos por mira e influencia tambe di sclavitud, den nos hendenan, den nos Papiamento, den nos cuminda, den nos musica y den nos cultura en general. Esaki nos por considera como nos herencia.

P'esey Fundacion Amigonan di Archivo, Fundacion Lanta Papiamento, Departamento di Cultura, Biblioteca Nacional y Archivo Nacional ta uni forsa pa presenta un anochi informativo pa asina conhuntamente nos conmemora e echo aki.

Bus special pa "Tour cultural"

UNOCA pa di dos ana ta organisa e Tour cultural pa muchanan di scol. E siman aki ta bishita Dept. Arubiana di Biblioteca Nacional Aruba den grupo. E muchanan di 2de klas di scolnan secundario ta subi bus pa bishita seis instancia cultural cu conhuntamente ta envolvi den e proyecto aki.

E tour ta cuminsa 8 or di mainta y tin un duracion di 3 ora, e ta pa grupo maximo di 40 mucha pa duna e instancianan oportunidad pa duna un bon presentacion. Por mira riba potret (waar is de foto?) cu Bibliotecaria Lourdes Croes ta duna un grupo un splicacion di kico Biblioteca Nacional Aruba, en especial departamento Arubiana, tin pa ofrece muchanan di scol.

E instancianan cu ta coopera cu e proyecto aki ta Museo Historico Aruba, Museo Arqeologico Aruba Archivo Nacional Aruba, Biblioteca Nacional Aruba, Dept. Arubiana, Cas di Cultura y UNOCA, Departamento di Cultura y Departamento di Enseñansa. Coordinador di e proyecto pa UNOCA ta sra. Margriet Lee-Tromp.

E idea ta pa stimula e hobennan pa keda bishita e instancianan den futuro hunto cu famia, of cu otro mucha di scol pa traha riba proyecto. Sigur un iniciativa hopi educativo y util pa e studiantenan. Na departamento Arubiana nan ta hopi contento di por forma parti di e proyecto. A haci bon uso di e oportunidad pa duna informacion y haci e studiantenan conoci cu e servicio cu ta ofrece na studiantenan y publico en general.



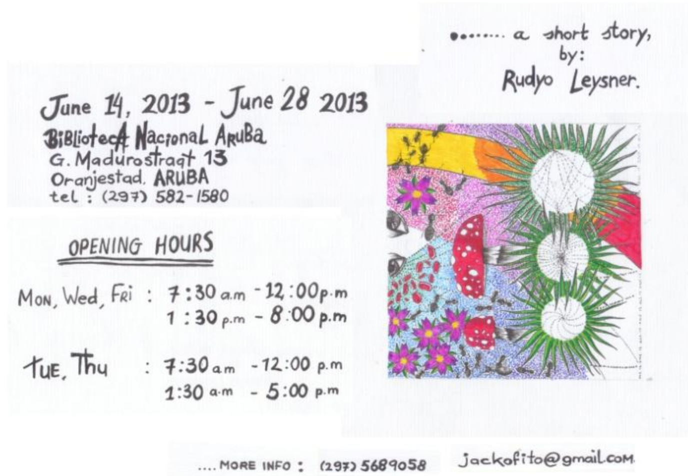
Te awor, mas cu 200 hoben, alumnonan di di dos aña di Maria College y Abraham de Veerschool y nan docentenan a participa na e Tour Cultural 2013. Nan a keda encanta cu tur e informacion ricibi, demostrando asina cu informacion ta balioso, cu tin diferente manera pa yega na informacion y cu esaki y pasa dushi por bay hunto! Pa UNOCA educacion cultural pa hoben no solamente ta un necesidad pero cu cada mucha/hoben tin derecho pa tin aceso na esaki.

Programa Vacacional di Lesamento di Biblioteca Nacional Aruba

Manera tur aña Biblioteca Nacional ta organisa su Programa Vacacional di Lesamento pa asina promove buki y lesamento. E biaha aki a scohe pa haci esaki den forma di un "boekbespreking" unda e mucha ta bin conta un buki cada siman. Edad di e muchanan pa e programa aki ta di 7 – 12 aña y e ta tuma lugar den luna di juli. E programa ta tuma lugar na Biblioteca di Playa y sucursal San Nicolas. Pa Biblioteca na Playa lo ta tur diahuebs cuminsando dia 4 di Juli te cu dia 25 di Juli. Na sucursal San Nicolas lo ta tur diaranson cuminsando for di dia 3 di Juli te cu dia 24 di Juli. Cada siman riba e diaranson of diahuebs na un orario stipula e mucha ta bin conta algo di e buki cu el a lesa y ta ricibi un regalito pa encureshe pa sigui participa.



Un storia chiquito : obranan di arte di Rudyomar Leysner



Na juni a tuma lugar, na **Biblioteca Nacional Aruba,** e apertura oficial di e exposicion di hoben artista Rudyomar Leysner, studiante di Arte na Cartagena, Colombia. E temanan den e expo ki ta consisti di **un storia chikito :** basa riba e teoria di 'big bang' y e cuminsamento di formacion di universonan, y tin diferente otro trabounan cu tema nan desde Guerra Mundial te Retrato familiar y otro obra nan psychodelico.

Esaki ta e di 4 exposicion cu e ta presenta na Aruba. Tambe e la haya oportunidad di presenta su obranan na Manizales, Colombia y tambe na 1er concurso di arte realista na Spanje. Planeando tambe pa participa di e prome bienal international di arte contemporaneo di Cartagena de Indias y un invitacion pa expone na Polonea.

Comunidad Arubano ta ser invita pa bin aprecia arte, di hoben studiante Arubiano den desaroyo, di awo te cu 28 di Juni durante ora nan di Biblioteca. Bin admira un arte nobo y diferente, e obranan ta disponibel pa esnan interesa pa adkiri esaki.

Anochi di pelicula na aire liber durante vakantie grandi

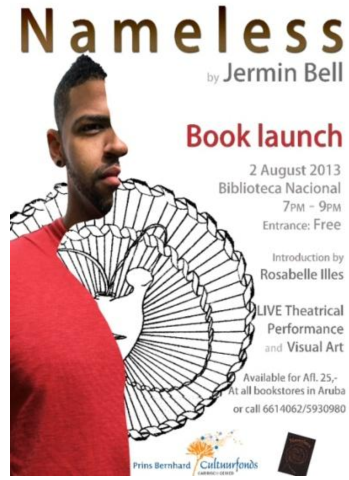


Biblioteca Nacional Aruba ta invita tur mucha hunto cu nan mayornan, primo y primanan, amigo y amiganan pa bin disfruta di anochinan di pelicula na aire liber durante vakantie grandi. E pelicula den aire liber ta wordo organisa door di e Personeelsraad di Biblioteca Nacional bou guia di Zetsia Ponson.

Programa: Escape from Planet Earth: 10 & 11 juli, Wreck it Ralph: 17 & 18 juli, Rise of the Guardians: 24 & 25 juli, Kung Fu Pand: Legends of Awesomeness: 31 juli & 1 augustus, Hotel Transylvania: 7 & 8 augustus

Tur diaranson na Sucursal San Nicolas y tur diahuebs na Biblioteca Nacional Aruba na Playa cuminsando pa 7'or di anochi (patras di e edificio). Tin un skina di coi pasa boca cu Popcorn, Pan cu Hotdog, Mangel y Chips y un skina di Refresco y Juice na prijsnan familiar. Bini uno, bini tur. Entrada ta solamente Un Sonrisa!

Presentacion di buki 'Nameless' na biblioteca



Na augustus 2013, e hoben autor Jermin Bell ta introduci su prome tomo di scrituranan inspiracional, titula "Nameless", na Biblioteca Nacional Aruba na playa. Durante su presentacion Jermin lo wordo acompaña pa diferente artistanan, incluyendo Rosabelle Illes y Robin de Vogel.

E buki "Nameless" ta un instrumento cu cada persona por uza pa asina logra yega ainda mas cerca di nan alma y asina biba un bida yena cu inspiracion. E autor actualmente ta finalisando su estudio den psicologia practico na Amsterdam, Hulanda. Jermin a bin specialmente Aruba pa lansa su prome produccion na su pais natal. Jermin ta lansa 'Nameless' na biblioteca y e ta tene un presentacion di 7 'or pa 9 'or di anochi. Henter pueblo di Aruba ta keda cordialmente invita pa asisti na e evento aki, cual lo ta completamente gratis. "Nameless" lo ta obtenibel pa cumpra e anochi aki y na tur libreria na Aruba y cerca e autor mes.

Biblioteca Nacional Aruba a presenta e "National Library of Aruba goes Green Project" na Chicago

Biblioteca Nacional Aruba a presenta e "National Library of Aruba goes Green Project!" durante e di 132 conferencia di American Library Association (ALA) na Chicago, Illinois.



E conferencia a tuma lugar den McCormick Convention Center pa 22.000 bibliotecaria di Merca y otro paisnan di rond mundo y a tuma lugar di 27 di juni pa 2 di juli 2013.

Sra. Astrid Britten a duna un splicacion ariba e pakico Biblioteca Nacional Aruba a decidi pa organisa dos Green Education Symposium na 2012 y 2013. Sra. Britten a splica tambe di e beneficionan cu e studiante y maestronan di Aruba tin pa cu e proyecto inovativo y educativo aki. Tambe sra. Britten a splica e bibliotecarionan presente di Haiti, Merca y



Puerto Rico cu ya caba Biblioteca Nacional Aruba ta organisando e di tres simposio educativo conhuntamente cu Santa Rosa. E di tres simposio educativo lo bai focus completamente ariba "Sustainable Food Supplies". Sra. Britten a splica tambe di e premio internacional di ACURIL cu Biblioteca Nacional Aruba a caba di gana recientemente na Puerto Rico pa e "Green Education Project"!

Biblioteca Nacional Aruba ya caba tin un plataforma internacional di cooperacion forma cu ACURIL y IFLA y recientemente Biblioteca Nacional Aruba a forma un plataforma di cooperacion cu ALA. E proximo conferencia di American Library Association (ALA) lo tuma lugar na 2014 na Las Vegas.

(De Biblioteca Nacional Aruba won vorig jaar The Albertina Perez de Rosa Excellence Award 2013 van ACURIL voor het Green Education Symposium tijdens het XLIII ACURIL conferentie in San Juan, Puerto Rico.)

Celebracion Dia di Boneiro

Comision Celebracion Dia di Boneiro ta presenta un charla interesante encuanto "E Boneriano nabegado".

Esaki den cuadro di e siman di Celebracion di Dia Nacional di Boneiro aki na Aruba cu ta cuminsa dialuna 9 di september y lo termina diadomingo 15 di september. E charla "E Boneriano nabegado" ta na encargo di Sr. Boi Antoin, conocido editor, historiador y escritor Boneriano. Sr. Antoin ta fundador di Fundacion Historiko Kultural Boneriano (FuHiKuBo). Aña pasa Boi Antoin a presenta algun charla tocante origen di cantica crioyo di Boneiro y historia oral. Tur dos charla tabata bon bishita y cu hopi informacion balioso y tin ora gracioso.

E charla e aña aki ta tuma luga na september na departamento Arubiana di Biblioteca Nacional Aruba na Bachstraat 5 y ta cuminsa pa 6.30 di atardi y termina pa 9 'or di anochi. Comision Celebracion Dia di Boneiro ta gradicibo di antemano pa bo presencia na e anochi aki.

Dia di sostenibilidad

Dia 10 di october ta celebra Dia di Sostenibilidad (Dag van de Duurzaamheid). E tema di e dia ta Sostenibilidad y Felicidad. Henter e comunidad di Aruba ta keda cordialmente invita pa celebra dia di Sostenibilidad hunto na Biblioteca Nacional Aruba. Nos muchanan y Arubianonan conoci den nos comunidad conhuntamente cu personal di Biblioteca Nacional Aruba lo lesa buki cu ta trata specialmente sostenibilidad. Tambe lo tin charla cortico facilita door di Parke Nacional Arikok, video musical presenta pa studiantenan di Instituto Pedagogico Arubano (IPA) y movecion hunto cu Aruba International Arts foundation.

Papia ta nada, Komuniká t'e kos'



Na oktober (datum?) Darcy Lopes a presenta su buki titula '**Papia ta nada, Komuniká t'e kos**' na Biblioteca Nacional Aruba. Sr. Lopes tin su compania di Comunicacion na Corsou. Sr. Lopes a specialisa su mes den dunamento di training di Public Speaking, Motivacion, Teambuilding, Reunionnan eficiente y efectivo. Sr. Lopes a regala Dept. Arubiana di Biblioteca Nacional Aruba un ehemplar di su buki. E buki ta obtenibel na Plaza bookshop y tambe libreria DeWit & Van Dorp pa esnan interesa di siña duna un bon presentacion dilanti publico.

Exposicion di alumno 2013



Atelier Het Glazenhuis ta tene un exposicion na oktober den sala di exposicion di biblioteca na Playa.
Na juli 2012 Het Glazenhuis a tene su prome Open House y a expone obranan di tur alumno pa un publico selecto. E aña aki Het Glazenhuis ta tene su exposicion pa un publico mas grandi y den un espacio publico, habri pa un y

tur. E exposicion ta acesibel pa e publico general durante orario di biblioteca.

Dr. Hanson cu charla na biblioteca

Biblioteca Nacional Aruba ta organisa un ciclo di charlanan educativo cu diferente orado invita di universidadnan di Merca. E prome charla lo tuma luga dia 30 di October, 7or y mey di anochi y ta na encargo di dr. Ardis Hanson. E titulo di e presentacion di dr. Hanson ta: "Examining the role of expert and evidence in mental health services, research and policy". (De bibliotheek is met een serie van educatieve lezingen begonnen met academici van diverse universiteiten uit de Verenigde Staten. De lezingen zijn bedoeld voor een algemeen publiek. De eerste lezing van Dr. Ardis Hanson Ph.D. getiteld "Examining the role of expert and evidence in mental health services, research and policy" vond plaats op 30 oktober.



Deskundigen van de gezondheidzorg van Dr. Horacio Oduber Hospitaal, PAAZ, Sociaal Psychiatrische Dienst (SPD) en vertegenwoordigers van diverse patientenorganisaties op Aruba waren aanwezig tijdens de lezing van Dr. Hanson Ph.D. Dr. Hanson P.hD. was President van ACURIL (Association of Caribbean Universities, Research and Institutional Libraries) voor de periode 2010 – 2011.)

Festival di Buki pa Mucha

Tur aña Biblioteca Nacional Aruba ta organisa e festival di buki pa mucha den cooperacion cu otro partnernan y cu sosten di sponsornan. E meta di Festival di Buki ta pa promociona lesamento bou di e muchanan di scolnan preparatorio, basico y special di Aruba. E ta un organisacion cu ta pidi hopi creatividad, bon maneho, input di hopi hende cualifica, hopi energia y recurso. Pa logra un exito, ayudo ta necesario. Tema di e festival di buki pa mucha na 2013 ta 'Sport & spel' (Deporte y wega). Pa Aruba e lema tabata: Buki buki den wega, pianan na careda! Enfoke ta riba bukinan encuanto e tema di move, talento y training, gana y perde.
Den e edicion aki ta participa 13 autor y contado di cuenta, di diferente pais. Nan ta (Aruba): Gino Vrolijk, Emerita Emerencia, Robert Reeberg, Diana Marchena, Munye Oduber-Winklaar y Liliana Braamskamp-Erasmus. Di Corsou tin e conocido, Tio Ali y Ariadne Faries. Di Bonaire: Kathleen Thielman. Di Costa Rica, Carol Britton y di Hulanda: Lydia Rood, Anna Woltz y por ultimo Fred Diks, autor di e conocido bukinan di mucha 'Koen Kampioen'. Gino Vrolijk a scirbi e regalo di siman di buki cu e titulo Na caminda pa e fiesta grandi / Op weg naar het grote feest. Muchanan ta topa e autornan y contadornan di cuenta di diferente pais.



Na oktober tin un workshop special pa maestronan pa informa nan riba e tema di e Festival di Buki pa Mucha y pa duna nan idea pa nan usa den nan preparacion pa e festival. Special pa esaki Directie Onderwijs ta traha un lespakket pa e maestronan. Pa mas informacion riba e autornan participante ta traha un auteursmap cu tur scolnan participante ta ricibi.
Durante e festival tin un exposicion na Biblioteca cu informacion riba e autornan y nan buki.

E festival a tuma lugar na november y diferente autornan y ilustradornan di Aruba y di otro pais a bishita mas cu 60 scol na Aruba. Pa 21 aña caba, e tan conocido Festival di Buki pa Mucha, ta habri cu un fiesta tremendo, pa mucha y mayor. Esaki ta tuma lugar dilanti biblioteca na Playa cu un fabuloso show. Maria Gorrettischool a deleita publico cu un tremendo show di baile y canto. Tambe señor Eric Rincones a bin cu su bunita cantica di e festival, canta door di su tres nietonan y acompaña door di Tipico Macuarima. Na final di e apertura aki Dwayne a duna tur hende e oportunidad di los e pianan cu un Zumba tremendo! Pa e siman tin hopi mas actividad andando tanto na e scolnan como na biblioteca.

Gino Vrolijk na Cayena Kleuterschool

Cayena Kleuterschool a yama Gino un bonbini caluroso y cu un scol bunita decora. Contando su buki cu el a skirbi pa e festival, 'Na caminda pa e fiesta grandi' Gino a deleita e chikitin di Cayena Kleuterschool. Cu weganan di su buki e tabata entretene e muchanan y laga nan participa gosando di e momento. Na dado momento tur nan timides a kita y nan a hasta balia cu hopi smaak.



Anna Woltz na Pastoor Kraanwinkel den Festival di buki pa mucha 2013



Ta Anna su prome biaha na Aruba y el a keda encanta cu nos isla y ta dispuesto na bolbe. Su presentacionnan na scol tabata cu hopi diferencia na cada scol y el a ripara cu e muchanan di 6de klas tabata participa miho cu esnan di 4de. El a ripara cu tabata cuestion di idioma y pesey e tabata purba di papia mas trankil y traduci e palabranan dificil na Papiamento. E maestronan tabata traduci esaki p'e.

Dunando un bunita presentacion di su bukinan y un chispa divertido, cu su pechi di koki, demostrando e muchanan di e scol con el a bira un escritora for di un edad hopi jong y con el a logra esaki. El a puntra e alumnonan kico bo mester haci pa skirbi un buki y nan tabata sa precies kico nan lo cuminsa cu'ne pa logra esaki. Fantastico!

Liliana Braamskamp- Erasmus un tremendo contado di cuenta



Cu un 'traba-lenga' hopi original Liliana a entretene e alumnonan di Scol Preparatorio di Kudawecha, di un manera fantastico. Ta pone e muchanan hari pa baster cu chansanan ora di traha un cuenta caminda nan tin di caba e palabranan cu 'chi'. Hopi pret pa mira cuanto atencion e alumnonan ta pone pa nan no comete error.
Tambe ta pone nan rap, pa despues laganan mes pensa y inventa nan propio storia di un manera original. Den un solo palabra: 'Fantastico'.

Fred Diks presenteert zijn boeken te Colegio Conrado Coronel



De leerlingen van Colegio Conrado Coronel waren rustig en luisterden zeer aandachtig naar Fred. Ze reageerden op een zeer volwassen manier op alle vragen die Fred aan hen stelde. Met een leuk gespeelde verlegenheid, van meneer Stanco werd hij door Fred naar voren geroepen om uitleg te geven van wat een uitgeverij voor de schrijver betekent.
Het lokaal was leuk versierd, met boeken van Koen Kampioen en ook het logo en flyers van het Kinderboekenweek. Een mooie presentatie op Colegio Conrado Coronel.

Munye Oduber-Winklaar cu un bunita presentacion na Prinses Amalia school



Prinses Amalia school a prepara bunita pa ricibi nos autora Munye Oduber. Scol a wordo dorna bunita y na cada skina e tabatin mesanan cu weganan y obhetonan di deporte.
Cu hopi disciplina y autoridad Munye a lesa cuentanan y dunando e alumnonan oportunidad pa por a splika locual nan a comprende di e storia. Un berdadero juffrouw di scol.

Kathleen Thielman, contado di cuenta di Bonaire, na e Actividad di merdia na biblioteca playa

Cu boca habri e muchanan a keda ta scucha e cuenta di Kathleen, di comienso di su presentacion te na final. Increibel con Kathleen ta duna bida na e personahenan di su storia, haciendo di e cuenta uno cu bo ta sintibo cu bo ta bibando e storia realmente. Un sala cu basta mucha a presencia e actividad aki di 3 pa 4 or di atardi.



Dia di Internacional di Mucha

Dia di Mucha of **Dia Internacional di Mucha** ta un dia consagra na e fraternidad y na e comprension entre e muchanan di mundo y destina pa actividadnan pa promocion di e bienestar y e derechonan di tur mucha na mundo.



Na 1954, Asamblea General de las Naciones Unidas a recomenda pa institui den tur pais un **Dia Internacional di Mucha** y a ser sugiri na e gobiernonan estatal cu lo celebrara e Dia aki, den e fecha cu cada pais haya ta conveniente pa nan. ONU ta celebra e dia aki, 20 di november, na conmemoracion na e aprobacion di e Declaracion di Derechonan di e Mucha na 1959 y di e Convencion tocante di e Derechonan di Mucha na 1989.

Biblioteca Nacional Aruba tambe kier duna su aporte na e fecha special aki, dunando nos muchanan un atardi ameno, manera nan merece. Diaranson 20 di November 2013, na 'Vertel Toren' di Biblioteca Nacional Aruba, ta warda tur mucha, di 3 pa 4 or di atardi.

Sinterklaas a bishita biblioteca



Sinterklaas cu su Zwarte Piet nan a bishita biblioteca diamars ultimo. Hopi mucha tabata warda Sinterklaas caba prome cu 4'or, yen di expectativa y un deseo pa haya regalo y cos dushi. E sala tabata yen yen di mucha.

Y berdad tabatin un mesa cu hopi regalo. Diferente mucha a canta cantica pa Sinterklaas of a baila pa Sinterklaas. Sinterklaas a keda hopi contento cu e muchanan. Si tin mucha cu a bay den saco no ta conoci. Ni si tin mucha a keda sin haya regalo. Na biblioteca empleadonan ta kere cu tur mucha a comporta nan mes bon y tur a haya algo.



Na inicio di e programa tabata tin contamento di storia over di Sinterklaas. A pasa videoclips di Sinterklaas riba pantaya y un dushi musica di Sinterklaas a pone tur mucha swing.

Presentacion di obra di poesia 'Kita paña fo'i cabuya' na biblioteca



December: den sala di exposicion na Biblioteca Nacional Aruba, Reginald "Quake" de Palm, artista visual y autor ta presenta su prome buki.
Reginald de Palm ta recita algun poema durante e anochi. Publico ta bon bini na e presentacion aki. E artista tambe ta habri alabes un exposicion di algun obra di acrylico riba canvas cu ta keda na biblioteca te cu e prome siman di januari 2014. E medio mas usa ta acrylic on canvas, tin biaha eleva cu gel. No tin un tema specifico ma ta varia di instrumento, fruta pa edificio, usando un mescla di abstract pa diferencia e trabou for di e otronan ariba mercado. Den e expo aki Reginald "Quake" de Palm ta presenta mas cu 20 obra di

su prome expo “Unlimited Edition" cu un 30 porciento di obra nobo. E exposicion ta habri durante orario di biblioteca.

Ciere di fin di aña na Biblioteca

Biblioteca habri pa studiante y miembro durante vakantie

Durante vakantie escolar di Pasco binidero, Biblioteca ta keda habri mas tanto dia cu ta posibel pa por duna studiantenan espacio pa studia, y usuarionan haci uzo di e servicio di informacion y e coleccion amplio di buki pa lesa durante vakantie y tambe e Internetroom y WIFI gratis.

Vakantie di fin di aña pa hopi ta un periodo cu tin mas tempo pa lesa, mas tempo pa bishita biblioteca cu famia henter y mas tempo pa traha riba tarea di scol cu mester keda cla pa januari. Pa por cumpli cu e demanda pa e servicio di biblioteca ta cera menos dia cu ta posibel.

Biblioteca Nacional Aruba ta habri dia 20 di december te 4’or Dialuna dia 23 di december segun orario regular. Biblioteca Nacional Aruba ta cera pa e dianan di Pasco, dia 24 te cu 26 di december. Biblioteca ta habri diabierna dia 27 di december, orario normal. Dialuna dia 30 di december biblioteca ta habri te 8’or di anochi. Dia 31 di december te cu dia 2 di januari biblioteca ta cera. Porta ta habri bek diabierna dia 3 di januari segun orario normal. Esaki ta mescos pa Dept. Arubiana.

Gerente y staf di Biblioteca Nacional Aruba ta desea henter pueblo di Aruba dushi dianan di fiesta y un feliz aña nobo.



Biblioteca Nacional lo keda habri durante Kerstvakantie e aña aki

Tuesday, 10 December 2013 18:40

Tradicionalmente Biblioteca ta sera algún día durante periode di Kerstvakantie. Minister di Enseñansa, Michelle Hooyboer-Winklaar, a tuma e decision pa no sera porta di Biblioteca y lag'e keda habri riba dia 23, 27 y 30 di december proximo. Biblioteca ta un sitio pa duna servicio na publico, cu e tarea principal pa yuda nos muchanan yega na e bukinan cu ta necesario pa nan estudio y desaroyo general.

"Lesamento ta habri porta pa un mundo yena di posibilidad y di imaginacion, un universo tin biaha hopi real y fantastico, cu ta logra emociona nos, y habri nos mente mas hopi posibel. Banda di esey, bo ta adkiri un conocemento amplio di vocabulario y idioma, cu despues lo yuda bo den bo estudio", e mandatario a duna di conoce. Ta haci un apelacion na tur mayor y hoben, pa probecha e dianan di vakantie y busca nan bukinan na Biblioteca Nacional pa nan lesa y haci uzo di tur e servicionan cu nan ta ofrece y disfruta di un variacion di bon bukinan disponibel eynan.

Comentarionan (7)

Mustra/Kita comentarionan

Angelita
December 11, 2013
201.229.37.227
Votes: +1

...

Esaki sin duda ta Algo pa celebra. Hopi Bon decision. Mi a cuminsa pensa cu nada riba e isla aki y den gobierno lo mehora mas. Porfin tin un hende muhe cu balls pa tackle e cosnan aki. 10 punten!

Nos Orguyo, nos Michelle
December 11, 2013
201.229.53.197

...